Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

ET / HT : EN 361 CE : EN 358

Installation, operating and maintenance manual	English Original manual EN
Manuel d'installation d'emploi et d'entretien	Français Traduction de la notice originale FR
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch Übersetzung der Originalanleitung DE
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding NL
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento	Español Traducción del manual original ES
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione	Italiano Traduzione del manuale originale IT
Manual de instalação, de uso e de manutenção	Português Tradução do manual original PT
Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου GR
Stallasjons-, bruks- og vedlikeholdshåndbok	Norsk Oversettelse av originalanvisning NO
Installations-, bruks- och underhållsanvisning	Svenska Översättning av originalbruksanvisningen SE
Asennus-, käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi Alkuperäisen ohjeen käännös FI
Manual for installation, brug og vedligeholdelse	Dansk Oversættelse af den originale manual DK
Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji	Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PL

EN	*Fall arrest harnesses and work positioning belts*
FR	*Harnais antichute et ceintures de maintien*
DE	*Auffanggurte und Haltegurte*
NL	*Valbeveiligingsharnas en steungordels*
ES	*Arneses anticaídas y cinturones de sujeción*
IT	*Imbracatura anticaduta e cinture di posizionamento*
PT	*Arneses antiqueda e cinturões de posicionamento*
GR	*Ολόσωμη ζώνη ασφαλείας και ζώνη μέσης*
NO	*Sikkerhetsseler og støttebelter*
SE	*Säkerhetsselar och stödbälten*
FI	*Turvavaljas ja tukivyö*
DK	*Styrtsikre sikkerhedsseler og fastholdelsesbælter*
PL	*Uprzęże zabezpieczające przed upadkiem z wysokości i pasy podtrzymujące*



CE

© COPYRIGHT – ALL RIGHTS RESERVED – www.tractel.com

	Norme(s)	d	e	f1	f2	g	h	l	o	t
ET10	EN 361	2	-	-	-	1	-	-	-	-
ET11	EN 361	2	-	-	1	1	-	-	-	-
HT10	EN 361	2	-	-	-	1	-	-	-	-
HT11	EN 361	2	-	-	-	1	1	-	-	-
HT21	EN 361	2	-	-	1	1	1	-	-	-
HT22	EN 361	5	-	1	-	1	1	-	-	-
HT31	EN 361	5	-	-	-	1	1	-	-	-
HT33	EN 361 - EN 358	5	-	-	-	1	1	2	4	-
HT34	EN 361 - EN 358	5	2	1	-	1	1	2	4	-
HT42	EN 361	5	2	-	-	1	1	-	-	-
HT43	EN 361	5	2	1	-	1	1	-	-	-
HT44	EN 361	6	2	-	-	1	1	-	-	-
HT45	EN 361	6	-	1	-	1	1	-	-	-
HT46	EN 361	6	2	1	-	1	1	-	-	-
HT55	EN 361	6	-	1	-	1	1	-	-	-
HT56	EN 361	6	2	1	-	1	1	-	-	-
HT120	EN 361	5	2	1	-	1	1	-	-	-
HT Ladytrac	EN 361	-	-	-	-	1	-	-	-	-
HT Ladytrac B	EN 361 - EN 358	-	-	-	-	1	-	2	-	-
CE01	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	3	-
CE03	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	-	-
CE06	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	3	-
HT22 R	EN 361 - EN 1497	2	-	1	-	1	1	-	-	1

- : Sans objet
* : Option

-: Not applicable
*: Option

-: Nicht zutreffend
*: Zusatzausstattung

-: Niet van toepassing
*: Optie

-: Sin objeto
*: Opción

- : Senza oggetto
* : Opzione

-: Χωρίς αντικείμενο
*: Προαιρετικά

-: Gjelder ikke
*: Opsjon

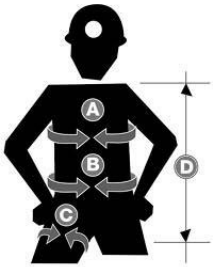
-: Ej tillämpligt
*: Tillval

-: Ei koske
*: Valinnainen

-: Ikke relevant
*: Tilvalg

-: Nie dotyczy
*: Opcja

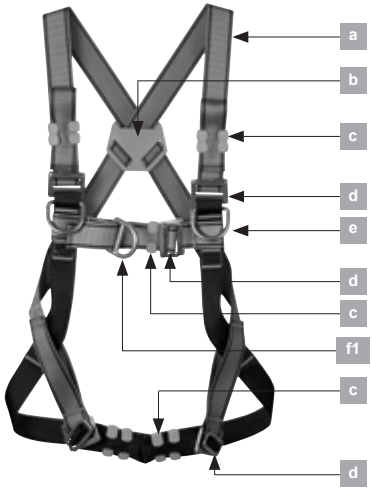
-: Не применяется
*: Дополнительная опция



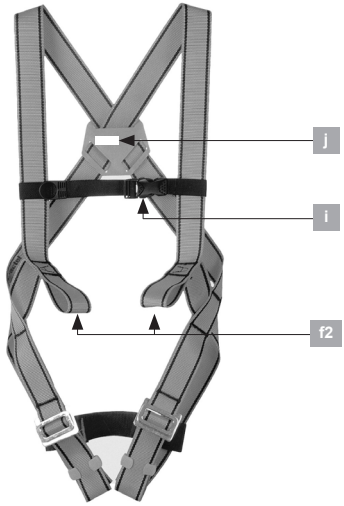
	S	M	XL	XXL
A	60 - 100	80 - 120	100 - 160	130 - 170
B	75 - 100	90 - 110	100 - 150	130 - 170
C	45 - 60	45 - 70	45 - 80	45 - 90
D	55 - 65	65 - 80	80 - 90	90 - 100

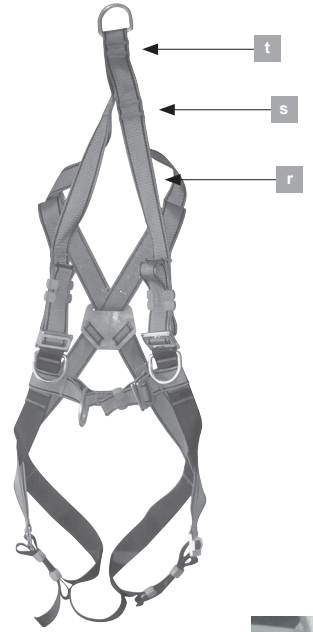
in cm

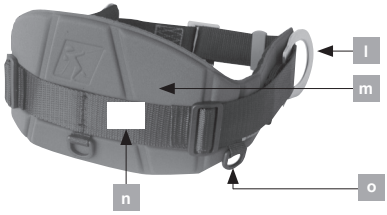
1



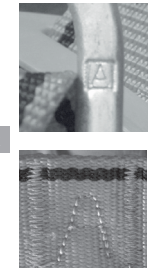


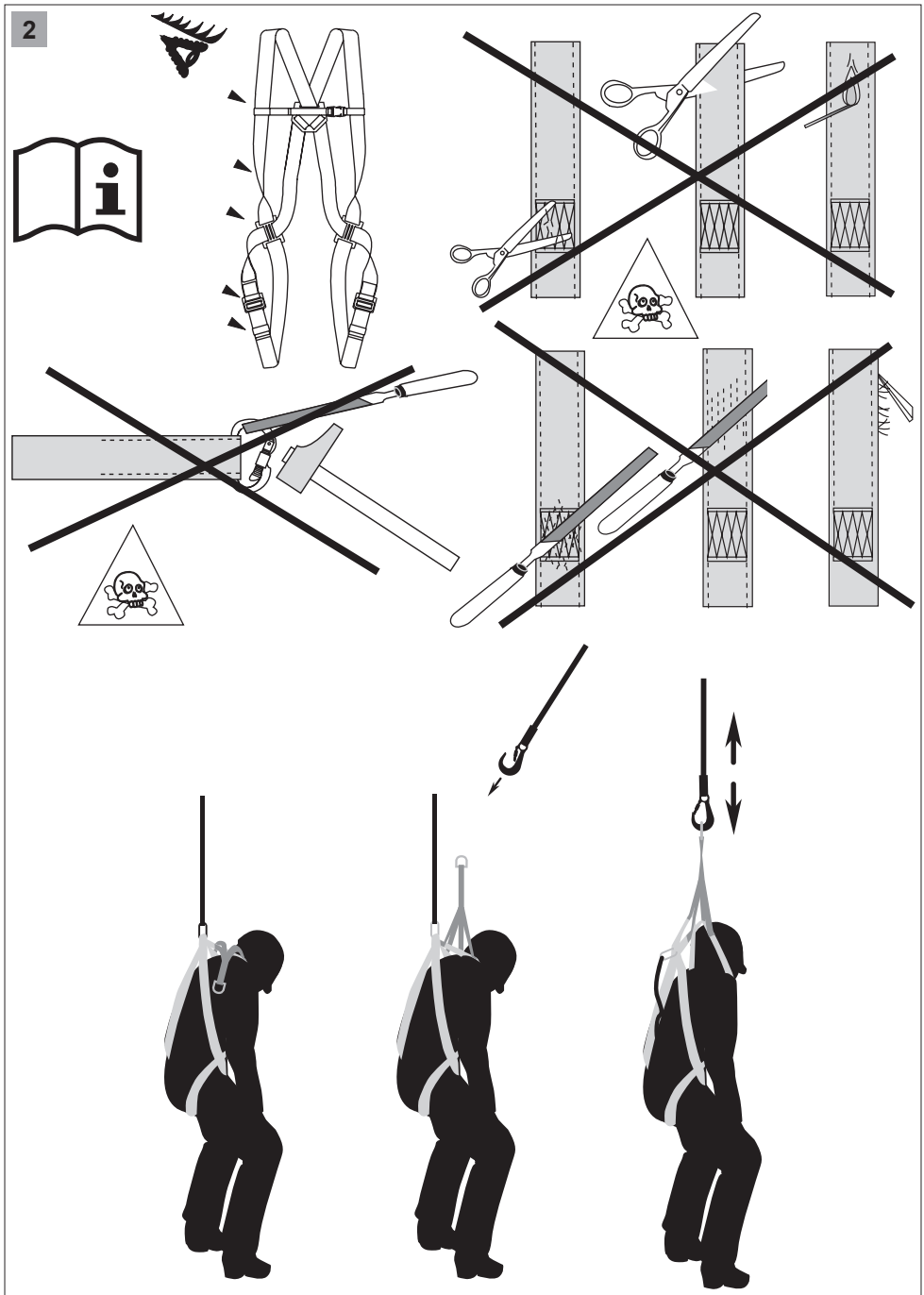


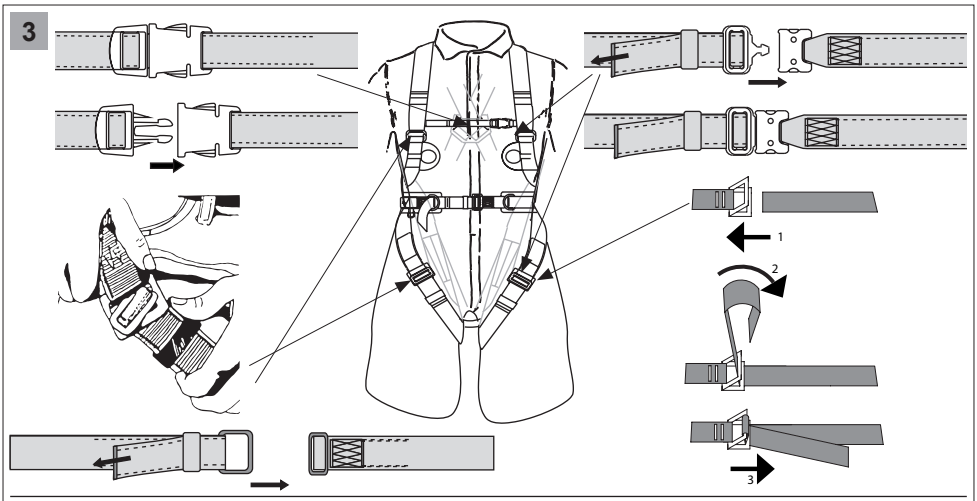


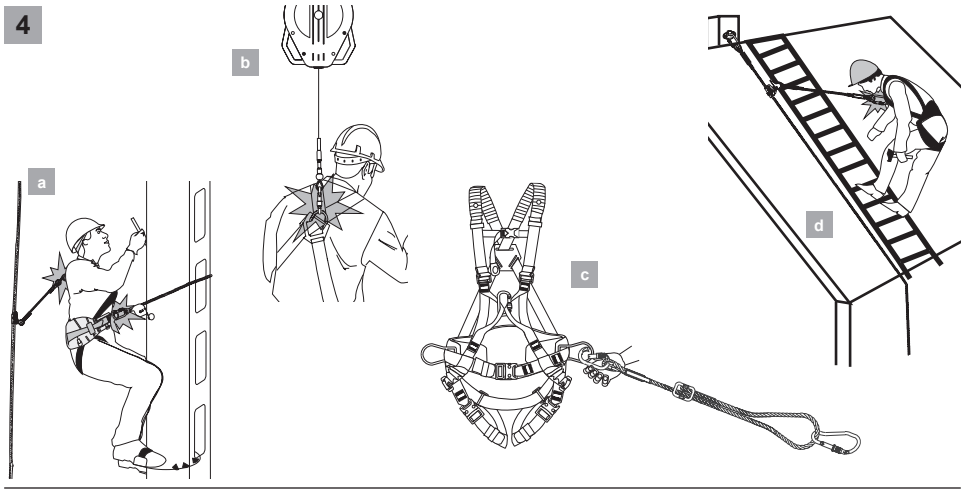


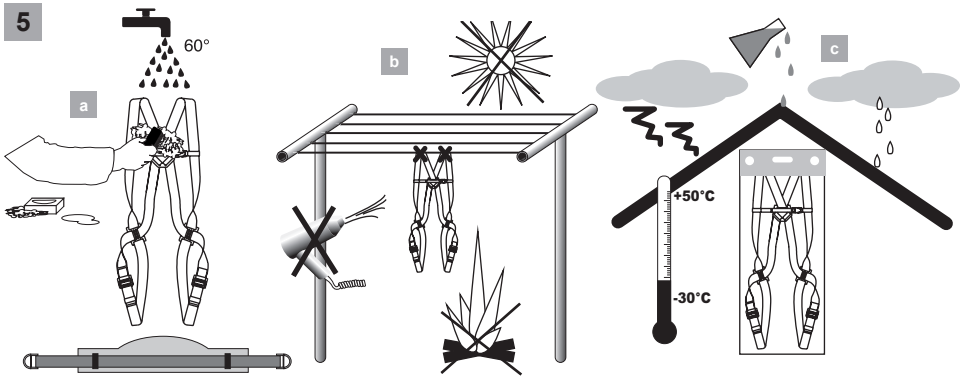





2


3
1
2
3


4
a
b
c
d


5
60°
a
b
c
+50°C
-30°C

EN

1. General warning

1. HT/ET harnesses are part of the fall arrest system. They comply with standard EN 361/2002. The CE belts are work position maintenance systems. They comply with standard EN 358/2018. They can be coupled with harnesses. HT R harnesses are a part of the fall arrest system that can be used to effect rescues. They comply with standard EN 1497/2007. This equipment can only be used by one trained and/or competent person or by an operator under the direct supervision of such persons.
2. Before using this equipment, and to ensure safe, efficient use of this equipment, it is essential that the supervisor and the operator have read and understood the information given in the manual supplied by TRACTEL SAS. This manual should be available at all times to all operators. Additional copies can be supplied on request.
3. Before use, it is essential that operators are trained in the use of this safety device. Check the state of associated equipment and make sure that the clearance is sufficient.
4. This equipment must only be used by trained and skilled personnel, or under the supervision of trained and skilled personnel.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from TRACTEL SAS. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. The maximum operating load for this equipment is 150 kg.
7. If the weight of the operator increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, you must ensure that the total weight (operator, equipment + tools) does not exceed the maximum load of each of the components of the fall-arrest system.
8. If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
9. This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of -30°C to +50°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
10. The operator must be physically and mentally fit when using this equipment. In case of doubt, check with one's private doctor or with the works doctor. It is forbidden for use by pregnant women.
11. This equipment should not be used beyond its limits or in any other situation other than what it has been designed for (cf. "4. Function and description").
12. It is recommended that This equipment is personally allocated to each operator, especially if this is an employee.
13. Before using a EN 363 fall-arrester device, the supervisor must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. When setting up, it is essential to ensure that no deterioration of the safety functions occurs.
14. In a fall-arrester system, it is essential to verify, prior to each use, the free space under the operator in the workplace, to avoid any risk of collision, in the case of a fall, with the ground or with any obstacle found in its path.
15. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall-arrester system.
16. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out so as to minimise the risk of falls from height as well as its height.
17. For the safety of the operator, if this equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: an instructions manual, instructions for maintenance, for periodic inspections and repairs, all compiled in the language of the country of use.

Note

For any special application, please contact Tractel®.

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

"Annual Safety Inspection" or **"ASI"**: A periodic inspection aimed to identify any defects, damage, or wear that could compromise the effectiveness of the product and potentially put Operators or others at risk. The ASI must be done at least every 12 months and can only be performed by a Competent Person following the Annual Safety Inspection procedure for this device, which is available on the Tractel website.

"End of Service Life date": Refers to the point in time after which a device or component should be replaced and disposed of.

"Competent Person": A person who has the appropriate knowledge, training, and experience to carry out the Annual Safety Inspection in accordance with Tractel instructions and local regulations.

"Daily Care": Regular attention and care to the product to ensure it is functioning properly and efficiently. This

includes cleaning, lubricating, inspecting and careful handling.

“Maintenance”: The aim is to ensure that the product is safe, effective, and reliable, and that it continues to provide the necessary protection to the Operator. It is performed after a failed ASI and can only be performed by a Technician according to Tractel Maintenance manual of this product.

“Supervisor”: Person or department responsible for the management and safety of use of the product described in the manual.

“Technician”: Person who has been trained and certified by Tractel to carry out the maintenance operations specified in the Annual Safety Inspection & Maintenance Manual, in order to ensure safety and efficiency of this product.

“Operator”: Operational person involved in the use of the product as it is intended to be used.

“PPE”: Personal protective equipment against falls from height.

“Connector”: Connection element between components of a fall-arrest system. This is EN 362 compliant.

“Fall-arrest harness”: Body harness designed to arrest falls. It consists of straps and buckles. It features fall-arrest attachment points marked with an A if they can be used alone, or marked with A/2 if they are to be used in combination with another A/2 point. This is EN 361 compliant.

“Fall-arrester including a flexible anchor line”: Subsystem consisting of a flexible anchor line (rope), a guided-type fall arrester with an automatic blocking system that is secured to the flexible anchor line, and a connector or a line terminated by a connector.

“Maximum operating load”: Maximum weight of the operator, equipped with the correct PPE, workwear, tools and the parts they need to perform the task at hand.

“Fall-arrester system”: Set composed of the following items:

– Fall-arrest harness.
– Retractable fall arrest or shock absorber or mobile fall arrest on rigid anchor or mobile fall arrest on flexible anchor.
– Anchoring.
– Linking component.

“Fall-arrest system component”: Generic term defining one of the following:

– Fall-arrest harness.
– Self-retracting fall-arrester, or energy shockabsorber, or mobile fall prevention device with rigid belaying supports, or mobile fall prevention device with flexible belaying supports.
– Anchoring.
– Linking component.

EN

2.2. Pictograms

DANGER: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to avoid injury to persons, including death, serious or minor injuries, and damage to the environment.

IMPORTANT: Placed at the beginning of the line, refers to instructions for avoiding a failure or damage to equipment, but do not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or not likely to cause environmental damage.

NOTE: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to ensure the effectiveness and convenience of installation, use or maintenance operations.

3. Operation

Every time before use, check:

- Visually check the condition of the harness, straps, stitching and loops. The strap and stitch threads must not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts. The adjustment devices and loops must not show any signs of corrosion or deformation and should operate correctly. If you have any doubt, immediately remove the product from circulation.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.
- Operator safety is linked to the maintenance and the effectiveness of the resistance of the equipment.

4. Functions and description

IMPORTANT: The HT/ET harness are intended to create an anchorage point on the operator to form a fall-arrest system to protect him against a fall when performing work at heights. A fall-arrest harness is the only device which can be worn on a body in a fall-arrest system.

DANGER: The strap anchor points of a fall arrest harness marked “A/2” must imperatively be used in twos to make an attachment point “A”.

CE belts are systems to support the operator at the work station.

EN

DANGER: CE belts must not be used as protection from falls from height.

If there is a risk of falling, it is imperative to use a fall arrest system as well.

CE belts should not be used if there is a foreseeable risk of the operator being suspended or exposed to uncontrolled tension by the belt.

The maximum load for HT/HTR/ET harness use and CE work station support belts is 150 kg.

By reference to their respective manuals, you must make sure before use that all the components of the fall-arrest system are compatible with this load.

If this is not the case, the maximum load will be that of the fall-arrest system component with the lowest maximum load.

Depending on the type of harness, there are several possible uses:

- Harness with back anchorage point: fall-arrest safety for working at heights,
- Harness with back and chest anchorage point: same harness with back anchorage point + work positioning, safety when climbing ladder, etc,
- Harness with belt anchorage point: fall-arrest safety according to type and anchorage points available, belt anchorage point for work positioning. In a work station support system, the lanyard must be kept taut and free movement must be limited to a maximum of 0.6 m. For work positioning, it is essential for the operator safety to use an anchor point located at waist level or above.
- The HT R harnesses are similar to the HT harnesses, but equipped with an additional stitched rescue lanyard on the shoulder straps. This lanyard enables the rescuer to efficiently evacuate the injured person. The harnesses are fitted with a label located near the rescue lanyard D-ring used for attachment. The label specifies that the lanyard must only be used for rescue operations. The rescue harnesses are intended to be worn during normal work activities. Before using a harness rescue for the first time, the operator should carry out a suspension test in a safe place in order to make sure it is the right size, that it has enough adjustability and that it offers a degree of comfort acceptable for the intended use.

IMPORTANT: during a rescue, being suspended in space can cause trauma.

- The Ladytrac™ harnesses are primarily intended for women. Their special, patented design allows them to perfectly adapt to a woman's body. The harnesses are equipped with a vest for easy fitting.
- The HT120 harness has a thoracic anchor point especially designed and positioned to connect to a rail-mounted fall arrester for ladders. The special feature of the thoracic anchor is its ability to move, during a fall, by tearing a seam. The principle is patented. It is specifically positioned for this application, and will not hinder the operator during ascent or descent.

See table of attachment points on page 2.

DANGER

Do not use belt lateral anchor points as anchors for the fall arrester; these must only be used for work positioning purposes (EN 358) in combination with a work positioning lanyard (EN 358), nor the anchor point for the lifesaving lanyard (EN 1497) used for evacuation only.

Figure 4 (a, c, d), page 5.

DANGER: Do not use the harnesses for any purpose other than protection against fall from heights. Use of the harness for leisure or sport activities is prohibited.

5. Usage constraints description

It is strictly forbidden:

- install or use this equipment without the proper authorization, training and recognition or, failing that, without the supervision of an authorized, trained and recognized competent person.
- to use this equipment if any of the markings are not legible.
- to install or use this equipment without first having carried out the preliminary checks.
- to use this equipment which has not been covered by a periodic inspection over the past 12 months by a technician having authorised re-use in writing.
- to use an HT/ET harness for any other application than protecting people from falling from heights.
- to use a CE work station support belt for any other application than holding the operator in place at the work station.
- to anchor an HT/ET harness by any other means than the anchor point marked **A** or **A/2**.
- to use this equipment in contradiction with the information specified in the section "13. Life span".
- to use this equipment by a person whose weight, equipment included, is greater than 150 kg.
- to use this equipment with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the operator, equipment and tools) if any component in the fall-arrest system has a lower maximum load.
- to use an HT/ET harness if it has arrested a fall.
- to use an HT/ET harness or CE work station support belt outside the temperature range specified in this manual.
- to use an HT/ET harness if the vertical clearance is inadequate should the person fall.
- to use this equipment if you are not in good physical condition.

- to use this equipment if you are pregnant.
- to use this equipment if the safety function of any of the associated items is affected by the safety function of another item or may interfere with it.
- to anchor an HT/ET harness or CE work station support belt through a fall-arrest system to a structural anchor where the resistance is less than 12 kN, or perceived as such.
- to perform any repair or maintenance operations on this equipment without first having been trained and qualified, in writing, by Tractel®.
- to use this equipment if it is not complete, if it has been dismantled beforehand or if components have been replaced by any person not unauthorised by Tractel®.

6. Installation

Figure 3, page 5.

Assemble all adjustment loops of the harness when the operator is wearing it.

Regularly check the adjustment and fixing elements when using the equipment.

Adjust the lengths of the various straps: they should not be over or undertightened to obtain maximum comfort when using the system and for optimum fall-arrest protection. The harness will ensure efficient protection under these conditions.

- Whenever possible, the structural anchor point will be located at a height between 1.5 and 2 metres above the operator's feet. The structural anchor point must withhold a minimal resistance of 12 kN.
- The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.
- For the connection of the fall-arrest system to the fall-arrest harness, refer to the instructions of the harness and the fall-arrest system in order to use the proper anchorage point and the proper attaching procedure.
- Connection of the support lanyard to the maintenance belt:
  - Hook the first connector to the lateral point of the belt Fig 4c.
  - Pass the retaining lanyard around the support and clip the connector to the end of the lanyard on the 2nd side point of the belt.
  - Adjust the length of the retaining lanyard (see instructions for the retaining lanyard).

DANGER

Before and during use, you should consider how any rescue could be provided effectively and safely within less than 15 minutes. Beyond this time, the operator is in danger.

7. Components and materials

Figure 1, on page 3: Harness - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. PES shoulder strap.
b. PE Backplate.
c. Elastomer loop.
d. Steel adjustment buckle.
e. Steel side clip (fall-arrest point, see *Figure 1, on page 3*).
f1. Steel sternal attachment (fall arrest point)
f2. Sternal attachment in PES "A/2" x 2 (fall arrest point)
g. Steel back clip (fall-arrest point, see *Figure 1, on page 3*).
h. PES buttock strap.
i. PP chest buckle.
j. Marking label.
k. Marking "A", of the attachment points, on the D ring or the strap.
l. Steel side clip (handling point, see *Figure 1, on page 3*).
m. Backplate in PE foam and fabric.
n. Marking label.
o. POM service ring.
p. Steel adjustment buckle.
q. Elastomer loop.
r. Rescue strap.
s. Rescue lanyard label.
t. Attachment D-ring for rescue.

- Strap + seam threads: polyester.
- Loops made of galvanized steel and aluminum.
- Cordura-covered foam back piece.
- Back plate, loops: polyethylene, thermoplastic elastomer.

8. Associated equipment

An EN 363 fall arrest system consists of the following elements:

- An anchorage (EN 795).
- An end connector (EN 362).
- A fall-arrest device (EN 353-1/2-EN355- EN360)
- A connector (EN 362),
- A fall-arrest harness (EN 361).

All other associations are forbidden.

DANGER

An EN 361 fall arrester harness is the only body-gripping device authorised for use in a fall prevention system.

EN

9. Daily care, transport and storage

To perform the daily care, use only clear, cold water, a mild detergent for fabrics, and a synthetic brush.

After washing or if during use, the product is wet, allow it to dry naturally in a shaded location away from any source of heat.

During transport and storage, protect the equipment in a dry packaging against any danger (shock, source of direct heat, chemical products, UV radiation, etc.).

10. Equipment compliance

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

1) EU regulation:

- complies with the requirements of European regulation UE 2016/425 of March 2016.
- is identical to the PPE having been subject to the "UE"-type-examination certificate issued by notified body APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France, identified under the number 0082, and tested according to the EN 361/2002 standard for harnesses and EN 358/2018 standard for belts, EN 1497/2007 standard for rescue harnesses.
- is subject to the procedure referred to in Annex VIII of the EU Regulation 2016/425 of the European Parliament, Module D, under the control of a notified body: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France, identified by the number 0082.

2) UKCA regulation:

Regulation (EU) 2016/425 as amended to apply in the United Kingdom.

11. Marking

The marking on each product indicates:

a: the trade name: Tractel®.
b: the name of this equipment.
c: the referenced standard.
d: this equipment reference.
e: CE Logo followed by the number 0082, identification number of the approved body responsible for production control.
f: Year and month of manufacture.
g: the serial number.
h: a pictogram showing that the manual must be read before use.
w: Maximum operating load.

For the HT R harnesses, an additional label is provided near the anchorage D-ring for the rescue lanyard, comprising:

i: The trademark,
j: The reference standard followed by the year of application,
k: A pictogram indicating that you must read the user manual before use, a text indicating: for rescue operations only,
ai: Size range in use,
UK CA: UKCA compliant.

12. Inspection and maintenance

This product must undergo an ASI. Depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, the ASI may be more frequent.

Depending on the results of the inspection, the product may be taken out of service or disposed of.

A written confirmation of the product fitness for use must be done after an ASI by a Competent Person. This document must be kept with the product logbook.

After arresting a fall, this product must undergo an ASI to determine its fitness for use or the need for taking out of service or disposal. Any textile components of the product must be replaced, even if they do not appear damaged.

13. Lifespan

To ensure safe and effective use of this product, it is mandatory to follow these guidelines:

– Use the product strictly according to the instructions provided in this manual.
– Have a competent person perform an ASI at least every 12 months to confirm it is still safe to use, and get written confirmation of its fitness for use.
– Store and transport the product in accordance with the instructions in this manual.

Providing that these guidelines are strictly followed, the product will last for up to 20 years from the date of manufacture. To guarantee the product's safety and effectiveness, it must not be used beyond this period, even if it appears to be in good condition.

14. Withdrawal from service

When disposing of the product, all components must be recycled by firstly sorting them into metallic and synthetic materials. These materials must be recycled by specialist bodies. During disposal, dismantling and

separating the components should be undertaken by a duly trained person.

15. Manufacturer's name and address:

Manufacturer's name and address:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

FR

1. Consignes prioritaires

1. Les harnais HT/ET sont un élément du système d'arrêt des chutes. Ils sont conformes à la norme EN 361/2002. Les ceintures CE sont des systèmes de maintien au poste. Elles sont conformes à la norme EN 358/2018. Elles peuvent être couplées avec des harnais. Les harnais HT R sont un élément du système d'arrêt des chutes pouvant servir pour le sauvetage. Ils sont conformes à la norme EN 1497/2007. Ces équipements ne peuvent être utilisés que par une seule personne, formée et/ou compétente ou par un opérateur sous la surveillance directe de telles personnes.
2. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité que le superviseur et l'opérateur lisent et comprennent les informations dans la notice fournie par TRACTEL SAS. Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande
3. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des équipements associés et assurez-vous que le tirant d'air est suffisant.
4. Cet équipement ne peut être utilisé que par une personne formée et compétente ou par un opérateur sous la surveillance d'une telle personne
5. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de TRACTEL SAS. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
6. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour cet équipement.
7. Si la masse de l'opérateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (opérateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.
8. Si vous devez confier cet équipement à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
9. Ce produit est adapté à une utilisation sur un site en plein air et pour une plage de température de -30 °C à +50 °C. Évitez tout contact avec des arêtes vives, des surfaces rugueuses et des substances chimiques.
10. L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
11. L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf.« 4. Fonctions et description ».
12. Il est recommandé d'attribuer personnellement cet équipement à chaque opérateur,notamment s'il s'agit de personnel salarié.
13. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, l'opérateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
14. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'opérateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
15. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
16. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
17. Pour la sécurité de l'opérateur, si cet équipement est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

NOTE

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

2. Définitions et pictogrammes

2.1. Définitions

« Inspection annuelle de sécurité » (Annual Safety Inspection) ou « ASI » : inspection périodique visant à identifier tout défaut, dommage ou usure susceptible de compromettre l'efficacité du produit et de mettre en danger les opérateurs ou d'autres personnes. L'ASI doit être effectuée au moins tous les 12 mois et ne peut être réalisée que par une personne compétente suivant la procédure d'inspection annuelle de sécurité pour cet équipement, disponible sur le site web de Tractel.

« Date de Fin de Vie » : désigne le moment où un appareil ou un composant doit être remplacé et mis au rebut.

« Personne compétente » : une personne qui possède les connaissances, la formation et l'expérience nécessaires pour effectuer l'Inspection annuelle de sécurité conformément aux instructions de Tractel et aux réglementations locales.

« Entretien Quotidien » : attention et soins réguliers apportés au produit pour s'assurer qu'il fonctionne correctement et efficacement. Cela comprend le nettoyage, la lubrification, l'inspection et la manipulation soigneuse.

« Maintenance » : l'objectif est de s'assurer que le produit est sûr, efficace et fiable et qu'il continue à fournir la protection nécessaire à l'opérateur. Elle est effectuée après un échec de l'ASI et ne peut être réalisée que par un technicien conformément au manuel de maintenance Tractel de ce produit.

« Superviseur » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« Technicien » : personne formée et certifiée par Tractel pour effectuer les opérations de maintenance spécifiées dans la notice des inspections annuelles de sécurité et de maintenance, afin de garantir la sécurité et l'efficacité de ce produit.

« Opérateur » : Personne opérant dans l'utilisation du produit conformément à la destination de celui-ci.

« EPI » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« Connecteur » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« Harnais d'antichute » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A s'ils peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un A/2 s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

« Antichute mobile sur support d'assurage flexible » : Sous-système constitué d'un support d'assurage flexible (cordage), d'un antichute mobile à blocage automatique qui est solidaire du support d'assurage flexible et d'un connecteur ou d'une longe terminée par un connecteur.

« Charge maximale d'utilisation » : Masse maximale de l'opérateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« Système d'arrêt des chutes » : Ensemble composé des éléments suivants :

– Harnais d'antichute.
– Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur supportd'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
– Ancrage.
– Élément de liaison.

« Élément du système d'arrêt des chutes » : Terme générique définissant l'un des éléments suivants :

– Harnais d'antichute.
– Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
– Ancrage.
– Élément de liaison.

2.2. Pictogrammes

DANGER : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter des dommages aux personnes, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.

IMPORTANT : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.

NOTE : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.

3. Conditions d'utilisation

Vérification avant utilisation :

- Vérification visuelle de l'état du harnais, des sangles, des coutures, de la bouclerie. La sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupure. Les éléments de réglage, la bouclerie ne doivent pas présenter de traces de corrosion, de déformation et doivent fonctionner correctement. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.

- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.
- La sécurité de l'opérateur est lié au maintien et à l'efficacité de la résistance de l'équipement.

FR

4. Fonction et description

IMPORTANT : Les harnais HT/ET sont destinés à créer un point d'accrochage sur l'opérateur afin de pouvoir l'équiper d'un système antichute qui va le protéger d'une chute lors de travaux en hauteur. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

DANGER : Les points d'accrochage en sangle d'un harnais d'antichute marqués «A/2» doivent impérativement être utilisés par 2 pour faire un point d'accrochage «A».

Les ceintures CE sont des systèmes de maintien au poste de travail.

DANGER : Les ceintures CE ne doivent pas être utilisées pour la protection de chute de hauteur.

S'il y a risque de chute, il est impératif d'utiliser en complément un système d'arrêt des chutes.

Les ceintures CE ne doivent pas être utilisées s'il existe un risque prévisible que l'opérateur se retrouve suspendu ou soit exposé à une tension incontrôlée par la ceinture.

La charge maximale d'utilisation des harnais HT/HTR/ET et des ceintures de maintien au poste de travail CE est de 150 kg.

Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives.

Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation.

En fonction du type de harnais, vous avez plusieurs utilisations possibles :

- Harnais avec point dorsal : sécurité antichute pour travail en hauteur
- Harnais avec point dorsal et sternal : idem harnais avec point dorsal + travail en retenue, sécurité lors d'ascension sur échelle, …
- Harnais avec point ceinture : sécurité antichute selon le type et les points d'accrochage disponibles, point ceinture pour maintien au poste de travail. Dans un système de maintien au poste de travail, la longe doit être maintenue tendue et le déplacement libre doit être limité à 0.6 m maximum. Pour le maintient au poste de travail, il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur d'utiliser un point d'ancrochage situé au niveau de la taille ou au-dessus.
- Les harnais HT R sont des harnais similaires aux harnais HT mais équipés d'une longe de sauvetage supplémentaire cousue sur les bretelles. Cette longe permet à un sauveteur de réaliser l'évacuation dans de bonnes conditions. Les harnais possèdent une étiquette près du dé de la longe de sauvetage permettant l'accrochage, spécifiant que celle-ci ne doit être utilisée que pour le sauvetage. Les harnais de sauvetage sont destinés à être portés pendant les activités de travail normales. Avant d'utiliser un harnais de sauvetage pour la première fois, l'opérateur doit effectuer un test de suspension dans un endroit sûr afin de s'assurer qu'il est de la bonne taille, qu'il est suffisamment ajustable et qu'il offre un un degré de confort acceptable pour l'utilisation prévue.

IMPORTANT : lors d'un sauvetage, le fait d'être suspendu dans le vide peut provoquer des traumatismes.

- Les harnais Ladytrac™ sont destinés principalement aux femmes. Ils ont été spécialement conçus et brevetés en vue de s'adapter à la morphologie féminine. Ces harnais sont équipés d'une veste permettant de les revêtir facilement.
- Le harnais HT120 possède un point d'accrochage thoracique spécialement conçu et positionné pour se connecter à un antichute sur rail pour échelle. Le point d'accrochage thoracique à la particularité de se déplacer, lors d'une chute, par la déchirure d'une couture. Le principe est breveté. Il est spécialement positionné pour cette application, il permet de ne pas gêner l'opérateur lors de la montée ou de la descente.

Voir tableau des points d'accrochage en page 2.

DANGER

Ne pas utiliser comme point d'accrochage d'antichute les points d'accrochage latéraux de la ceinture, réservés pour travailler en maintien au poste (EN 358) en combinaison avec une longe de maintien (EN 358), ni le point d'accrochage de la longe de sauvetage (EN 1497) servant à l'évacuation uniquement.

Figure 4 (a, c, d), page 5.

DANGER : Ne pas utiliser les harnais pour d'autres applications que la protection contre les chutes de hauteur. L'utilisation des harnais dans le cadre d'une activité de loisir ou sportive est interdite.

5. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit :

- d'installer ou d'utiliser cet équipement sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- d'utiliser cet équipement si son marquage n'est pas lisible.
- d'installer ou d'utiliser cet équipement n'ayant pas fait l'objet des vérifications préalables.
- d'utiliser cet équipement qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- d'utiliser un harnais HT/ET pour toute autre application que celle de protection contre les chutes de hauteur de personnes.
- d'utiliser une ceinture de maintien au poste de travail CE pour toute autre application que celle de maintien au poste de travail.
- de fixer un harnais HT/ET par tout autre moyen que son point d'accrochage marqué **A** ou **A/2**.
- d'utiliser cet équipement en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe «13. Durée de vie ».
- d'utiliser cet équipement par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- d'utiliser cet équipement à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'opérateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.
- d'utiliser un harnais HT/ET s'il a subi une chute de personne.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE hors de la plage de température spécifiée dans la présente notice.
- d'utiliser un harnais HT/ET si le tirant d'air n'est pas suffisant en cas de chute de la personne.
- d'utiliser cet équipement si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- d'utiliser cet équipement si l'on est une femme enceinte.
- d'utiliser cet équipement si la fonction de sécurité de l'un des articles associés est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- d'amarrer un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE par l'intermédiaire d'un système antichute à un point d'ancrage structurel dont la résistance est inférieure à 12 kN ou supposée comme telle.
- de procéder à des opérations de réparations ou de maintenance de cet équipement sans avoir été formé et habilité, par écrit, par Tractel®.
- d'utiliser cet équipement s'il n'est pas complet, s'il a été démonté au préalable ou si des composants ont été remplacés par une personne non habilitée par Tractel®.

6. Installation

Figure 3, page 5.

Assembler toutes les boucles de réglage du harnais quand l'opérateur est vêtu.

FR

Vérifier régulièrement les éléments de réglage et de fixation durant l'utilisation de l'équipement.

Ajuster les longueurs des différentes sangles : ni trop, ni trop peu serrées afin d'obtenir un confort maximum lors de l'utilisation ainsi qu'une protection antichute optimum. C'est à cette condition que le harnais protégera efficacement.

- Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1.5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'opérateur. Le point d'ancrage structurel doit présenter une résistance minimale de 12 kN.
- La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.
- Pour la connexion du système d'antichute au harnais d'antichute, se référer aux notices du harnais et du système d'antichute afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.
- Connection de la longe de maintien à la ceinture de maintien :
  - Accrocher le premier connecteur au point latéral de la ceinture Fig 4c.
  - Passer la longe de maintien autour du support et accrocher le connecteur en extrémité de longe sur le 2° point latéral de la ceinture.
  - Régler la longueur de la longe de maintien (voir notice de la longe de maintien).

DANGER

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

7. Composants et matériaux

Figure 1, page 3 : Harnais - EN 361 - EN 358 - EN 1497

a. Bretelle en PES.
b. Plaque dorsale en PE.
c. Passant élastomère.
d. Boucle de réglage en acier.
e. Accrochage latéral en acier (point antichute, *cf. figure 1, page 3*).
f1. Accrochage sternal en acier (point antichute).

f2. Accrochage sternal en PES «A/2» x 2 (point antichute).
g. Accrochage dorsal en acier (point antichute, *cf. figure 1, page 3*).
h. Sous-fessière en PES.
i. Boucle thoracique en PP.
j. Etiquette de marquage.
k. Marquage “A”, des points d’accrochage, sur le D ou la sangle.
l. Accrochage latéral en acier (point de maintien, *cf. figure 1, page 3*).
m. Dosseret en mousse PE et tissus.
n. Etiquette de marquage.
o. Anneau de service en POM.
p. Boucle de réglage en acier.
q. Passant élastomère.
r. Sangle de sauvetage.
s. Etiquette longe de sauvetage.
t. Dé d’accrochage pour sauvetage.

• Sangle + fils de couture : polyester.
• Bouclerie en acier zingué et aluminium.
• Dosseret mousse recouvert de cordura.
• Plaque dorsale, passants : polyéthylène, élastomère thermoplastique.

8. Equipements associés

Un système d’arrêt des chutes EN 363 est constitué des éléments suivants :

• Un ancrage (EN 795),
• Un connecteur d’extrémité (EN 362),
• Un équipement antichute (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
• Un connecteur (EN 362),
• Un harnais d’antichute (EN 361).

Toute autre association est interdite.

DANGER

Un harnais antichute EN 361 est le seul dispositif de préhension du corps qu’il soit permis d’utiliser dans un système d’arrêt des chutes.

9. Entretien quotidien, transport et stockage

Pour l’Entretien Quotidien, utilisez uniquement de l’eau claire et froide, un détergent doux pour les tissus et une brosse synthétique.

Après le lavage ou si, lors de l’utilisation, le produit est mouillé, laissez-le sécher naturellement dans un endroit ombragé et à l’abri de toute source de chaleur.

Pendant le transport et le stockage, protéger le matériel dans un emballage sec contre tout danger (choc, source de chaleur directe, produits chimiques, rayonnement UV, etc.)

10. Conformité de l’équipement

La société TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilairesous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l’équipement de sécurité décrit dans cette notice.

1) Règlement EU :

• est conforme aux dispositions du règlement UE 2016/425 du parlement européen de mars 2016,
• est identique à l’EPI, ayant fait l’objet de l’examen de type «UE» délivré par l’organisme notifié APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France, identifié par le numéro 0082, et testé selon la norme ou les normes EN 361/2002 pour les harnais et la norme EN 358/2018 pour les ceintures, la norme EN 1497/2007 pour les harnais de sauvetage,
• est soumis à la procédure visée par l’annexe VIII du règlement UE 2016/425 du parlement européen, module D, sous le contrôle d’un organisme notifié : APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France, identifié par le numéro 0082.

2) Règlement UKCA :

Règlement EPI 2016/425 tel que modifié pour s’appliquer en Grande-Bretagne.

11. Marquage

Le marquage de chaque produit indique :

a : la marque commerciale : Tractel®.
b : la désignation du produit.
c : la norme de référence.
d : la référence du produit.
e : le logo CE suivi du numéro 0082, numéro d’identification de l’organisme notifié chargé du contrôle de production.
f : Année et mois de fabrication.
g : le numéro de série.
h : un pictogramme indiquant qu’il faut lire la notice avant l’utilisation.
w : Charge maximale d’utilisation.

Pour les harnais HT R, ils possèdent en plus une étiquette se trouvant près du dé d’accrochage de la longe de sauvetage comprenant :

i. La marque commerciale,
j. La norme de référence suivi de l’année d’application,
k. Le pictogramme indiquant qu’il faut lire la notice d’emploi avant l’utilisation, un texte indiquant : pour sauvetage uniquement,

ai. Plage de tailles d'utilisation,
UK CA : Conforme à l'UKCA.

12. Inspection et maintenance

Ce produit doit faire l'objet d'une ASI. En fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et des réglementations de l'entreprise ou du pays d'utilisation, l'ASI peut être plus fréquente.

En fonction des résultats de l'inspection, le produit peut être mis hors service et mis au rebut.

Une confirmation écrite de l'aptitude à l'emploi du produit doit être effectuée par une Personne Compétente après l'ASI. Ce document doit être conservé avec le journal de bord du produit.

Après avoir arrêté une chute, ce produit doit faire l'objet d'une ASI afin de déterminer son aptitude à l'emploi ou la nécessité de le mettre hors d'usage et au rebut. Tout composant textile du produit doit être remplacé, même s'il ne semble pas endommagé.

13. Durée de vie

Pour garantir une utilisation sûre et efficace de ce produit, il est impératif de suivre les instructions suivantes :

– Utiliser le produit en suivant scrupuleusement les instructions fournies dans ce manuel,
– Effectuer une ASI par une Personne Compétente au moins tous les 12 mois pour confirmer qu'il peut toujours être utilisé en toute sécurité, et obtenir une confirmation écrite de son aptitude à l'emploi.
– Stocker et transporter le produit conformément aux instructions du présent manuel.

Si ces directives sont strictement respectées, le produit pourra durer au maximum 20 ans à compter de sa date de fabrication. Le produit ne doit pas être utilisé au-delà de cette période pour garantir sa sécurité et son efficacité, même s'il semble être en bon état.

14. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

15. Nom et adresse du fabricant

Nom et adresse du fabricant:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

DE

1. Wichtige Betriebsvorschriften

1. Die Auffanggurte der Serie HT/ET sind ein Element des Auffangsystems. Sie erfüllen die Norm EN 361/2002. CE-Haltegurte sind Arbeitsplatzpositionierungssysteme. Sie erfüllen die Norm EN 358/2018. Sie können mit Auffanggurten verbunden werden. Die Auffanggurte der Serie HT R sind ein Element des Auffangsystems, das zur Rettung benutzt werden kann. Sie erfüllen die Norm EN 1497/2007. Diese Ausrüstungstypen dürfen nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und/oder sachkundig ist, oder von einem Bediener unter der direkten Aufsicht solcher Personen.
2. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung müssen der Supervisor und der Bediener zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Wirksamkeit der Ausrüstung die Anleitung von TRACTEL SAS lesen, sowie die darin enthaltenen Informationen verstehen. Diese Anleitung muss jederzeit allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare sind auf Anfrage erhältlich.
3. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Einweisung hinsichtlich des Einsatzes der Ausrüstung erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen und stellen Sie sicher, dass ein ausreichender Freiraum zur Aufprallfläche vorhanden ist.
4. Diese Ausrüstung darf nur von einer Person benutzt werden, die auf das Gerät eingewiesen ist oder unter der Aufsicht einer solchen Person.
5. Jede Änderung oder Ergänzung an der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der TRACTEL SAS erfolgen. Die Ausrüstung muss immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Die max. Nutzlast dieser Ausrüstung beträgt 150 kg.
7. Wenn das Gewicht des Benutzers zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Nutzlast der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.
8. Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten Person oder einem anderen Benutzer anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
9. Diese Ausrüstung kann in Außenbereichen bei Temperaturen von -30 °C bis +50 °C verwendet werden. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen Kanten, rauhen Oberflächen und chemischen Substanzen.
10. Der Benutzer muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw. Betriebsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen ist die Nutzung verboten.
11. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe „4. Funktionsweise und Beschreibung“).
12. Diese Ausrüstung sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
13. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Supervisor sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlagen und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
14. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen, noch auf Hindernisse stoßen kann.
15. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Auffangsystem verwendet werden darf.
16. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
17. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.

Hinweis

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Tractel Greifzug GmbH.

2. Definitionen und Piktogramme

2.1. Definitionen

„Jährliche Sicherheitsprüfung“ oder **„JSP“**: Regelmäßige Inspektion zur Erkennung möglicher Defekte, Schäden oder Abnutzung, die die Wirksamkeit des Produkts beeinträchtigen und Bediener potenziell gefährden könnten. Die JSP ist mindestens ein Mal alle 12 Monate durchzuführen, und zwar durch

einen befähigten Sachkundigen, der sich an die Vorgehensweise für die jährliche Sicherheitsprüfung für dieses Gerät hält, welche auf der Tractel-Website abrufbar ist.

„Datum der Ablegereife“: Bezieht sich auf den Zeitpunkt, nach dem ein Gerät oder eine Komponente ersetzt und entsorgt werden muss.

„Sachkundige Person“: Eine Person, die über die entsprechenden Kenntnisse, Schulungen und Erfahrungen verfügt, um die jährliche Sicherheitsprüfung gemäß den Anweisungen von Tractel und den örtlichen Vorschriften durchzuführen.

„Tägliche Pflege“: Regelmäßige Sorgfalt in Bezug auf sowie Pflege des Produkts, um dessen angemessene und effiziente Funktionsweise zu gewährleisten. Dazu gehören Reinigen, Schmieren, Prüfen und umsichtige Handhabung.

„Wartung“: Ziel ist, sicherzustellen, dass das Produkt sicher, effizient und zuverlässig funktioniert und dass es weiterhin dem Bediener den notwenigen Schutz bietet. Sie wird nach einer fehlgeschlagenen JSP durchgeführt und darf gemäß der Tractel-Wartungsanleitung dieses Produkts nur durch einen Techniker erfolgen.

„Supervisor“: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„Techniker“: Person, die durch Tractel geschult und zertifiziert wurde, um die in der Anleitung zu jährlicher Sicherheitsprüfung und Wartung dargelegten Vorgänge auszuführen und die Sicherheit und Effizienz dieses Produkts zu gewährleisten.

„Benutzer“: Person, die mit der Benutzung des Produkts beauftragt ist, für die es vorgesehen ist.

„PSAgA“: Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„Karabiner“: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„Auffanggurt“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Bestehend aus Gurten und Verschlüssen. Enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung A, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung A/2, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse A/2 benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

„Höhensicherungsgerät einschließlich eines flexiblen Anschlagseils“: Teilsystem bestehend aus einem flexiblen Anschlagseil (Seil), einem geführten Höhensicherungsgerät mit einem automatischen Blockiersystem, das am flexiblen Anschlagseil sicher befestigt wird, und einem Verbindungselement oder einem Seil, an dessen Ende sich ein Verbindungselement befindet.

„Nutzlast“: Maximales Gewicht des bekleideten Benutzers, ausgestattet mit PSAgA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

„Auffangsystem“: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

– Auffanggurt.
– Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
– Anschlageinrichtung.
– Karabiner.

„Element des Auffangsystems“: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

– Auffanggurt.
– Höhensicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
– Anschlageinrichtung.
– Karabiner.

2.2. Piktogramme

GEFAHR: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.

WICHTIG: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Anwenders oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.

HINWEIS: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.

3. Benutzungsbedingungen

Prüfung vor der Benutzung:

• Sichtprüfung des Zustands des Auffanggurts, der Gurtbänder, der Nähte und der Verschlüsse. Das

Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Die Verstelle-lemente und Verschlüsse dürfen keine Korrosionsspuren oder Verformungen aufweisen und müssen einwandfrei funktionieren. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.

DE

- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.
- Die Sicherheit des Bedieners ist von der gewahrten effektiven Tragfähigkeit der Ausrüstung abhängig.

4. Funktionsweise und Beschreibung

WICHTIG: Die Auffanggurte HT/ET dienen der Anbringung einer Auffangöse am Bediener, um ihn in einem Auffangsystem anschlagen zu können, das ihn gegen Absturz bei Arbeiten in der Höhe schützt. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.

GEFAHR: Die mit „A/2“ gekennzeichneten Auffangösen am Gurt eines Auffanggurts müssen immer paarweise verwendet werden, um eine Auffangöse „A“ zu bilden.

Die Gurte CE sind Arbeitsplatzpositionierungssysteme.

GEFAHR: Die Gurte CE dürfen nicht zum Schutz gegen Absturz verwendet werden.

Bei Gefahr eines Absturzes muss zusätzlich ein Auffangsystem vorgesehen werden.

CE-Haltegurte dürfen nicht verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, dass der Bediener im Gurt hängt oder einer unkontrollierten Gurtspannung ausgesetzt wird.

Die maximale Tragfähigkeit der Auffanggurte HT/HTR/ET und der Haltegurte CE beträgt 150 kg.

Vor der Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems gemäß den jeweiligen Anleitungen für diese Tragfähigkeit geeignet sind.

Anderenfalls entspricht die maximale Tragfähigkeit dem Element des Auffangsystems mit der geringsten Tragfähigkeit.

Je nach Auffanggurttyp gibt es unterschiedliche Einsatzmöglichkeiten:

- Auffanggurt mit Rückenfangöse: Absturzsicherung für Arbeiten in der Höhe,
- Auffanggurt mit Rücken- und Brustfangöse: identisch mit Auffanggurt mit Rückenfangöse + Arbeitsplatzpositionierung, Sicherung beim Besteigen von Leitern, usw.,
- Auffanggurt mit Halteösen am Haltegurt: Absturzsicherung je nach Typ und vorhandenen Auffangösen, Halteösen zur Arbeitsplatzpositionierung. In einem Arbeitsplatzpositionierungssystem muss das Halteseil gespannt gehalten und die Bewegungsfreiheit auf maximal 0,6 m begrenzt werden. Für die Positionierung zur Arbeit muss der Bediener unbedingt zur eigenen Sicherheit einen auf Taillenhöhe oder darüber befindlichen Anschlagpunkt verwenden.
- Die Auffanggurte HT R sind mit den Auffanggurten HT identisch, jedoch mit einem zusätzlichen Rettungs-Verbindungsmittel ausgestattet, das an den Schultergurten fest vernäht ist. Dieses Verbindungsmittel ermöglicht eine Rettung unter optimalen Bedingungen. Die Auffanggurte sind mit einem Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungs-Verbindungsmittels ausgestattet. Das Etikett weist darauf hin, dass die Öse ausschließlich zu Rettungszwecken verwendet werden darf. Die Rettungsgurte sind während normaler Arbeitsaktivitäten zu tragen. Vor der ersten Verwendung eines Rettungsgurtes sollte der Bediener einen Hängetest an einem sicheren Ort durchführen, um sich zu vergewissern, dass der Gurt die richtige Größe, genug Spielraum zum Anpassen und einen angemessenen Grad an Komfort für die beabsichtigte Nutzung hat.

WICHTIG: Wenn der Bediener frei hängt, während er gerettet wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- Die Auffanggurte Ladytrac™ sind hauptsächlich für Frauen bestimmt. Sie wurden speziell im Hinblick auf die weibliche Morphologie konstruiert und patentiert. Die Auffanggurte sind mit einer Weste ausgestattet, die ein einfaches Anlegen ermöglicht.
- Der Auffanggurt HT120 besitzt eine Auffangöse seitlich im Brustbereich, die speziell zur Befestigung an Steigschutzschienen für Leitern entwickelt und platziert wurde. Die Auffangöse seitlich im Brustbereich ist dadurch gekennzeichnet, dass sie sich bei einem Absturz durch das Zerreißen einer Naht bewegt. Dieses Prinzip ist patentiert. Die Auffangöse wurde speziell für diese Anwendung platziert und sorgt dafür, dass der Bediener beim Auf- und Abstieg nicht behindert wird.

Lesen Sie hierzu die Tabelle der Befestigungspunkte auf Seite 2.

GEFAHR

Die seitlichen Halteösen des Haltegurts nicht als Auffangösen benutzen. Sie sind lediglich für Haltefunktionen und zur Arbeitsplatzpositionierung (EN 358) in Verbindung mit einem Halteseil (EN 358) vorgesehen. Dies gilt auch für die Rettungs-Anschlagöse des Rettungs-Verbindungsmittels (EN 1497), das ausschließlich der Rettung dient.

Abbildung 4 (a, c, d), Seite 5.

GEFAHR: Die Auffanggurte nicht für andere Anwendungen als den Schutz gegen Absturz aus der Höhe benutzen. Die Benutzung des Auffanggurts im Rahmen einer Freizeit- oder Sportaktivität ist verboten.

5. Anwendungsverbote

Folgendes ist streng verboten:

- Installation oder Benutzung dieser Ausrüstung ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und Einweisung bzw. ohne unter der Verantwortung einer befugten, geschulten und sachkundigen Person zu stehen.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
- Installation oder Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie nicht vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Sachkundigen unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET für andere Anwendungen als den Schutz von Personen gegen Absturz aus der Höhe.
- Benutzung eines Haltegurts CE für andere Anwendungen als die Arbeitsplatzpositionierung.
- Befestigung eines Auffanggurts HT/ET mit anderen Mitteln als seiner mit **A** oder **A/2** gekennzeichneten Auffangöse.
- Benutzung dieser Ausrüstung unter Missachtung der Angaben von Abschnitt „13. Lebensdauer".
- Benutzung dieser Ausrüstung durch eine Person mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung von über 150 kg.
- Benutzung dieser Ausrüstung mit einer Last zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere Tragfähigkeit hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, der einen Absturz aufgefangen hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE außerhalb des in dieser Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, wenn der Freiraum zur Aufprallfläche beim Absturz der Person zu klein ist.
- Benutzung dieser Ausrüstung, ohne in ausgezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.
- Benutzung dieser Ausrüstung durch eine schwangere Frau.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Anschlagen eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE mit Hilfe eines Auffangsystems an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von weniger als 12 kN oder einer nicht genau bekannten Tragfähigkeit.
- Durchführung der Reparatur oder Wartung dieser Ausrüstung ohne entsprechende Sachkunde für PSAgA oder schriftliche Befugnis durch Tractel®.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie unvollständig ist, wenn sie vorher demontiert wurde oder wenn Bauteile von einer nicht von Tractel® qualifizierten Person ersetzt wurden.

DE

6. Anschlagen

Abbildung 3, Seite 5.

Alle verstellbaren Verschlüsse des Auffanggurts schließen, nachdem der Bediener den Gurt angelegt hat.

Während des Einsatzes der Ausrüstung regelmäßig die Verstell- und Befestigungselemente kontrollieren.

Die Länge der einzelnen Gurte einstellen: weder zu eng, noch zu locker, um einen maximalen Tragekomfort und einen optimalen Schutz gegen Absturz zu erzielen. Nur auf diese Weise bietet der Auffanggurt einen wirksamen Schutz.

- Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Bedieners befinden. Der Anschlagpunkt an der Tragstruktur muss eine minimale Tragfähigkeit von 12 kN aufweisen.
- Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.
- Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und die korrekte Art des Anschlagens den Anleitungen des Auffanggurts und des Auffangsystems entnehmen.
- Verbindung des Halteseils mit dem Haltegurt:
  - Das erste Verbindungselement an der seitlichen Öse des Gurts einhaken (Abb. 4c).
  - Das Halteseil um die Führung legen, und das Verbindungselement des Halteseils an der zweiten seitlichen Öse des Gurts einhaken.
  - Die Länge des Halteseils einstellen (siehe die Gebrauchsanweisung des Halteseils).

GEFAHR

Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

DE

7. Bestandteile und Materialien

Abbildung 1, Seite 3: Auffanggurt - EN 361 - EN 358 -EN 1497

a. Schultergurt aus PES.
b. Rückenplatte aus PE.
c. Elastomer-Öse.
d. Einstellverschluss aus Stahl.
e. Seitliche Fangöse aus Stahl (Auffangöse, *siehe Abbildung 1, Seite 3*).
f1. Brustfangöse aus Stahl (Auffangöse).
f2. Brustfangöse aus PES „A/2“ x 2 (Auffangöse).
g. Rückenfangöse aus Stahl (Auffangöse, *siehe Abbildung 1, Seite 3*).
h. Sitzgurt aus PES.
i. Brustgurtverschluss aus PP.
j. Kennzeichnungsetikett.
k. Kennzeichnung “A” der Auffangösen auf dem D-Ring oder dem Gurt.
l. Seitliche Halteöse aus Stahl (Haltepunkt, *siehe Abbildung 1, Seite 3*)
m. Rückenpolster aus PE-Schaumstoff und Gewebe.
n. Kennzeichnungsetikett.
o. Befestigungsring für Werkzeug aus POM.
p. Einstellverschluss aus Stahl.
q. Elastomer-Öse.
r. Rettungsgurtband.
s. Etikett des Rettungs-Verbindungsmittels.
t. Rettungs-Anschlagöse (D-Ring).

• Gurtband + Nähgarn: Polyester,
• Verschlüsse aus verzinktem Stahl und Aluminium,
• Rückenpolster Schaumstoff in Cordurahülle,
• Rückenplatte, Schlaufen: Polyethylen, thermoplastisches Elastomer.

8. Zugehörige Ausrüstungen

Ein Auffangsystem nach EN 363 besteht aus folgenden Elementen:

• Eine Anschlageinrichtung (EN 795).
• Ein Karabiner am Seilende (EN 362).
• Eine Auffangvorrichtung (EN 353-1/2-EN355- EN360).
• Ein Verbindungselement (EN 362).
• Ein Auffanggurt (EN 361).

Alle sonstigen Zusammenstellungen sind verboten.

⚠ GEFAHR

Ein Auffanggurt nach EN 361 ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.

9. Tägliche Pflege, Transport und Lagerung

Die tägliche Pflege muss mit klarem, kaltem Wasser erfolgen, dem Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.

Nach dem Waschen oder wenn das Produkt beim Einsatz feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.

Die Ausrüstung ist bei Transport und Lagerung in einer trockenen Verpackung vor allen Gefahren zu schützen (Stöße, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen usw.).

10. Konformität der Ausrüstung

Die Firma TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F - 10102 Romily-sur-Seine – Frankreich, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

1) EU-Vorschrift:

• den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 des Europäischen Parlaments vom März 2016 entspricht;
• mit der PSA identisch ist, die Gegenstand der EU-Baumusterprüfung der benannten Stelle APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankreich, gekennzeichnet mit der Kennnummer 0082, ist, und nach der Norm oder den Normen EN 361:2002 für Auffanggurte, EN 358:2018 für Gurte und EN 1497:2007 für Rettungsgurte geprüft wurde;
• dem Verfahren gemäß Anhang VIII der EU-Verordnung 2016/425 des Europäischen Parlaments, Modul D, der Kontrolle einer benannten Stelle unterliegt: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankreich, gekennzeichnet mit der Nummer 0082.

2) UKCA-Vorschrift:

der Verordnung (EU) 2016/425 in der für das Vereinigte Königreich geltenden Fassung entspricht.

11. Produktkennzeichnung

Die Kennzeichnung jedes Produkts enthält folgende Angaben:

a: die Handelsmarke: Tractel®.
b: die Produktbezeichnung.
c: die Referenznorm.
d: die Artikelnummer.

e: das CE-Logo gefolgt von der Kennnummer der gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082.
f: jahr und Monat der Herstellung.
g: die Seriennummer.
h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.
w: tragfähigkeit.

Die Auffanggurte HT R besitzen darüber hinaus ein Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungs-Verbindungsmittels mit folgenden Angaben:

i: die Handelsmarke,
j: die EN-Norm gefolgt von der Jahreszahl der Ausgabe,
k: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss,
ai: größenbereich im Gebrauch.
UK CA : UKCA-konform.

12. Inspektion und Wartung

Dieses Produkt muss einer JSP unterzogen werden. Je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes kann die JSP häufiger notwendig sein.

Abhängig von den Ergebnissen der Prüfung muss das Produkt möglicherweise aus dem Verkehr gezogen und entsorgt werden.

Eine sachkundige Person muss nach einer JSP eine schriftliche Bestätigung der Eignung des Produkts für den Einsatz ausstellen. Diese Anleitung muss zusammen mit dem Produktlogbuch aufbewahrt werden.

Nach dem Auffangen eines Absturzes muss dieses Produkt in einer JSP daraufhin überprüft werden, ob es einsatzfähig ist oder aus dem Verkehr gezogen und entsorgt werden muss. Alle Textilkomponenten des Produktes müssen ersetzt werden, selbst wenn diese nicht beschädigt zu sein scheinen.

13. Lebensdauer

Um eine sichere und effektive Benutzung dieses Produkts sicherzustellen, müssen die folgenden Richtlinien eingehalten werden:

– Verwenden Sie das Produkt genau gemäß den in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen.
– Lassen Sie eine sachkundige Person alle 12 Monate eine JSP durchführen, um zu bestätigen, dass es immer noch sicher verwendet werden kann, und lassen Sie sich schriftlich bestätigen, dass es für den Einsatz geeignet ist.
– Das Produkt muss gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung gelagert und transportiert werden.

Vorausgesetzt, diese Richtlinien werden genau befolgt, beträgt die Lebensdauer des Produkts maximal 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Um die Sicherheit und Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten, darf es nach Ablauf dieser Frist nicht mehr verwendet werden, auch wenn es in gutem Zustand zu sein scheint.

14. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einem Sachkundigen durchgeführt werden.

15. Name und Anschrift des Herstellers:

Name und Anschrift des Herstellers:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

NL

1. Algemene waarschuwing

1. HT/ET-harnassen maken deel uit van een valbeveiligingssysteem. Zij komen overeen met de norm EN 361/2002. De CE-riemen zijn werkplekpositioneringssystemen. Zij komen overeen met de norm EN 358/2018. Zij kunnen aan harnassen worden gekoppeld. De HT R-harnassen zijn elementen van het valstopsysteem die kunnen dienen bij een reddingsoperatie. Zij komen overeen met de norm EN 1497/2007. Deze uitrusting kan alleen worden gebruikt door een getrainde en/of een competent persoon of door een operator onder direct toezicht van dergelijke personen.
2. Voordat deze uitrusting wordt gebruikt, en om een veilig en efficiënt gebruik van deze uitrusting te garanderen, is het van essentieel belang dat de toezichthouder en de operator de informatie in de door TRACTEL SAS geleverde handleiding hebben gelezen en begrepen. Deze handleiding moet ten alle tijden beschikbaar zijn voor alle operators. Extra exemplaren kunnen op verzoek worden geleverd.
3. Voorafgaand aan het gebruik is het van essentieel belang dat de operators worden getraind in het gebruik van deze veiligheidsinrichting. Controleer de toestand van de gerelateerde uitrusting en controleer of de valhoogte voldoende is.
4. Deze uitrusting mag alleen worden gebruikt door getraind en vakkundig personeel, of onder toezicht van een persoon met deze kwaliteiten.
5. Elke wijziging of toevoeging aan de uitrusting kan niet worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van TRACTEL SAS. De uitrusting moet worden vervoerd en bewaard in de originele verpakking.
6. De maximale werkbelasting van deze uitrusting bedraagt 150 kg.
7. Indien het gewicht van de operator plus het gewicht van zijn/haar uitrusting en gereedschap tussen 100 en 150 kg ligt, dient u ervoor te zorgen dat het totale gewicht (operator + uitrusting + gereedschap) de maximale belasting van elk van de onderdelen van het valbeveiligingssysteem niet overschrijdt.
8. Als u verantwoordelijk bent voor het toewijzen van deze uitrusting aan een werknemer of een gelijk persoon, zorg er dan voor dat u zich houdt aan de van kracht zijnde verplichte arbeidsreglementen.
9. Deze uitrusting is geschikt voor gebruik in open lucht en voor een temperatuurbereik van -30 °C en +50 °C. Vermijd elk contact met scherpe randen, ruwe oppervlakken en chemische producten.
10. De operator moet fysiek en mentaal geschikt zijn voor het gebruik van deze uitrusting. Raadpleeg bij twijfels uw arts of de bedrijfsarts. Het mag niet door zwangere vrouwen worden gebruikt.
11. Deze uitrusting mag niet buiten haar grenzen of in een andere situaties worden gebruikt dan waarvoor ze is ontworpen (zie “4. Functie en beschrijving”).
12. Wij raden aan deze uitrusting persoonlijk aan elke operator wordt toegewezen, vooral als dit een medewerker betreft.
13. Voordat een valbeveiligingssysteem volgens EN 363 wordt gebruikt, moet de leidinggevende ervoor zorgen dat alle componenten in goede staat verkeren: beveiligingssysteem, vergrendelingssysteem. Bij de installatie is het belangrijk om ervoor te zorgen dat de veiligheidsfuncties niet aangetast zijn.
14. Bij een valbeveiligingssysteem is het van essentieel belang om vóór elk gebruik de vrije ruimte onder de operator op de werkplek te controleren, om in het geval van een val, elk risico van botsing te voorkomen met de grond of met een obstakel dat zich op het pad bevindt.
15. Een valbeveiligingsharnas is de enige uitrusting voor houvast ter beveiliging van het lichaam dat mag worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem.
16. Voor de veiligheid van de operator is het van essentieel belang dat de uitrusting of verankeringspunt correct is gepositioneerd en dat het werk zo wordt uitgevoerd dat het risico van vallen van hoogte en de hoogte ervan tot een minimum wordt beperkt.
17. Als deze uitrusting buiten het oorspronkelijke land van bestemming wordt verkocht, dient de dealer het volgende te leveren voor de veiligheid van de operator: een instructiehandleiding, instructies voor onderhoud, voor periodieke inspecties en reparaties, allemaal opgesteld in de taal van het land van gebruik.

Opmerking

Voor speciale toepassingen kunt u contact opnemen met Tractel®.

2. Definities en pictogrammen

2.1. Definities

“ASI”: Jaarlijkse veiligheidsinspectie (Annual Safety Inspection) ook wel **“ASI”** genoemd: een periodieke inspectie om defecten, schade of slijtage op te sporen die de doeltreffendheid van het product in gevaar kunnen brengen en mogelijk een gevaar kunnen vormen voor gebruikers of anderen. De ASI moet ten minste elke 12 maanden worden uitgevoerd en kan alleen worden uitgevoerd door een bevoegd persoon die de procedure voor de ASI voor dit apparaat volgt, die beschikbaar is op de website van Tractel.

“Datum einde levensduur”: Verwijst naar het tijdstip waarna een apparaat of onderdeel moet worden vervangen en afgevoerd.

“Bevoegd persoon”: Een persoon met de juiste kennis, opleiding en ervaring om de ASI uit te voeren in overeenstemming met de instructies van Tractel en de plaatselijke voorschriften.

“Dagelijkse zorg”: Regelmatige aandacht en zorg voor het product om ervoor te zorgen dat het goed en efficiënt functioneert. Denk hierbij aan reinigen, smeren, inspecteren en zorgvuldig omgaan.

“Onderhoud”: Het doel is ervoor te zorgen dat het product veilig, effectief en betrouwbaar is en dat het de nodige bescherming blijft bieden aan de operator. Onderhoud wordt uitgevoerd na een mislukte ASI en kan alleen worden uitgevoerd door een technicus volgens de Tractel-onderhoudshandleiding van dit product.

“Toezichthouder”: Persoon of afdeling verantwoordelijk voor het beheer en de gebruiksveiligheid van het in deze handleiding beschreven product.

“Technicus”: Persoon die door Tractel is opgeleid en gecertificeerd om de onderhoudswerkzaamheden uit te voeren die in de jaarlijkse veiligheidsinspectie- en onderhoudshandleiding worden gespecificeerd, om de veiligheid en efficiëntie van dit product te waarborgen.

“Operator”: Operationele persoon die betrokken is bij het gebruik van het product waarvoor het bedoeld is.

“PBM”: Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte.

“Connector”: Verbindingsstuk tussen de onderdelen van een valbeveiligingssysteem. Deze voldoet aan de norm EN 362.

“Valbeveiligingsharnas”: Lichaamsharnas ontworpen om een val te stoppen. Het bestaat uit riemen en gespen. Omvat antivalbevestigingspunten gemarkeerd met A indien ze alleen mogen worden gebruikt, of met A/2 indien ze in combinatie met een ander A/2-bevestigingspunt dienen te worden gebruikt. Deze voldoet aan de norm EN 361.

“Valbeveiliging met een flexibele ankerlijn”: Subsysteem bestaande uit een flexibele ankerlijn (touw), een geleide valbeveiliger met automatisch blokkeersysteem die kan worden aangesloten op de flexibele ankerlijn en een connector of een lijn die wordt afgesloten door een connector.

“Maximale werkbelasting”: Het maximale gewicht van de operator, uitgerust met zijn PBM, werkkleding, gereedschap en onderdelen die nodig zijn om de taak uit te voeren.

“Valbeveiligingssysteem”: Geheel bestaande uit de volgende elementen:

– Valbeveiligingsharnas.
– Valbeveiliger met automatische lijnspanner of valdemper of mobiele valstop op onbuigzame ankerlijn of mobiele valstop op flexibele ankerlijn.
– Verankering.
– Koppelingsstuk.

“Onderdeel van het valbeveiligingssysteem”: Algemene term die één van het de volgende definieert:

– Valbeveiligingsharnas.
– Zelfoprollende valbeveiliging of energie-absorberende schokdemper of een mobiel valbeveiligingsinrichting met starre zekeringssteunen of een mobiel valbeveiligingsinrichting met flexibele zekeringssteunen.
– Verankering.
– Koppelingsstuk.

2.2. Pictogrammen

GEVAAR: Geplaatst aan het begin van de regel, verwijst naar instructies om schade aan personen, en in het bijzonder dodelijke, ernstige of lichte verwondingen, en milieuschade te voorkomen.

BELANGRIJK: Geplaatst aan het begin van de regel, verwijst naar instructies om defecten en schade aan uitrusting te voorkomen, die echter geen rechtstreeks gevaar inhouden voor het leven of de gezondheid van de operator of van andere personen en/of die geen milieuschade kunnen veroorzaken.

OPMERKING: Geplaatst aan het begin van de regel, verwijst naar instructies over het verzekeren van de doeltreffendheid of het gebruiksgemak van een installatie-, gebruiks- of onderhoudswerkzaamheden.

3. Bediening

Controleer het volgende voor elk gebruik:

- Controleer visueel de staat van het harnas, de riemen, naden, en lussen. De riem en de draden van de naden mogen geen sporen van slijtage, rafeling, brankplekken of insnijdingen vertonen. De verstelinrichtingen en lussen mogen geen sporen van corrosie of vervorming vertonen en moeten correct functioneren. Neem bij twijfel onmiddellijk het product uit de circulatie.
- Controleer de staat van het harnas en de verbindingsstukken.
- Controleer het volledige valbeveiligingssysteem.

• De veiligheid van de operator is gekoppeld aan het behoud en de doeltreffendheid van de weerstand van de uitrusting.

4. Functies en omschrijving

BELANGRIJK: De HT/ET-harnassen zijn bedoeld als verankeringspunt aan de operator om een valbeveiligingssysteem te vormen dat hem/haar beschermt tegen vallen bij werkzaamheden op hoogte. Een valbeveiligingsharnas is de enige uitrusting voor het lichaam dat mag worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem.

GEVAAR: De bevestigingspunten van een valstopharnas gemarkeerd met “A/2” moeten verplicht door 2 worden gebruikt om een bevestigingspunt “A” te maken.

De CE-gordels zijn positioneringssystemen.

GEVAAR: Ze mogen niet worden gebruikt als beveiliging tegen vallen van grote hoogte.

Wanneer er valgevaar bestaat, is het verplicht ter aanvulling een valbeveiligingssysteem te gebruiken.

CE-riemen mogen niet worden gebruikt als het voorzienbare risico bestaat dat de gebruiker wordt opgehangen of wordt blootgesteld aan ongecontroleerde spanning door de gordel.

De maximale gebruikslast van de HT/HTR/ET-harnassen en de CE-positioneringsgordels bedraagt 150 kg.

Voor elk gebruik dient te worden verzekerd dan alle elementen van het valbeveiligingssysteem compatibel zijn met deze belasting. Raadpleeg hiervoor de respectievelijke handleidingen.

Indien dit niet het geval is, dan is de maximale belasting van het valbeveiligingssysteem gelijk aan die van het onderdeel met de laagste maximale werkbelasting.

Afhankelijk van het type harnas zijn er meerdere gebruiksmogelijkheden:

- Harnas met verankeringspunt op de rug: valbeveiligingssysteem voor werkzaamheden op hoogte.
- Harnas met rug- en borstpunt: idem harnas met rugpunt + behoud in de werkpositie, veiligheid bij het klimmen op een ladder, …
- Harnas met verankeringspunt aan riem: valbeveiligingssysteem in overeenstemming met het type beschikbare verankeringspunten, verankeringspunt aan riem voor werkpositionering. Bij een ondersteuningssysteem voor werkstations moet de vanglijn steeds gespannen zijn en mag de vrije beweging niet meer dan 0,6 m bedragen. Voor werkpositionering is het essentieel voor de veiligheid van de gebruiker om een verankeringspunt te gebruiken dat zich op hoogte van de taille of hoger bevindt.
- De HT-R harnassen zijn gelijkwaardig aan de HT harnassen, maar zijn aanvullend uitgerust met een reddingslijn, vastgenaaid op de schouderriemen. Dankzij deze reddingslijn kan een redder in veilige omstandigheden een reddingsoperatie uitvoeren. De harnassen hebben een etiket dichtbij de D-ring van de reddingslijn voor het vastkoppelen, dat aangeeft dat deze uitsluitend voor reddingsoperaties gebruikt mag worden. De reddingsharnassen zijn bedoeld om tijdens normale werkzaamheden te worden gedragen. Voorafgaand aan het eerste gebruik van een reddingsharnas moet de gebruiker een hangtest uitvoeren in een veilige plaats om te controleren of het de juiste maat is, dat het goed afgesteld kan worden en dat het een comfortniveau biedt dat aanvaardbaar is voor het beoogde gebruik.

BELANGRIJK: Het zweven tijdens een reddingsactie kan letsel veroorzaken.

- De Ladytrac™-harnassen zijn bestemd voor vrouwen. Ze werden speciaal ontworpen en gepatenteerd voor de vrouwelijke lichaamsbouw. Dankzij het vest waarmee de harnassen zijn uitgerust, kunnen deze uitrustingen makkelijk aangetrokken worden.
- Het harnas HT120 bezit borstbevestiging, speciaal ontworpen en gepositioneerd een om zich te koppelen op een rail-valbeveiliging voor ladders. Het bevestigingspunt op de borst heeft als kenmerk dat het tijdens een val verplaatst dankzij de scheuring van een naad. Het principe is gepatenteerd. Het is speciaal gepositioneerd voor deze applicatie en stoort de operator in geen enkel geval tijdens het klimmen of het dalen.

Raadpleeg de tabel met verankeringspunten op pagina 2.

GEVAAR

Gebruik de laterale verankeringspunten van de riem niet als verankering voor de valbeveiliging; zij zijn uitsluitend bestemd voor werkpositioneringsdoeleinden (EN 358) in combinatie met een vanglijn voor werkpositionering (EN 358) - en ook niet als bevestigingspunt van de reddingsleiriem te gebruiken (EN 1497) die alleen dient voor evacuatie.

Afbeelding 4 (a, c, d), pagina 5.

GEVAAR: Gebruik de harnassen niet voor andere doeleinden dan de beveiliging tegen vallen van grote hoogte. Het gebruik van de harnassen in het kader van sport- of vrijetijdsactiviteiten is verboden.

5. Beschrijving van gebruiksbeperkingen

Het is strikt verboden:

- deze apparatuur te installeren of te gebruiken zonder hiervoor toestemming te hebben, zonder opgeleid te zijn en bevoegd erkend te zijn, of zonder onder de toezicht van een competente, opgeleide en bevoegd erkend persoon te werken.
- deze apparatuur te gebruiken als de markering niet leesbaar is.
- deze apparatuur te installeren of te gebruiken zonder eerst de voorafgaande controles te hebben uitgevoerd.
- deze apparatuur te gebruiken die in de afgelopen 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan door een technicus die het gebruik ervan schriftelijk heeft goedgekeurd.
- het gebruik van een HT/ET-harnas voor andere doeleinden dan personen te beveiligen tegen vallen uit grote hoogte.
- het gebruik van een CE-steunriem voor werkstations voor andere doeleinden dan de operator in positie te houden op het werkstation.
- het harnas HT/ET niet met een ander middel te bevestigen dan zijn bevestigingspunt gemerkt als **A** of als **A/2**.
- deze apparatuur te gebruiken tegen de gebruiksprincipes zoals bepaald in paragraaf “13. Levensduur”.
- deze apparatuur te gebruiken indien de massa van de persoon, inclusief zijn uitrusting en gereedschap, meer dan 150 kg bedraagt.
- deze apparatuur te gebruiken met een maximumlast tussen 100 kg en 150 kg (totale massa van de operator, zijn uitrusting en zijn gereedschap) indien een element van het valbeveiligingssysteem een lagere maximale gebruikslast heeft.
- zen HT/ET-harnas te gebruiken dat reeds een val heeft gestopt.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken buiten de temperatuurzone beschreven in deze handleiding.
- een HT/ET-harnas te gebruiken als de vrije hoogte onvoldoende is in geval van een val.
- deze apparatuur te gebruiken als men niet in goede fysieke staat verkeert.
- deze apparatuur te gebruiken als men zwanger is.
- deze apparatuur te gebruiken als de veiligheidsfuncties van één van de artikelen aangetast is door de veiligheidsfunctie van een ander artikel of hierop inwerkt.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel via een valbeveiligingssysteem vast te maken aan een structureel verankeringspunt waarvan de weerstand (naar vermoeden) lager is dan 12 kN.
- om reparatie- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten aan deze apparatuur zonder dat hij of zij hiervoor is opgeleid en schriftelijk bevoegd is door Tractel®.
- deze apparatuur te gebruiken wanneer deze niet volledig is, wanneer deze van te voren gedemonteerd is of wanneer er onderdelen vervangen zijn door een persoon die niet bevoegd verklaard is door Tractel®.

6. Installatie

Afbeelding 3, pagina 5.

NL

Maak alle afstelgespen van het harnas vast wanneer de operator gekleed is.

Controleer regelmatig de afstel- en bevestigingselementen tijdens het gebruik van de apparatuur.

Pas de lengten van de verschillende riemen aan: niet te vast, niet te los zodat een optimaal comfort tijdens het gebruik en een doeltreffende bescherming verkregen wordt. Alleen op deze voorwaarde zal het harnas doeltreffend beschermen tegen vallen van grote hoogte.

- Indien mogelijk dient het structurele verankeringspunt zich op een hoogte te bevinden tussen 1.5 en 2 meter boven de voeten van de operator. Het structurele verankeringspunt moet een weerstand bevatten van 12 kN.
- De aansluiting op het verankeringspunt of op de structuur moet gebeuren aan de hand van een EN 362 verbindingsstuk.
- Voor de verbinding van het valstopsysteem aan het valstopharnas, dient u de handleidingen te raadplegen van het harnas en het valstopsysteem om het juiste aankoppelingspunt en de juiste koppelmethode te gebruiken.
- Koppeling van de positioneringsgordel aan de gordel voor werkplekpositionering:
  - Haak de eerste connector aan het laterale punt van de riem, afb 4c.
  - Leid het bevestigingskoord rond de steun en klem de connector aan het uiteinde van de lijn aan het 2e zijpunt van de riem.
  - Pas de lengte van het bevestigingskoord aan (zie instructies voor het bevestigingskoord).

⚠ GEVAAR

Het verdient aanbeveling om voor en tijdens het gebruik te bedenken hoe een eventuele redding effectief en veilig kan worden uitgevoerd binnen 15 minuten. Overschrijding van deze tijd brengt de operator in gevaar.

NL

7. Componenten en materialen

Afbeelding 1, pagina 3: Harnas - EN 361-EN 358-EN 1497.

a. Riem uit PES
b. Rugplaat uit PE
c. Elastomeer gesp
d. Stalen afstellus
e. Zijkoppeling van staal (punt valbeveiliging, cf *Afbeelding 1, bladzijde 3*)
f1. Stalen sternale bevestiging (valstoppunt)
f2. Sternale bevestiging in PES “A / 2” x 2 (valstoppunt)
g. Rugkoppeling uit staal (punt valbeveiliging, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*)
h. Zitband uit PES
i. Borstlus uit PP
j. Etiket markering
k. Markering “A”, verankeringspunten, op D of op de riem
l. Zijkoppeling van staal (punt instandhouding, cf. *Afbeelding 1, bladzijde 3*)
m. Rugsteun uit PE schuim PE en stof
n. Etiket markering
o. Ring uit POM
p. Stalen afstellus
q. Elastomeer gesp
r. Reddingsriem
s. Etiket leiriem.
t. D-ring voor redding

• Riem + draden van de naden: polyester,
• Gespen uit gegalvaniseerd staal en aluminium,
• Rugsteun PE schuim, bedekt met cordura,
• Rugplaat, lussen: polyethyleen, thermoplastisch elastomeer.

8. Gerelateerde uitrusting

Een valbeveiligingssysteem EN 363 bestaat uit de volgende elementen:

• Een verankering (EN 795),
• Een eindconnector (EN 362),
• Een valbeveiligingssysteem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
• Een connector (EN 362),
• Een valbeveiligingsharnas (EN 361).

Alle andere combinaties zijn verboden.

⚠ GEVAAR

Een valbeveiligingsharnas conform de EN 361 is de enige uitrusting voor houvast ter beveiliging van het lichaam die gebruikt kan worden in een valbeveiligingssysteem.

9. Dagelijkse zorg, transport en opslag

Gebruik voor de dagelijkse zorg alleen schoon, koud water, een mild wasmiddel voor stoffen en een synthetische borstel.

Laat het product na het wassen of als het tijdens gebruik nat is op natuurlijke wijze drogen op een schaduwrijke plek, uit de buurt van warmtebronnen.

Bescherm de apparatuur tijdens transport en opslag in een droge verpakking tegen gevaar (schokken, directe warmtebron, chemische producten, uv-straling enz.).

10. Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – Frankrijk, dat de in deze handleiding beschreven veiligheidsuitrusting:

1) EU-regelgeving:

• voldoet aan de eisen van de Europese verordening EU 2016/425 van maart 2016;
• identiek is aan de PBM en dus is onderworpen aan het onderzoekscertificaat van het type “EU”, dat wordt afgegeven door de aangemelde instantie APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrijk, geregistreerd onder het nummer 0082, en is getest volgens de normen EN 361/2002, norm voor harnassen, EN 358/2018, norm voor gordels, EN 1497/2007, norm voor reddingsharnassen.
• is onderworpen aan de procedure als bedoeld in bijlage VIII van de EU-verordening 2016/425 van het Europees parlement, module D, onder de controle van een aangemelde instantie: APAVE SA France - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Frankrijk, geïdentificeerd door nummer 0082.

2) UKCA-verordening:

verordening (EU) 2016/425, zoals gewijzigd voor toepassing in het Verenigd Koninkrijk.

11. Markering

De markering van elk product geeft het volgende aan:

a: de handelsnaam: Tractel®;
b: de naam van deze uitrusting;
c: de norm waarnaar wordt verwezen;
d: de verwijzing naar deze uitrusting;
e: het CE- logo, gevolgd door het nummer 0082, het identificatienummer van de goedgekeurde instantie die verantwoordelijk is voor de productiecontrole;
f: het jaar en de maand van fabricage;
g. het serienummer;

h: een pictogram dat aangeeft dat de handleiding moet worden gelezen voor gebruik;
w: maximale werklast;

De HT-R harnassen hebben een extra etiket, in de nabijheid van de D-ring van de reddingslijn, met de volgende opschriften:

i: het handelsmerk;
j: de referentie van de norm, gevolgd door het toepassingsjaar;
k: het pictogram dat aangeeft dat men de gebruiksaanwijzing moet lezen vóór het gebruik van de uitrusting; een tekst die aangeeft: alleen voor reddingsoperaties,
ai: maatbereik dat in gebruik is,
UK CA: voldoet aan UKCA-normen.

12. Inspectie en onderhoud

Dit product moet een ASI ondergaan. Afhankelijk van de gebruiksfrequentie, omgevingsomstandigheden en voorschriften van het bedrijf of het land van gebruik, kan de ASI frequenter zijn.

Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan het product buiten gebruik worden gesteld of worden afgevoerd.

Een schriftelijke bevestiging van de gebruiksgeschiktheid van het product moet worden gedaan na een ASI door een Bevoegd persoon. Dit document moet bij het productlogboek worden bewaard.

Na het stoppen van een val moet dit product een ASI ondergaan om te bepalen of het geschikt is voor gebruik of dat het buiten gebruik moet worden gesteld en moet worden afgevoerd. Alle textiele onderdelen van het product moeten worden vervangen, ook als ze er niet beschadigd uitzien.

13. Levensduur

Voor een veilig en doeltreffend gebruik van dit product is het verplicht om deze richtlijnen op te volgen:

– Gebruik het product uitsluitend volgens de instructies in deze handleiding.
– Laat minstens om de 12 maanden een ASI uitvoeren door een competent persoon om te bevestigen dat het systeem nog steeds veilig te gebruiken is en vraag een schriftelijke bevestiging van de geschiktheid voor gebruik.
– Bewaar en vervoer het product volgens de instructies in deze handleiding.

Mits deze richtlijnen strikt worden nageleefd, gaat het product maximaal 20 jaar mee vanaf de productiedatum. Het product mag niet langer dan deze periode gebruikt worden om de veiligheid en efficiëntie te garanderen, zelfs als het in goede staat lijkt te zijn.

14. Uit dienst nemen

Bij het afdanken van het product moeten alle componenten worden gerecycleerd door ze eerst te sorteren naar metalen en synthetische materialen. Deze materialen moeten worden gerecycled door gespecialiseerde instanties. Tijdens de afvoer, moet de demontage en het scheiden van de componenten worden uitgevoerd door een deskundig getraind persoon.

15. Naam en adres fabrikant:

Naam en adres fabrikant:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

ES

1. Advertencias generales

1. Los arneses HT/ET son un elemento del sistema de parada de caídas. Cumplen con la norma EN 361/2002. Los cinturones CE son sistemas de sujeción en el puesto. Cumplen con la norma EN 358/2018. Se pueden acoplar con arneses. Los arneses HT R son un elemento del sistema de parada de caídas que pueden servir para el rescate. Cumplen con la norma EN 1497/2007. Estos equipos solo pueden ser utilizados por una sola persona, formada y/o competente o por un operador bajo la vigilancia directa de tales personas.
2. Antes de utilizar este equipo, es indispensable que el supervisor y el operador lean y comprendan las instrucciones que figuran en el manual proporcionado por TRACTEL SAS para utilizar el material con total seguridad y sacarle el mayor rendimiento. Este manual debe conservarse y ponerse a disposición de cualquier operador. Se pueden enviar más ejemplares bajo pedido.
3. Es imprescindible formarse antes de utilizar este material de seguridad. Verifique el estado de los equipos asociados y asegúrese de que la altura libre es la suficiente.
4. El equipo solo puede ser utilizado por una persona formada y competente o bajo la vigilancia de dicha persona.
5. No se puede hacer ninguna modificación o adición al equipo sin la autorización previa y por escrito de TRACTEL SAS. El equipo debe transportase y guardarse en su embalaje original.
6. La carga máxima que puede soportar este equipo es de 150 kg.
7. Si el peso del usuario junto con el peso del equipo y de las herramientas está comprendido entre los 100 y los 150 kg, es obligatorio asegurarse de que este peso total (usuario + equipo + herramientas) no exceda la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos que constituyen el sistema de parada de caídas.
8. Si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese de cumplir con la normativa de salud e higiene en el trabajo aplicable.
9. Este dispositivo es adecuado para su uso en un sitio al aire libre y para un rango de temperatura de -30 °C a +50 °C. Evite cualquier contacto con bordes afilados, superficies rugosas y sustancias químicas.
10. El operador debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas cuando utilice el equipo. En caso de duda, consulte a su médico o al médico laboral. Está prohibido para las mujeres embarazadas.
11. El equipo no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna situación diferente a las previstas: cf. «4. Funciones y descripción».
12. Se recomienda entregar personalmente a cada usuario este equipo, especialmente si se trata de una persona asalariada.
13. Antes de la utilización de un sistema de parada de caídas EN 363, el supervisor debe asegurarse de que todos los componentes estén en buen estado de funcionamiento: sistemas de seguridad y de bloqueo. Durante la colocación, no debe haber degradación de las funciones de seguridad.
14. Siempre que se vaya a utilizar un sistema de parada de caídas, es esencial que se compruebe en el lugar de trabajo el espacio que queda libre debajo del usuario para que, en caso de caída, no haya riesgo de colisión con el suelo ni ningún obstáculo en la trayectoria de caída.
15. En un sistema de parada de caídas, el único dispositivo de prensión del cuerpo permitido es el arnés anticaídas.
16. Para la seguridad del operador, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo se realice de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas, así como su altura.
17. Para la seguridad del operador, si el producto se vende de nuevo fuera del primer país de destino, el distribuidor deberá proporcionar en la lengua del país en la que se vaya a usar el equipo un manual de instrucciones, directrices sobre su mantenimiento y sobre los exámenes y reparaciones a los que debe ser sometido.

Nota

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

2. Definiciones y pictogramas

2.1. Definiciones

«Inspección anual de seguridad» o **«IAS»**: inspección periódica destinada a identificar cualquier defecto, daño o desgaste que pueda comprometer la eficacia del producto y poner en peligro a los operadores u otras personas. La IAS debe realizarse al menos cada 12 meses y solo puede llevarla a cabo una persona competente siguiendo el procedimiento de inspección de seguridad anual para este dispositivo, disponible en el sitio web de Tractel.

«Fecha de fin de vida útil»: se refiere al momento a partir del cual un dispositivo o componente debe sustituirse y desecharse.

«Persona competente»: persona que posee los conocimientos, la formación y la experiencia adecuados para llevar a cabo la inspección anual de seguridad de conformidad con las instrucciones de Tractel y la normativa local.

«Cuidado diario»: atención y cuidado habituales del producto para garantizar un funcionamiento correcto y eficiente. Esto incluye la limpieza, la lubricación, la inspección y la manipulación con cuidado.

«Mantenimiento»: el objetivo es garantizar que el producto sea seguro, eficaz y fiable y que siga proporcionando la protección necesaria al operador. Se realiza después de un fallo de la IAS y solo puede ser realizado por un técnico de acuerdo con el manual de mantenimiento de Tractel de este producto.

«Supervisor»: persona o servicio responsable de la gestión y de la seguridad de utilización del producto descrito en el manual.

«Técnico»: persona que ha sido formada y certificada por Tractel para llevar a cabo las operaciones de mantenimiento especificadas en el Manual de inspección y mantenimiento anual, con el fin de garantizar la seguridad y la eficiencia de este producto.

«Operador»: persona que interviene en la utilización del producto conforme a la finalidad prevista de este.

«EPI»: equipos de protección individual contra las caídas de altura.

«Conector»: elemento de conexión entre componentes de un sistema de parada de caídas. Cumple con la norma EN 362.

«Arnés anticaídas»: dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas. Se compone de correas y hebillas. Tiene puntos de enganche anticaída marcados con una A si pueden usarse individualmente o marcados con una A/2 si deben usarse en combinación con otro punto A/2. Cumple con la norma EN 361.

«Anticaída móvil en línea de anclaje flexible»: subsistema formado por una línea de anclaje flexible (cuerda), un dispositivo anticaídas de tipo guiado con sistema de bloqueo automático que se fija a la línea de anclaje flexible y un conector o una eslinga con un conector en el extremo.

«Carga máxima de utilización»: peso máximo del operador vestido, equipado con el EPI correspondiente a su trabajo y llevando las herramientas y elementos que necesite para hacer su trabajo.

«Sistema de detención de caídas»: conjunto compuesto por los siguientes elementos:

– Arnés anticaídas.
– Dispositivo anticaída de retorno automático o absorbedor de energía o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento rígido o dispositivo anticaída móvil en soporte de aseguramiento flexible.
– Anclaje.
– Componente de unión.

«Elemento del sistema de paradas de caídas»: término genérico que define uno de los siguientes elementos:

– Arnés anticaídas.
– Dispositivo anticaídas autorretráctil, absorbedor de energía o dispositivo anticaídas con soportes de anclaje rígidos o flexibles.
– Anclaje.
– Componente de unión.

ES

2.2. Pictogramas

PELIGRO: Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar daños a las personas, sobre todo heridas mortales, graves o ligeras, así como daños al medioambiente.

IMPORTANTE: Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar un fallo o avería de los equipos, pero que no pone directamente en peligro la vida o la salud del operador o de otras personas, o que no puede ocasionar daño al medioambiente.

NOTA: Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a asegurar la eficacia o la comodidad de una instalación, una utilización o una operación de mantenimiento.

3. Funcionamiento

Verificación antes de la utilización:

- Verificación visual del estado del arnés, las correas, las costuras y las hebillas. La correa y los hilos de costura no deben presentar trazas de abrasión, deshilachado, quemaduras o cortes. Los elementos de ajuste y las hebillas no deben presentar trazas de corrosión o deformación y deben funcionar correctamente. En caso de dudas, retirar inmediatamente el producto de la circulación.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema de parada de caídas completo.
- La seguridad del operador está relacionada con el mantenimiento y la eficacia de la resistencia del equipo.

4. Funciones y descripción

IMPORTANTE: Los arneses HT/ET están destinados a crear un punto de enganche en el operador con el fin de poder equiparlo de un sistema anticaídas que lo protegerá de una caída durante trabajos en altura. Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.

ES

PELIGRO: Los puntos de enganche en la correa de un arnés anticaídas marcados como «A/2» deben ser utilizados obligatoriamente por 2 para realizar un punto de enganche «A».

Los cinturones CE son sistemas de sujeción en el puesto de trabajo.

PELIGRO: Los cinturones CE no deben ser utilizados para la protección de caídas de altura.

Si existe riesgo de caída, se debe utilizar además un sistema de parada de caídas.

No se deben utilizar los cinturones CE si existe un riesgo previsible de que el operador quede suspendido o bien expuesto a una tensión incontrolada por el cinturón.

La carga máxima de utilización de los arneses HT/HTR/ET y de los cinturones de sujeción en el puesto de trabajo CE es de 150 kg.

Antes de su utilización, es imperativo asegurarse de que todos los elementos del sistema de parada de caídas son compatibles con esta carga consultando sus manuales respectivos.

De lo contrario, la carga máxima será la del elemento del sistema de parada de caídas que tiene la menor carga máxima de utilización.

En función del tipo de arnés, dispone de varias utilizaciones posibles:

- Arnés con punto dorsal: seguridad de parada de caídas para trabajo en altura.
- Arnés con punto dorsal y esternal: mismo arnés con punto dorsal + colocación para el trabajo, seguridad al subir escaleras, etc.
- Arnés con punto de cintura: seguridad anticaídas según el tipo y los puntos de enganche disponibles, punto de cintura para la colocación para el trabajo. En un sistema de sujeción en el puesto de trabajo, la correa debe mantenerse tensa y el desplazamiento libre debe estar limitado a 0,6 m como máximo. Con respecto a su colocación para el trabajo, es esencial para la seguridad del operador utilizar un punto de anclaje al nivel de la cintura o por encima.
- Los arneses HT R son arneses similares a los arneses HT, pero equipados de un cabestro de salvamento suplementario cosido en los tirantes. Este cabestro permite al socorrista evacuar eficazmente a la persona lesionada. Los arneses están provistos de una etiqueta situada cerca de la anilla en D del cabestro de salvamento que se utiliza para la fijación. En la etiqueta, se especifica que el cabestro solo debe utilizarse para operaciones de rescate. Los arneses de rescate están pensados para su uso durante las actividades normales del trabajo. Antes de utilizar un arnés de rescate por primera vez, el usuario debe realizar una prueba de suspensión en un lugar seguro para asegurarse de que tiene el tamaño correcto, tiene capacidad de ajuste suficiente y ofrece un grado de comodidad aceptable para el uso previsto.

IMPORTANTE: Durante un rescate, el hecho de estar suspendido en el vacío puede ocasionar traumatismos.

- Los arneses Ladytrac™ están principalmente destinados a las mujeres. Han sido especialmente diseñados y patentados con el fin de adaptarse a la morfología femenina. Estos arneses están equipados de una chaqueta que permite ponérselos fácilmente.
- El arnés HT120 tiene un punto de enganche torácico especialmente diseñado y colocado para conectarse en un dispositivo anticaídas en carril para escalera. El punto de enganche torácico tiene la particularidad de desplazarse, durante una caída, por desgarramiento de una costura. El principio está patentado. Está especialmente colocado para esta aplicación y permite no estorbar al operador durante la subida o la bajada.

Ver el cuadro de los puntos de enganche en la página 2.

PELIGRO

No utilizar como punto de enganche anticaídas los puntos de enganche laterales del cinturón, reservados para la colocación para el trabajo (EN 358) en combinación con un cabestro de colocación para el trabajo (EN 358), ni el punto de enganche de la correa de salvamento (EN 1497) que sirve únicamente para la evacuación.

Figura 4 (a, c, d), página 5.

PELIGRO: No utilizar los arneses para otras aplicaciones que no sean la protección contra las caídas de altura. Está prohibida la utilización de los arneses en el marco de una actividad de ocio o deportiva.

5. Contraindicaciones de empleo

Está terminantemente prohibido:

- Instalar o utilizar el equipo sin haber sido autorizado, formado y reconocido como competente para esto o, en su defecto, sin estar bajo la vigilancia de una

persona autorizada, formada y reconocida como competente.
- Utilizar el equipo si su marcado no es legible.
- Instalar o utilizar un equipo que no haya sido sometido a comprobaciones previas.
- Utilizar un equipo que no haya sido sometido a un examen periódico desde hace menos de 12 meses por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- Utilizar un arnés HT/ET para cualquier otra aplicación que no sea la protección contra las caídas de altura de personas.
- Utilizar un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE para cualquier otra aplicación que no sea la de sujeción en el puesto de trabajo.
- Fijar un arnés HT/ET mediante cualquier otro medio que no sea su punto de enganche marcado **A** o **A/2**.
- Utilizar el equipo en contradicción con la información detallada en el apartado «13. Vida útil».
- Utilizar el equipo por una persona cuyo peso, con el equipo y las herramientas incluidas, supere los 150 kg.
- Utilizar el equipo con una carga comprendida entre los 100 kg y 150 kg (peso total del operador, de su equipo y sus herramientas) si un elemento del sistema de parada de caídas tiene una carga máxima de utilización menor.
- Utilizar un arnés HT/ET si este ha sufrido la caída de una persona.
- Utilizar un arnés HT/ET o un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE fuera del intervalo de temperatura especificado en el presente manual.
- Utilizar un arnés HT/ET si la altura libre no es suficiente en caso de caída de la persona.
- Utilizar el equipo si no está en plena forma física.
- Utilizar el equipo si está embarazada.
- Utilizar el equipo si la función de seguridad de uno de los elementos asociados está afectada por la función de seguridad de otro elemento o interfiere con esta.
- Amarrar un arnés HT/ET o un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE mediante un sistema anticaídas en un punto de anclaje estructural cuya resistencia es inferior a 12 kN o supuesta como tal.
- Realizar operaciones de reparación o de mantenimiento del equipo sin que Tractel® le haya formado y habilitado para ello por escrito.
- Utilizar el equipo si no está completo, si ha sido desmontado de antemano o si algunos componentes han sido reemplazados por una persona no autorizada por Tractel®.

6. Instalación

Figura 3, página 5.

Montar todas las hebillas de ajuste del arnés cuando el operador esté vestido.

Verificar con regularidad los elementos de ajuste y fijación durante la utilización del equipo.

Ajustar las longitudes de las diferentes correas: ni mucho, ni poco apretadas con el fin de obtener un confort máximo durante la utilización, así como una protección anticaídas óptima. En estas condiciones, el arnés protegerá eficazmente.

- En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural se encontrará a una altura comprendida entre 1,5 y 2 metros por encima de los pies del operador. El punto de anclaje estructural debe tener una resistencia mínima de 12 kN.
- La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe hacerse mediante un conector EN 362.
- Para la conexión del sistema anticaídas en el arnés anticaídas, consulte los manuales del arnés y del sistema anticaídas, con el fin de utilizar el punto de enganche adecuado, así como el método adecuado para engancharse.
- Conexión de la correa de sujeción al cinturón de posicionamiento:
  - Enganchar el primer conector en el punto lateral del cinturón, figura 4c.
  - Pasar la correa de sujeción alrededor del soporte y enganchar el conector en el extremo de la correa en el 2.º punto lateral del cinturón.
  - Ajustar la longitud de la correa de sujeción (ver el manual de la correa de sujeción).

⚠ PELIGRO

Antes y durante la utilización, usted debe considerar la manera de la cual se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Pasado este tiempo, el operador corre peligro.

7. Componentes y materiales

Figura 1, página 3: Arnés - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Tirante de PES.
b. Placa dorsal de PE.
c. Presilla de elastómero.
d. Hebilla de ajuste de acero.
e. Enganche lateral de acero (punto anticaídas, consulte la *figura 1, página 3*).
f1. Enganche esternal de acero (punto anticaídas).
f2. Enganche esternal en PES «A/2» x 2 (punto anticaídas).
g. Enganche dorsal de acero (punto anticaída, consulte la *figura 1, página 3*).
h. Soporte de nalgas de PES.
i. Hebilla torácica de PP.
j. Etiqueta de marcado.
k. Marca «A», de los puntos de enganche, en la anilla en D o la correa.
L. Enganche lateral de acero (punto de sujeción, véase la *figura 1, página 3*).

m. Placa dorsal de espuma de PE y telas.
n. Etiqueta de marcado.
o. Anillo de servicio de POM.
p. Hebilla de ajuste de acero.
q. Presilla de elastómero.
r. Correa de salvamento.
s. Etiqueta de cabestro de salvamento.
t. Anilla en D de enganche para salvamento.

• Correa + hilos de costura: poliéster.
• Hebillas de acero galvanizado y aluminio.
• Espaldar de espuma recubierto de cordura.
• Placa dorsal, presillas: polietileno, elastómero termoplástico.

ES

8. Equipos asociados

Un sistema de parada de caídas EN 363 consta de los siguientes elementos:

• Un anclaje (EN 795).
• Un conector de extremo (EN 362).
• Un dispositivo de detención de caídas (EN 353-1/2- EN355- EN360).
• Un conector (EN 362).
• Un arnés anticaídas (EN 361).

Cualquier otra asociación está prohibida.

⚠ PELIGRO

En un sistema de parada de caídas, el único dispositivo de prensión del cuerpo permitido es el arnés anticaídas EN 361.

9. Cuidado diario, transporte y almacenamiento

Para el cuidado diario, utilice únicamente agua limpia y fría, un detergente suave para tejidos y un cepillo sintético.

Después del lavado o si durante su uso el producto se moja, déjelo secar al aire libre en un lugar sombreado y alejado de cualquier fuente de calor.

Durante el transporte y el almacenamiento, proteja el equipo en un embalaje seco contra cualquier peligro (golpes, fuentes de calor directo, productos químicos, radiación UV, etc.).

10. Conformidad del equipo

TRACTEL SAS RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, declara que el equipo de seguridad descrito en este manual.

1) Reglamento de la UE:

• Cumple con las disposiciones del Reglamento de la UE 2016/425 del Parlamento Europeo de marzo de 2016.
• es idéntico al EPI que ha sido objeto del certificado de examen de tipo de la «UE» emitido por el organismo notificado APAVE SA France, 6 Rue du Général Audran, 92412 Courbevoie Cedex, Francia, identificado por el número 0082 y probado de acuerdo con la norma EN 361/2002 para los arneses, la norma EN 358/2018 para los cinturones y la norma EN 1497/2007 para los arneses de rescate.
• Está sujeto al procedimiento contemplado en el Anexo VIII del Reglamento 2016/425 de la UE del Parlamento Europeo, Módulo D, bajo el control de un Organismo notificado: APAVE SA France, 6 Rue du Général Audran, 92412 Courbevoie Cedex, Francia, identificado con el número 0082.

2) Reglamento de la UKCA:

Reglamento (UE) 2016/425, modificado para su aplicación en el Reino Unido.

11. Marcado

El marcado de cada producto indica:

a: la marca comercial: Tractel®.
b: la designación del producto.
c: la norma de referencia.
d: la referencia del producto.
e: el logotipo CE seguido del número 0082, número de identificación del organismo notificado a cargo del control de producción.
f: año y mes de fabricación.
g: el número de serie.
h: un pictograma en el que se indica que hay que leer el manual antes de la utilización.
w: carga máxima de utilización.

Los arneses HT R poseen además una etiqueta que se encuentra cerca de la anilla en D de enganche del cabestro de salvamento, que incluye:

i: la marca comercial,
j: la norma de referencia seguida por el año de aplicación,
k: el pictograma que indica que hay que leer el manual de empleo antes de la utilización,
ai: intervalo de tamaños de utilización,
UK CA: Cumple con UKCA.

12. Inspección y mantenimiento

Este producto debe someterse a una IAS. En función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o el país de utilización, la IAS puede ser más frecuente.

En función de los resultados de la inspección, el producto podrá ser retirado del servicio o eliminado.

Una persona competente deberá confirmar por escrito la aptitud del producto para su uso tras una IAS. Este documento debe conservarse junto con el libro de registro del producto.

Después de detener una caída, este producto debe someterse a una IAS para determinar su aptitud para el uso o la necesidad de retirarlo del servicio o desecharlo. Cualquier componente textil del producto debe sustituirse, aunque no parezca dañado.

13. Vida útil

Para garantizar un uso seguro y eficaz de este producto, es obligatorio seguir estas directrices:

– Utilice el producto siguiendo estrictamente las instrucciones proporcionadas en este manual.
– Una persona competente debe realizar una IAS al menos cada 12 meses para confirmar que su uso sigue siendo seguro y se debe obtener una confirmación por escrito de su idoneidad para el uso.
– Almacene y transporte el producto de acuerdo con las instrucciones de este manual.

Si se siguen estrictamente estas directrices, el producto tendrá una vida útil de hasta 20 años a partir de la fecha de fabricación. Para garantizar la seguridad y eficacia del producto, no debe utilizarse más allá de este período, aunque parezca estar en buen estado.

14. Eliminación

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los distintos componentes mediante una clasificación de los materiales metálicos y sintéticos. Estos materiales deben ser reciclados por parte de organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

15. Nombre y dirección del fabricante:

Nombre y dirección del fabricante:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Prescrizioni prioritarie

1. Le imbracature HV/ET sono un componente del sistema di arresto delle cadute. Sono conformi alla norma EN 361/2002. Le cinture CE sono dei sistemi di ancoraggio al posto di lavoro. Sono conformi alla norma EN 358/2018. Possono essere associate con imbracature. Le imbracature HT R sono un elemento del sistema anticaduta che può essere utilizzato per il salvataggio. Sono conformi alla norma EN 1497/2007. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona, addestrata e/o competente o da un operatore sotto la diretta supervisione di tali persone.
2. Prima di utilizzare questo dispositivo, è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del dispositivo e per la sua efficacia, che il supervisore e l'operatore abbiano letto e compreso le informazioni contenute nel manuale fornito da TRACTEL SAS. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni operatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
3. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il suo corretto impiego. Verificare lo stato degli equipaggiamenti associati e accertarsi che l'altezza libera sia sufficiente.
4. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona addestrata e competente, o sotto la sorveglianza di detta persona.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di TRACTEL®. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Il carico massimo di utilizzo è di 150 kg per il dispositivo.
7. Se la massa dell'utilizzatore, aumentata della massa del suo dispositivo e dei suoi strumenti, è compresa fra 100 kg e 150 kg, è imperativo verificare che questa massa totale (utilizzatore + dispositivo + strumenti) non superi il carico massimo di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituiscono il sistema di blocco delle cadute.
8. Se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. Questo dispositivo è adatto per l'uso in un sito all'aperto e per un intervallo di temperatura compreso tra -30 °C e +50 °C. Evitare il contatto con bordi taglienti, superfici ruvide e sostanze chimiche.
10. L'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica durante l'utilizzo del dispositivo. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. È vietato l'uso a donne in stato di gravidanza.
11. L'attrezzatura non deve essere utilizzata oltre i suoi limiti o in situazioni diverse da quelle per cui è stata progettata (cfr. "4. Funzione e descrizione").
12. Si raccomanda di assegnare personalmente l'attrezzatura a ciascun operatore, in particolare se si tratta di un dipendente.
13. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto delle cadute EN 363, l'supervisore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
14. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'operatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
15. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
16. È essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo oppure che il punto di ancoraggio siano correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute ed anche l'altezza relativa.
17. Per la sicurezza dell'operatore, se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

Nota

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla Tractel®.

2. Definizioni e pittogrammi

2.1. Definizioni

"Ispezione di sicurezza annuale" o "**ASI** (Annual Safety Inspection)": Controllo periodico che mira a identificare eventuali difetti, danni o usure che potrebbero compromettere l'efficacia del prodotto e mettere a repentaglio l'incolumità degli operatori o di altre persone. La ASI deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi da una persona competente seguendo la procedura per l'ispezione di sicurezza annuale per questo dispositivo, disponibile sul sito web di Tractel.

“Data di fine vita”: Si riferisce al momento dopo cui un dispositivo o un componente deve essere sostituito e smaltito.

“Persona competente”: Persona che ha competenze ed esperienza e che ha ricevuto una formazione adeguata per effettuare l’ispezione di sicurezza annuale di sicurezza in conformità alle istruzioni Tractel e alle normative locali.

“Cura giornaliera”: Regolari attenzioni e cure del prodotto per assicurarne un funzionamento appropriato ed efficiente. Include pulizia, lubrificazione, controllo e manipolazione attenta.

“Manutenzione”: L’obiettivo è assicurare che il prodotto sia sicuro, efficiente e affidabile, e che continui a fornire la protezione necessaria all’operatore. Viene eseguita successivamente a un’ASI con esito negativo e può essere svolta solo da un tecnico secondo il manuale di manutenzione Tractel del presente prodotto.

“Supervisore”: Persona o reparto responsabile della gestione e della sicurezza d’uso del prodotto descritto nel manuale.

“Tecnico”: Persona addestrata e certificata da Tractel per l’esecuzione delle operazioni di manutenzione specificate nel manuale di ispezione di sicurezza annuale e manutenzione, al fine di garantire la sicurezza e l’efficienza del presente prodotto.

“Operatore”: Persona che opera nell’utilizzazione del prodotto, conformemente alla destinazione dello stesso.

“EPI”: Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall’alto.

“Connettore”: Elemento di collegamento fra componenti di un sistema di arresto di caduta. È conforme alla norma EN 362.

“Imbracatura anticaduta”: Dispositivo di prensione del corpo destinato ad interrompere le cadute. Esso è costituito da un sistema di cinghie e di agganci. Comporta dei punti di aggancio anticaduta contrassegnati con una A, se possono essere utilizzati da soli, oppure con A/2, se devono essere utilizzati insieme a un altro punto A/2. È conforme alla norma EN 361.

“Anticaduta mobile su supporto di trattenuta flessibile”: Un sottosistema costituito da un supporto di trattenuta flessibile (corda), da un anticaduta mobile a blocco automatico fissato al supporto di trattenuta flessibile e da un connettore o da una corda terminante con un connettore.

“Carico massimo di utilizzo”: Peso massimo dell’operatore, dotato di DPI adeguati, abbigliamento da lavoro, strumenti e componenti necessari a eseguire il lavoro in oggetto.

“Sistema di arresto di cadute”: Insieme composto dai seguenti elementi:

– Imbracatura anticaduta.
– Anticaduta a richiamo automatico o dissipatore di energia o anticaduta mobile su supporto di ancoraggio rigido o anticaduta mobile su supporto di ancoraggio flessibile.
– Ancoraggio.
– Elemento di collegamento.

IT

“Elemento del sistema d’arresto delle cadute”: Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:

– Imbracatura anticaduta.
– Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d’energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.
– Ancoraggio.
– Elemento di collegamento.

2.2. Pittogrammi

PERICOLO: Posto all’inizio della linea, indica istruzioni destinate a evitare danni alle persone, in particolar modo, ferite mortali, gravi o leggere, oltre a danni all’ambiente.

IMPORTANTE: Posto all’inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare un mancato funzionamento oppure un danno degli equipaggiamenti, ma che non mette direttamente in pericolo la vita oppure la salute dell’operatore o la vita di altre persone, e/o che non è suscettibile di causare danni all’ambiente.

NOTA: Posto all’inizio della linea, indica istruzioni destinate ad assicurare l’efficacia o la comodità di installazione, utilizzo o operazioni di manutenzione.

3. Condizioni di utilizzo

Verifica prima dell’utilizzo:

• Verifica visiva delle condizioni dell’imbracatura, delle cinghie, delle cuciture, delle fibbie. La cinghia, i fili delle cuciture non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. Gli elementi di regolazione, le fibbie non devono presentare tracce di corrosione o di deformazione e devono funzionare correttamente. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.

- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto delle cadute completo.
- La sicurezza dell'operatore è legata all'ancoraggio e alla l'efficacia della resistenza del dispositivo.

4. Funzioni e descrizione

IMPORTANTE: Le imbracature HT/ET sono previste per creare un punto di aggancio sull'operatore al fine di poterlo munire di un sistema anticaduta che possa proteggerlo in caso di caduta durante lavori in altezza. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo che sia consentito utilizzare in un sistema anticaduta.

IT

PERICOLO: I punti di aggancio della fettuccia di un'imbracatura anticaduta contrassegnati "A/2" devono essere utilizzati in coppia per realizzare un punto di aggancio "A".

Le cinture CE sono dei sistemi di mantenimento al posto di lavoro.

PERICOLO: Le cinture CE non devono essere utilizzate per la protezione da cadute dall'alto.

In caso di rischio di caduta, è necessario utilizzare anche un sistema anticaduta.

Le cinture CE non devono essere utilizzate se esiste un rischio prevedibile che l'operatore sia sospeso o esposto a una tensione incontrollata della cintura.

Il carico massimo d'utilizzazione delle imbracature HT/HTR/ET e delle cinture di mantenimento al posto di lavoro CE è di 150 kg.

E' imperativo verificare, prima dell'utilizzazione, che tutti gli elementi del sistema d'arresto delle cadute siano compatibili con questo carico, facendo riferimento ai manuali rispettivi.

Se tale non dovesse essere il caso, il carico massimo sarà quello dell'elemento del sistema d'arresto delle cadute che ha il più basso carico massimo d'utilizzazione.

A seconda del tipo di imbracatura, esistono diverse possibilità di utilizzo:
- Imbracatura con punto dorsale: sicurezza anticaduta per lavori in altezza,
- Imbracatura con punto dorsale e sternale: come per imbracatura con punto dorsale + lavoro in postazione, sicurezza durante salita su scale, …
- Imbracatura con punto cintura: sicurezza anticaduta a seconda dei tipi e dei punti di aggancio disponibili, attacco cintura per posizionamento in postazione di lavoro. In un sistema di mantenimento al posto di lavoro, la corda deve essere mantenuta tesa e lo spostamento libero deve essere limitato a 0,6 m al massimo. Per il posizionamento in postazione di lavoro, è essenziale per la sicurezza dell'operatore utilizzare un punto di ancoraggio situato all'altezza della vita o al di sopra.
- Le imbracature HT R sono imbracature simili alle imbracature HT ma munite di un fettuccia di salvataggio supplementare cucita sulle bretelle. Questa fettuccia consente a un soccorritore di effettuare l'evacuazione in condizioni ottimali. Le imbracature sono munite di un'etichetta vicino all'anello ad D della fettuccia di salvataggio. Tale etichetta indica che la fettuccia deve essere utilizzata unicamente per operazioni di salvataggio. Le imbracature di salvataggio sono destinate a essere indossate durante le normali attività lavorative. Prima di utilizzare un'imbracatura di salvataggio per la prima volta, l'operatore è tenuto a effettuare una prova di sospensione in un luogo sicuro per verificare che sia della misura giusta, che abbia una regolazione sufficiente e che offra un grado di comodità accettabile per l'uso previsto.

IMPORTANTE: Durante un salvataggio, essere sospesi nel vuoto potrebbe causare un trauma.

- Le imbracature Ladytrac™ sono destinate principalmente alle donne. Sono state specialmente concepite e brevettate per adattarsi alla morfologia femminile. Queste imbracature sono dotate di una giacca che permette di rivestirle facilmente.
- L'imbracatura HT120 possiede un punto di aggancio toracico concepito e posizionato in modo particolare per connettersi ad un anticaduta su rotaia per scala. Il punto di aggancio toracico ha la particolarità di spostarsi, in caso di caduta, mediante lo strappo di una cucitura. Il principio è brevettato. E' appositamente posizionato per questa applicazione e permette di non ostacolare l'operatore durante la salita o la discesa.

Vedere la tabella dei punti di aggancio alla pagina 2.

PERICOLO

Non utilizzare come punto di aggancio di anticaduta i punti di aggancio laterali della cintura, previsti unicamente per lavorare in postazione (EN 358) congiuntamente ad un cordino di posizionamento (EN 358), né il punto di aggancio della fettuccia di salvataggio (EN 1497) che serve soltanto all'evacuazione.

Figura 4 (a, c, d), pagina 5.

PERICOLO: Non utilizzare le imbracature per applicazioni diverse dalla protezione contro le cadute dall'alto. È vietato l'utilizzo delle imbracature nel contesto di un'attività di svago o sportiva.

5. Contro indicazioni d'utilizzazione

E' assolutamente vietato:

- Installare o utilizzare questo dispositivo senza adeguate autorizzazioni, formazioni e competenze, o, in mancanza di tali condizioni, senza operare sotto la responsabilità di una persona provvista di adeguate autorizzazioni, formazioni e competenze.
- Utilizzare il presente dispositivo se una delle sue marcature non è leggibile.
- Installare o utilizzare il presente dispositivo se non sia stato oggetto di verifiche preventive.
- Utilizzare il presente dispositivo se non sia stato sottoposto a un'ispezione periodica, nei 12 mesi precedenti, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.
- Utilizzare un'imbracatura HT/ET per qualsiasi altra applicazione diversa dalla protezione contro le cadute dall'alto.
- Utilizzare una cintura di sostegno per stazione di lavoro CE per qualsiasi altra applicazione diversa dal mantenere l'operatore in posizione nella stazione di lavoro
- Agganciare un'imbracatura HT/ET con qualsiasi altro mezzo diverso dal punto di ancoraggio contrassegnato **A** o **A/2**.
- Utilizzare il presente dispositivo in modo non conforme alle informazioni specificate nella sezione "13. Vita utile".
- Utilizzare il presente dispositivo se il peso complessivo della persona e del dispositivo è superiore a 150 kg.
- Utilizzare il presente dispositivo con un carico compreso fra 100 kg e 150 kg (peso totale dell'utilizzatore, del dispositivo e degli utensili) se un elemento del sistema anticaduta ha un carico massimo di utilizzo più basso.
- Utilizzare un'imbracatura HT/ET, se ha subito una caduta della persona.
- Utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, fuori dalla fascia di temperatura quale specificata nel presente manuale.
- Utilizzare un'imbracatura HT/ET, se il tirante d'aria non è sufficiente in caso di caduta della persona.
- Utilizzare il presente dispositivo se non si è in piena forma fisica.
- Utilizzare il presente dispositivo in gravidanza.
- Utilizzare il presente dispositivo se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro componente o se interferisce con quest'ultima.
- Ancorare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE per tramite un sistema anticaduta a un punto di ancoraggio strutturale, la cui resistenza sia inferiore a 12 kN oppure supposta come tale.
- Eseguire interventi di riparazione o manutenzione su questo dispositivo senza aver ricevuto precedentemente una formazione e una qualificazione adeguate, per iscritto, da Tractel®.
- Utilizzare il presente dispositivo se non è completo, se è stato precedentemente smontato o se alcuni componenti sono stati sostituiti da persone non autorizzate da Tractel®.

6. Installazione

Figura 3, pagina 5.

Assiemare tutte le fibbie di regolazione dell'imbracatura, quando l'operatore è vestito.

Controllare regolarmente gli elementi di regolazione e di fissaggio durante l'uso del dispositivo.

Regolare le lunghezze delle varie cinghie non stringendole troppo, nè troppo poco, al fine di ottenere il massimo confort durante l'utilizzo ed una protezione anticaduta ottimale. Solo in queste condizioni l'imbracatura svolgerà al meglio la sua funzione di protezione.

- Nei limiti del possibile, il punto di ancoraggio strutturale sarà posto ad una altezza compresa fra 1,5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'operatore. Il punto di ancoraggio strutturale deve garantire una resistenza minima di 12 kN.
- La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.
- Per il collegamento del sistema anticaduta all'imbracatura anticaduta, riferirsi ai manuali dell'imbracatura e del sistema anticaduta, al fine di utilizzare sia l'esatto punto di aggancio, sia il sistema di aggancio più appropriato.
- Connessione del cordino alla cintura di posizionamento:
  - Agganciare il primo connettore al punto laterale della cintura Fig 4c.
  - Passare il cordino attorno al supporto e agganciare il connettore all'estremità del cordino al secondo punto laterale della cintura.
  - Regolare la lunghezza del cordino (vedi istruzioni per il cordino).

⚠ PERICOLO

Prima e durante l'utilizzo, valutare come potrebbe essere prestato soccorso in modo efficace e sicuro in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Oltrepassato tale limite, l'operatore è in pericolo.

7. Componenti e materiali

Figura 1, pagina 3: Imbracatura - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Bretella in PES.
b. Piastra dorsale in PE.
c. Passante elastomero.
d. Fibbia di regolazione in acciaio.

e. Aggancio laterale in acciaio |(punto anticaduta, *vedi figura 1, pag. 3*).
f1. Aggancio sternale in acciaio (punto anticaduta).
f2. Aggancio sternale in PES “A/2” x 2 (punto anticaduta).
g. Aggancio dorsale in acciaio (punto anticaduta, *vedi figura 1, pag. 3*).
h. Cosciali in PES.
i. Fibbia toracica in PP.
j. Etichetta di marcatura.
k. Marcatura “A”, dei punti di aggancio, sul D o sulla cinghia.
l. Aggancio laterale in acciaio(punto di posizionamento, *vedi figura 1, pag. 3*).
m. Schienalino in schiuma PE e tessuto.
n. Etichetta di marcatura.
o. Anello di servizio in POM.
p. Fibbia di regolazione in acciaio.
q. Passante in elastomero.
r. Cinghia di salvataggio.
s. Etichetta della fettuccia di salvataggio.
t. Dado di aggancio per salvataggio.
• Cinghia + fili di cucitura: poliestere,
• Fibbie in acciaio zincato e alluminio,
• Schienalino in schiuma ricoperto di cordura,
• Piastra dorsale, passanti: polietilene, elastomero termoplastico.

IT

8. Dispositivi associati

“Un sistema anticaduta EN 363 è composto dai seguenti elementi:

• Ancoraggio (EN 795),
• Un connettore terminale (EN 362),
• Un dispositivo anticaduta (EN 353-1/2-EN355-EN360),
• Un connettore (EN 362),
• Un’imbracatura anticaduta (EN 361).

È vietata qualsiasi altra associazione.

⚠ PERICOLO

Un’imbracatura anticaduta EN 361 è l’unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

9. Cura giornaliera, trasporto e stoccaggio

Per effettuare la cura giornaliera, usare solo acqua fredda e pulita, un detersivo per tessuti delicati e una spazzola sintetica.

Se dopo il lavaggio o durante l’uso il prodotto è rimasto bagnato, farlo asciugare naturalmente all’ombra e lontano da qualsiasi fonte di calore.

Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo da ogni possibile pericolo (urti, fonti di calore diretto, prodotti chimici, raggi UV, eccetera) riponendolo in un imballaggio asciutto.

10. Conformità del dispositivo

La società TRACTEL SAS RD 619 - Saint-Hilaireous-Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine Francia con la presente dichiara che l’equipaggiamento di sicurezza descritto in questo foglio,

1) Regolamento UE:

• è conforme alle disposizioni del Regolamento UE 2016/425 del Parlamento Europeo del marzo 2016,
• è identico al DPI che è stato oggetto di esame “UE” del tipo rilasciato dall’organismo notificato APAVE SA France, 6 Rue du Général Audran, 92412 Courbevoie Cedex, Francia, identificato dal numero 0082, e testato secondo la norma EN 361/2002 per le imbracature, la norma EN 358/2018 per le cinture e la norma EN 1497/2007 per le imbracature di salvataggio.
• è soggetto alla procedura di cui all’allegato VIII del regolamento UE 2016/425 del Parlamento europeo, modulo D, sotto il controllo di un Organismo notificato: APAVE SA France, 6 Rue du Général Audran, 92412 Courbevoie Cedex, Francia, identificato dal numero 0082.

2) Regolamento UKCA:

regolamento (UE) 2016/425 con gli emendamenti per l’applicazione nel Regno Unito.

11. Marcatura

La marcatura di ogni prodotto indica:

a: il marchio commerciale: Tractel®,
b: la denominazione del prodotto,
c: la norma di riferimento,
d: il riferimento del prodotto,
e: il logo CE seguito dal n° 0082, numero dell’ente notificato incaricato del controllo di produzione,
f: anno emese di fabbricazione,
g: il numero di serie,
h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell’utilizzo,
w: carico massimo di utilizzo.

Per le imbracature HT R: che esse possiedono un’ulteriore etichetta posizionata vicino all’anello di aggancio della fettuccia di salvataggio che comprende:

i: il marchio commerciale,
j: la norma di riferimento seguita dall’anno di applicazione,

k: il simbolo che indica l'obbligo di leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo, un testo che indica: soltanto per operazioni di salvataggio,
ai. gamma di taglie di utilizzo,
UK CA : conformità UKCA.

12. Ispezione e manutenzione

Il presente prodotto deve essere sottoposto a un'ASI. A seconda della frequenza d'utilizzo, delle condizioni ambientali e delle normative vigenti presso l'azienda o il Paese d'uso, le ASI possono essere più frequenti.

A seconda dei risultati dell'ispezione, il prodotto potrebbe essere messo fuori servizio o smaltito.

La conferma dell'idoneità all'utilizzo del prodotto deve essere notificata per iscritto da una persona competente che ha eseguito l'ASI. Il documento deve essere conservato unitamente al registro del prodotto.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto deve essere sottoposto a un'ASI per determinare la sua idoneità all'utilizzo o la necessità di metterlo fuori servizio o smaltirlo. Gli eventuali componenti tessili del prodotto devono essere sostituiti, anche se non presentano alcun danno apparente.

13. Durata di vita

Per garantire un utilizzo sicuro ed efficace del presente prodotto, è obbligatorio attenersi alle seguenti linee guida:

– usare il prodotto esclusivamente secondo le istruzioni contenute nel presente manuale;
– incaricare una persona competente di eseguire un'ASI almeno ogni 12 mesi per confermare che il sistema sia ancora sicuro da usare e ottenere una conferma scritta della relativa idoneità all'utilizzo;
– stoccare e trasportare il prodotto in conformità alle istruzioni riportate nel presente manuale.

A condizione di rispettare scrupolosamente queste linee guida, il prodotto avrà una vita utile di 20 anni dalla data di produzione. Per garantirne la sicurezza e l'efficienza, il prodotto non deve essere utilizzato oltre tale periodo, anche nel caso in cui appaia in buone condizioni.

14. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

15. Nome e indirizzo del fabbricante:

Nome e indirizzo del fabbricante:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

Inspection sheet – Feuille de contrôle – Kontrollkarte – Controleblad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controlo
Δελτίο ελέγχου – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrolblad – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Produkttype Typ produktu Тип изделия	Product reference Référence produit Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Serial number Numéro de série Seriennummer Serienummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Serienummer Serienummer Sarjanumero Serienummer Numer seryjny Номер Серии	Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date of manufacture Date de fabrication Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства	Date of purchase Date d'achat Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatumi Ostopäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки	Date of first use Date de mise en service Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Dato for ibrugtagning Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Inspection – Vérification – Prüfung – Controle – Verificaciones – Verifiche
Verificação – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Eftersyn – Kontrola – проверка

		Date Date Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία Dato Datum Päivä Dato Data Дата	Date of next inspection Date du prochain examen Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do pròximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Dato for neste kontroll Nästa inspektionsdatum Seuraavan tarkastuksen päivämäärä Dato for næste undersøgelse Data następnego przeglądu Дата следующей проверки	Name of inspector Nom du contrôleur Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Kontrollørens navn Besiktningsmannens namn Tarkastajan nimi Kontrollørens navn Nazwisko kontrolujące Фамилия проверяющего	Signature Visa Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Θεώρηση Visa Stämpel Hyväksyntä Underskrift Pozwolenie Виза	**Repairing – Réparation Reparatur – Herstelling Reparación – Riparazione Reparação – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparation Naprawa – Починка**

1. Instruções prioritárias

1. Os arneses HT/ET são um elemento do sistema de paragem de quedas. Satisfazem a norma EN 361/2002. Os cinturões CE são sistemas de manutenção no posto de trabalho. Eles satisfazem a norma EN 358/2018. Podem ser acoplados a arneses. Os arneses HT R são um elemento do sistema de paragem de quedas que podem servir para o salvamento. Satisfazem a norma EN 1497/2007. Estes equipamentos só podem ser utilizados por uma única pessoa, formada e/ou competente ou por um operador sob a supervisão direta de tais pessoas.
2. Antes de utilizar este equipamento, é indispensável para a segurança na utilização e eficácia do material que o supervisor e o operador tenham lido e compreendido as informações do manual fornecido pela TRACTEL SAS. Este manual deve ser mantido ao dispor de qualquer operador. Podemos fornecer exemplares suplementares sob pedido.
3. Antes de utilizar este equipamento de segurança, é indispensável ter recebido formação sobre a utilização do mesmo. Verificar o estado dos equipamentos associados e verificar se a altura livre é suficiente.
4. O equipamento só pode ser utilizado por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
5. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da TRACTEL SAS. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
6. A carga máxima de utilização é de 150 kg para o equipamento.
7. Se o peso do utilizador, acrescido do peso do seu equipamento e das suas ferramentas, estiver compreendido entre 100 kg e 150 kg, é indispensável assegurar-se de que este peso total (utilizador + equipamento + ferramentas) não excede a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem de quedas.
8. Se este equipamento tiver de ser confiado a pessoal assalariado ou semelhante, deverá ser cumprida a regulamentação aplicável do trabalho.
9. Este dispositivo é indicado para utilização num local ao ar livre e a uma temperatura ambiente entre -30 °C e +50 °C. Evite o contacto com arestas pontiagudas, superfícies ásperas e substâncias químicas.
10. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não deve ser utilizado por grávidas.
11. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: cf. “4. Funções e descrição”.
12. É aconselhável atribuir pessoalmente o equipamento a cada utilizador, designadamente, quando se trata de pessoal assalariado.
13. Antes de utilizar um sistema de paragem de quedas EN 363, o supervisor deve assegurar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, bloqueio. Durante a instalação, não deve haver nenhuma degradação das funções de segurança.
14. Num sistema de paragem de quedas, é essencial verificar o espaço livre abaixo do operador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que, em caso de queda, não haja risco de colisão com o chão, nem presença de obstáculos na trajetória da queda.
15. Um arnês antiqueda é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem de quedas.
16. É essencial para a segurança do operador que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja corretamente posicionado e que o trabalho seja efetuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas, assim como a altura das mesmas.
17. Para a segurança do operador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o revendedor deve fornecer: instruções de utilização, instruções de manutenção para inspeções periódicas e reparações, redigidos na língua do país de utilização do produto.

Nota

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em dirigir-se à Tractel®.

2. Definições e pictogramas

2.1. Definições

“Inspeção de Segurança Anual” ou **“ISA”**: Uma inspeção periódica destinada a identificar quaisquer defeitos, danos ou desgaste que possam comprometer a eficácia do produto e colocar potencialmente os operadores ou outro pessoal em risco. A ISA deve ser realizada pelo menos de 12 em 12 meses e só pode ser efetuada por uma pessoa competente seguindo o procedimento de Inspeção de Segurança Anual para este dispositivo, que está disponível na página web da Tractel.

“Data de final da vida útil”: Refere-se ao ponto no tempo após o qual um dispositivo ou componente deve ser substituído e eliminado.

“Pessoa competente”: Pessoa que tem os conhecimentos, formação e experiência apropriados para realizar a Inspeção de Segurança Anual de acordo com as instruções da Tractel e regulamentos locais.

“Cuidado diário”: Atenção e cuidado regular do produto para garantir o seu funcionamento adequado e eficiente. Isto inclui limpeza, lubrificação, inspeção e manipulação cuidadosa.

“Manutenção”: O objetivo é garantir que o produto é seguro, eficaz e fiável e que continua a fornecer a proteção necessária ao operador. É realizada após uma ISA não superada e apenas pode ser realizada por um técnico de acordo com o manual de manutenção da Tractel deste produto.

“Supervisor”: Pessoa ou responsável pelo serviço da gestão e da segurança de utilização do produto descrito no manual.

“Técnico”: Pessoa que tenha sido formada e certificada pela Tractel para realizar as operações de manutenção especificadas no Manual de Inspeção e Manutenção de Segurança Anual, de modo a garantir a segurança e eficácia deste produto.

“Operador”: Pessoa que trabalha e utiliza o produto em conformidade com o destino deste.

“EPI”: Equipamento de proteção individual contra as quedas em altura.

“Conetor”: Elemento de união entre os componentes de um sistema de paragem de quedas. Está conforme com a norma EN 362.

“Arnês de antiqueda”: Dispositivo de apreensão do corpo destinado a parar as quedas. É constituído por correias e conjuntos de fivelas. É composto por pontos de fixação antiqueda marcados com um “A” se for utilizado sozinho, ou marcados com um “A/2” se for utilizado em conjunto com um outro ponto “A/2”. Está conforme com a norma EN 361.

“Antiqueda móvel em linha de ancoragem flexível”: Subsistema constituído em linha de ancoragem flexível (corda), um antiqueda móvel de bloqueio automático que é ligado em linha de ancoragem flexível e um conetor ou uma linga que termina com um conetor.

“Carga máxima de utilização”: Peso máximo do operador vestido, equipado com o EPI, o vestuário de trabalho, as ferramentas e os componentes de que precisa para o seu trabalho.

“Sistema de paragem de quedas”: Conjunto composto pelos elementos seguintes:

– Arnês de antiqueda.
– Antiquedas de bloqueio automático ou absorsor de energia ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio rígido ou antiquedas móvel sobre suporte de apoio flexível.
– Amarração.
– Elemento de ligação.

“Elemento do sistema de paragem de quedas”: Termo genérico que define um dos elementos seguintes:

– Arnês de antiqueda.
– Antiqueda de retenção automática, absorsor de energia, dispositivo antiqueda móvel em linha de ancoragem rígida ou flexível.
– Amarração.
– Elemento de ligação.

PT

2.2. Pictogramas

PERIGO: Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar danos às pessoas, nomeadamente, lesões mortais, graves ou ligeiras, assim como danos ao meio ambiente.

IMPORTANTE: Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar uma falha ou danos aos equipamentos, mas sem colocar diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador ou das demais pessoas, e/ou não sendo suscetíveis de causar danos ao meio ambiente.

NOTA: Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a assegurar a eficácia ou a comodidade de uma instalação, utilização ou operação de manutenção.

3. Condições de utilização

Exame antes da utilização:

- Verificação visual do estado do arnês, das cintas, das costuras, das fivelas. A cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, de desfiado, de queimaduras ou cortes. Os elementos de ajuste e as fivelas não devem apresentar marcas de corrosão ou de deformação e devem funcionar correctamente. No caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto da circulação.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar a totalidade do sistema de paragem de quedas.
- A segurança do operador está ligada à manutenção e à eficácia da resistência do equipamento.

4. Funções e descrição

IMPORTANTE: Os arneses HT/ET destinam-se a criar um ponto de amarração no operador, de modo que possa ser equipado com um sistema de antiqueda que o protegerá de uma queda durante os trabalhos em altura. Um arnês antiqueda é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de antiqueda.

PERIGO: Os pontos de fixação na cinta de um arnês antiquedas marcados "A/2" devem obrigatoriamente ser utilizados 2 de cada vez para constituir um ponto de amarração "A".

PT

Os cinturões CE são sistemas para manter o operador no posto de trabalho.

PERIGO: Os cinturões CE não devem ser usados como proteção contra as quedas de altura.

Se houver risco de queda, é imperativo utilizar em complemento um sistema de paragem de quedas.

Os cinturões CE não devem ser utilizados se existir um risco previsível de que o operador se encontre suspenso ou seja exposto a uma tensão incontrolada pelo cinturão.

A carga máxima de utilização dos arneses HT/HTR/ET e dos cinturões de manutenção no posto de trabalho CE é de 150 kg.

É imperativo assegurar-se, antes da utilização, de que todos os elementos do sistema de paragem de quedas são compatíveis com esta carga, referindo-se aos seus manuais respetivos.

Se não for o caso, a carga máxima será a do elemento do sistema de paragem de quedas com a menor carga máxima de utilização.

Consoante o tipo de arnês, são possíveis várias utilizações:

- Arnês com ponto dorsal: segurança antiqueda para trabalho em altura.
- Arnês com ponto dorsal e torácico: idem arnês com ponto dorsal + trabalho em retenção, segurança na subida de escada…
- Arnês com ponto no cinturão: segurança antiqueda conforme o tipo e os pontos de amarração disponíveis, ponto no cinturão para posicionamento no posto de trabalho. Num sistema de manutenção no posto de trabalho, a linga deve ser mantida tensa e a deslocação livre deve ser limitada a 0,6 m no máximo. No posto de trabalho, é crucial para a segurança do operador a utilização de um ponto de ancoragem situado ao nível da cintura ou acima.
- Os arneses HT R são semelhantes aos arneses HT mas equipados com uma linga de salvamento suplementar cosida nas alças. Esta linga permite que um socorrista efectue a evacuação em boas condições. Os arneses têm uma etiqueta localizada perto do D de amarração da linga de salvamento usada para fixação. A etiqueta especifica que a linga só pode ser usada para operações de salvamento. Os arneses de salvamento destinam-se a ser utilizados no decorrer de atividades normais de trabalho. Antes de utilizar pela primeira vez um arnês de salvamento, o operador deve testar a sua suspensão num local seguro, para se certificar de que o tamanho é o correto, de que tem ajustabilidade suficiente e que oferece um nível de conforto aceitável tendo em conta a utilização prevista.

IMPORTANTE: aquando de um salvamento, o facto de ficar suspenso no vazio pode provocar traumas.

- Os arneses Ladytrac™ destinam-se sobretudo às mulheres. Foram especialmente concebidos e patenteados a fim de se adaptarem à morfologia feminina. Estes arneses estão equipados com um colete que permite uma colocação fácil.
- O arnês HT120 possui um ponto de fixação torácico especialmente concebido e posicionado para ser conectado a um antiqueda sobre rail para escadas. O ponto de fixação torácico tem a particularidade de se deslocar, aquando de uma queda, com o rasgamento de uma costura. Este principio foi patenteado. Foi especialmente posicionado para esta aplicação, de maneira a não incomodar o operador durante a subida ou a descida.

Ver o quadro dos pontos de fixação na página 2.

PERIGO

Não utilizar como ponto de fixação os pontos de fixação laterais do cinturão, reservados para trabalhar em posicionamento no posto de trabalho (EN 358) combinados com uma linga de posicionamento (EN 358), nem o ponto de fixação da linga de salvamento (EN 1497) que serve unicamente para a evacuação.

Figura 4 (a, c, d), página 5.

PERIGO: não utilizar os arneses para outras aplicações além da proteção contra as quedas de altura. É proibida a utilização dos arneses no âmbito de uma atividade de lazer ou de desporto.

5. Contraindicações de utilização

É estritamente proibido:

- instalar ou utilizar o equipamento sem ter sido autorizado, formado e reconhecido como competente ou na impossibilidade, sem estar sob a vigilância de

uma pessoa autorizada, formada e reconhecida como competente;
- utilizar o equipamento se a marcação não estiver legível;
- instalar ou utilizar o equipamento que não tenha sido submetido às verificações prévias;
- utilizar o equipamento que não tenha sido submetido a uma inspeção periódica, há menos de 12 meses, por um técnico que tenha autorizado por escrito a sua reutilização;
- utilizar um arnês HT/ET para qualquer outra aplicação além da de proteção contra as quedas de altura de pessoas;
- utilizar um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE para qualquer outra aplicação além da de manutenção no posto de trabalho;
- fixar um arnês HT/ET por qualquer outro meio além do seu ponto de fixação marcado **A** ou **A/2**;
- utilizar o equipamento de modo contrário às informações definidas no parágrafo "13. Duração de vida";
- utilizar o equipamento por uma pessoa cujo peso, equipamento incluído, seja superior a 150 kg;
- utilizar o equipamento com uma carga compreendida entre 100 kg e 150 kg (peso total do operador, do equipamento e das ferramentas), se um elemento do sistema de paragem de quedas tiver uma carga máxima de utilização inferior;
- utilizar um arnês HT/ET se este já suportou uma queda de pessoa;
- utilizar um arnês HT/ET ou um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE fora da faixa de temperatura especificadas no presente manual;
- utilizar um arnês HT/ET se o espaço livre de queda não for suficiente no caso de queda da pessoa;
- utilizar o equipamento quando não se está em plena forma física;
- utilizar o equipamento por mulheres grávidas;
- utilizar o equipamento se a função de segurança de um dos artigos associados for comprometida pela função de segurança de um outro artigo que interfira com esta;
- amarrar um arnês HT/ET ou um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE através de um sistema antiquedas a um ponto de amarração estrutural cuja resistência é inferior a 12 kN ou suposta como tal;
- efetuar operações de reparação ou de manutenção do equipamento sem ter sido formado e autorizado, por escrito, pela Tractel®;
- utilizar o equipamento se não estiver completo, se foi desmontado previamente ou se os componentes foram substituídos por uma pessoa não autorizada pela Tractel®.

6. Instalação

Figura 3, página 5.

Fechar todas as fivelas de ajuste do arnês quando o operador já estiver vestido.

Verificar regularmente os elementos de ajuste e de fixação durante a utilização do equipamento.

Ajustar os comprimentos das diversas cintas: nem muito nem pouco apertadas, de modo a obter o máximo de conforto durante a utilização assim como uma protecção antiqueda óptima. É nestas condições que o arnês protegerá com eficácia.

- Na medida do possível, o ponto de amarração estrutural deve estar situado a uma altura compreendida entre 1,5 e 2 metros acima dos pés do operador. O ponto de amarração estrutural deve apresentar uma resistência mínima de 12 kN.
- A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de um mosquetão EN 362.
- Para a ligação do sistema antiqueda ao arnês de antiqueda, consultar os manuais do arnês e do sistema antiqueda, de modo a utilizar o ponto de amarração correcto e o bom método para se fixar.
- Ligação da corda de manutenção ao cinturão de manutenção:
  - Fixar o primeiro conector ao ponto lateral do cinturão Fig 4c.
  - Passar a corda de manutenção em torno do suporte e fixar o conector da extremidade da corda ao 2° ponto lateral do cinturão.
  - Ajustar o comprimento da corda de manutenção (ver o manual da corda de manutenção).

⚠ PERIGO

Antes e durante a utilização, deverá prever o modo de assegurar um eventual salvamento de maneira eficaz e com toda a segurança num prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, o operador fica em perigo.

7. Componentes e materiais

Figura 1 página 3: Arnês - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Alça em PES.
b. Placa dorsal em PE.
c. Passador em elastómero.
d. Fivela de ajuste em aço.
e. Amarração lateral em aço (ponto antiqueda, cf. figura 1, página 3).
f1. Amarração esternal em aço (ponto antiqueda)
f2. Amarração esternal em PES "A/2" x 2 (ponto antiqueda)
g. Fixação dorsal em aço (ponto antiqueda, cf. figura 1, página 3).
h. Cinta entre pernas em PES.
i. Fivela torácica em PP.

PT

j. Etiqueta de marcação.
k. Marcação“A”, dos pontos de amarração, no D ou na cinta.
l. Amarração lateral em aço (ponto de manutenção, cf. figura 1, página 3).
m. Espaldar em esponja PE e tecido.
n. Etiqueta de marcação.
o. Anel de serviço em POM.
p. Fivela de ajuste em aço.
q. Passador em elastómero.
r. Cinta de salvamento.
s. Etiqueta linga de salvamento.
t. D de amarração para salvamento.

- Cinta + fios de costura: poliéster,
- Fivelas em aço zincado e alumínio,
- Espaldar em esponja coberto de Cordura,
- Placa dorsal, passadores: polietileno, elastómero termoplástico.

PT

8. Equipamentos associados

Um sistema de retenção de queda EN 363 consiste nos seguintes elementos:

- ancoradouro (EN 795),
- Um conector final (EN 362),
- Um dispositivo de paragem antiqueda (EN 353-1/2-EN355- EN360),
- Um mosquetão (EN 362),
- Um arnês de prevenção de quedas (EN 361).

Qualquer outra associação é proibida.

⚠ PERIGO

Um arnês antiqueda EN 361 é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem de quedas.

9. Cuidado diário, transporte e armazenamento

Para realizar o cuidado diário, utilize apenas água fria e limpa, um detergente suave para tecidos e uma escova sintética.

Durante a utilização ou depois da lavagem, se o produto ficar molhado, é necessário deixá-lo secar naturalmente à sombra e afastado de qualquer fonte de calor.

Durante o transporte e a armazenagem, proteja o equipamento numa embalagem seca contra qualquer perigo (choque, fonte de calor direto, produtos químicos, radiação UV, etc.).

10. Conformidade do equipamento

A empresa TRACTEL SAS RD 619 - Saint-Hilaire sous-Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara por este meio que o equipamento de segurança descrito neste folheto,

1) Regulamento UE:

- está em conformidade com as disposições do Regulamento da UE 2016/425 do Parlamento Europeu de março de 2016,
- é idêntico ao EPI, tendo sido objeto de exame de tipo “UE” com certificado emitido pelo organismo notificado APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – França, identificado com o número 0082, e testado de acordo com a norma EN 361/2002 para os arneses e a norma EN 358/2018 para os cinturões, a norma EN 1497/2007 para os arneses de salvamento.
- está sujeito ao procedimento referido no Anexo VIII do Regulamento da UE 2016/425 do Parlamento Europeu, Módulo D, sob o controlo de um Organismo notificado: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – França, identificado pelo número 0082.

2) Regulamento UKCA:

Regulamento (UE) 2016/425 conforme alterado para aplicação no Reino Unido.

11. Marcação

A marcação de cada produto indica:

a: a marca comercial: Tractel®,
b: a designação do produto,
c: a norma de referência,
d: a referência do produto,
e: o logótipo CE seguido do número 0082, número de identificação do organismo notificado e a cargo do controlo de produção,
f: Ano e mês de fabrico,
g: o número de série,
h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização,
w: a carga máxima de utilização,

Para os arneses HT R, possuem além disso uma etiqueta que se encontra próximo do D de amarração da linga de salvamento e comporta:

i: a marca comercial,
j: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
k: o pictograma indicando que se deve ler o manual de instruções antes da utilização,
ai: gama de tamanhos de utilização,
UK CA: em conformidade com o UKCA.

12. Inspeções e manutenção

Este produto deve ser submetido a uma ISA. Em função da frequência de utilização, das condições ambientais e da regulamentação da empresa ou do país de utilização, a ISA pode ser mais frequente.

Dependendo dos resultados da inspeção, o produto pode ser retirado de serviço ou eliminado.

Deve ser realizada por uma pessoa competente uma confirmação por escrito da aptidão do produto para utilização depois de uma ISA. Este documento deve ser mantido com o livro de registos do produto.

Depois de parar uma queda, este produto deve ser submetido a uma ISA para determinar a sua aptidão para utilização ou a necessidade de ser retirado de serviço ou eliminado. Quaisquer componentes têxteis do produto devem ser substituídos, mesmo que não pareçam danificados.

13. Vida útil

De modo a garantir a utilização segura e eficaz do produto, é obrigatório seguir estas orientações:

– Utilizar o produto estritamente de acordo com as instruções fornecidas neste manual.
– Pedir a uma pessoa competente que efetue uma inspeção de segurança, no mínimo, de 12 em 12 meses para confirmar se é ainda seguro utilizar o produto e obter uma confirmação por escrito que está apto para utilização.
– Armazenar e transportar o produto de acordo com as instruções do presente manual.

Desde que estas diretrizes sejam estritamente seguidas, o produto terá uma vida útil de até 20 anos desde a data do fabrico. Para garantir a segurança e a eficácia do produto, não deve ser utilizado além deste período, mesmo que esteja em bom estado aparente.

14. Destruição

Ao realizar a eliminação do produto , é obrigatório reciclar os distintos componentes mediante uma classificação dos materiais metálicos e mediante uma classificação dos materiais sintéticos. Estes materiais devem reciclar-se nos organismos especializados. Ao realizar a eliminação, a desmontagem para a separação dos componentes deve ser realizada por uma pessoa competente.

15. Nome e endereço do fabricante:

Nome e endereço do fabricante:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Πρωταρχικές συστάσεις

1. Οι ιμάντες HT/ET αποτελούν στοιχείο του συστήματος ανακοπής πτώσης. Είναι κατασκευασμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 361/2002. Οι ζώνες CE είναι συστήματα συγκράτησης θέσης. Είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 358/2018. Μπορούν να συνδυαστούν με ιμάντες. Οι ιμάντες HT R αποτελούν στοιχείο του συστήματος ανακοπής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη διάσωση. Είναι κατασκευασμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 1497/2007. Αυτοί οι εξοπλισμοί μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο από ένα άτομο, εκπαιδευμένο ή/και ικανό, ή από έναν χειριστή υπό την άμεση επίβλεψη τέτοιων ατόμων.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια χρήσης και την αποτελεσματικότητά του, ο επόπτης και ο χειριστής να έχουν διαβάσει και κατανοήσει το περιεχόμενο του εγχειριδίου που παρέχει η TRACTEL SAS. Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να παραμένει στη διάθεση του κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
3. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση του συναφούς εξοπλισμού και βεβαιωθείτε ότι το ελεύθερο ύψος επαρκεί.
4. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνο άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο ή κάτω από την επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
5. Καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της TRACTEL SAS. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.
6. Το μέγιστο φορτίο χρήσης για τον εξοπλισμό αυτό είναι 150 kg.
7. Εάν η μάζα του χειριστή μαζί με τη μάζα του εξοπλισμού του και των εργαλείων του κυμαίνεται μεταξύ 100 kg και 150 kg, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι αυτή η συνολική μάζα (χειριστής + εξοπλισμός + εργαλεία) δεν ξεπερνά το μέγιστο φορτίο χρήσης του καθενός από τα στοιχεία που αποτελούν το σύστημα προστασίας από πτώσεις.
8. Εάν πρέπει να εμπιστευτείτε τον εξοπλισμό αυτό σε μισθωτό προσωπικό ή προς αυτό εξομοιούμενο, συμμορφωθείτε με την ισχύουσα εργατική νομοθεσία.
9. Η διάταξη αυτή είναι κατάλληλη για χρήση σε υπαίθριο εργοτάξιο σε θερμοκρασίες μεταξύ -30 °C και +50° C. Αποφεύγετε την επαφή με αιχμηρές ακμές, ανώμαλες επιφάνειες και χημικές ουσίες.
10. Ο χειριστής πρέπει να είναι σε άριστη φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή τον γιατρό εργασίας. Απαγορεύεται η χρήση κατά τη διάρκεια της κύησης.
11. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση εκτός από εκείνη για την οποία προβλέπεται (βλέπε «4. Λειτουργία και περιγραφή»).
12. Συνιστάται η ατομική ανάθεση του εξοπλισμού αυτού σε κάθε χειριστή, ιδίως αν πρόκειται για μισθωτό προσωπικό.
13. Πριν τη χρήση ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις EN 363, ο Επόπτης πρέπει να βεβαιωθεί ότι το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλιση. Κατά την εγκατάσταση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας.
14. Σε ένα σύστημα για ατομική προστασία από πτώση είναι καθοριστικής σημασίας να ελέγχεται, πριν από κάθε χρήση, ο ελεύθερος χώρος κάτω από τον χειριστή στον τόπο εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ή παρουσίας εμποδίου στην διαδρομή της πτώσης.
15. Η ολόσωμη εξάρτυση είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις.
16. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χειριστή, η διάταξη ή το σημείο αγκύρωσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων καθώς και το ύψος της.
17. Για την ασφάλεια του χειριστή, εάν το προϊόν μεταπωληθεί εκτός της αρχικής του χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής θα πρέπει να παράσχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης και οδηγίες για τη συντήρηση, τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

Σημείωση

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην Tractel®.

2. Ορισμοί και εικονοσύμβολα

2.1. Ορισμοί

«Ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας» ή αλλιώς **«ASI»**: Περιοδικός έλεγχος με στόχο τον εντοπισμό τυχόν ατελειών, ζημιών ή φθοράς που θα μπορούσαν να αλλοιώσουν την αποτελεσματικότητα του προϊόντος

και πιθανώς να εκθέσουν τους Χειριστές ή άλλους σε κινδύνους. Η ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας (ASI) θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 12 μήνες και αποκλειστικά από Αρμόδιο άτομο, εφαρμόζοντας τη διαδικασία της Ετήσιας επιθεώρησης ασφαλείας για τον παρόντα εξοπλισμό, η οποία είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο της Tractel.

«Ημερομηνία λήξης της διάρκειας ζωής»: Ημερομηνία λήξης της διάρκειας ζωής Δηλώνει τη στιγμή, μετά από την οποία μια συσκευή ή ένα εξάρτημα πρέπει να απορριφθεί και να αντικατασταθεί.

«Αρμόδιο άτομο»: Ένα άτομο που διαθέτει τις κατάλληλες γνώσεις, την κατάλληλη εκπαίδευση και την εμπειρία για να πραγματοποιεί την Ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας, σύμφωνα με τις οδηγίες της Tractel και τους τοπικούς κανονισμούς.

«Καθημερινή φροντίδα»: Τακτική επίβλεψη και φροντίδα για το προϊόν που εγγυώνται την καλή και αποτελεσματική λειτουργία του. Περιλαμβάνει καθαρισμό, λίπανση, επιθεώρηση και επιμελή χειρισμό.

«Συντήρηση»: Στόχος είναι να διασφαλίζεται ότι το προϊόν είναι ασφαλές, αποτελεσματικό και αξιόπιστο και ότι θα συνεχίζει να παράσχει την απαραίτητη προστασία στον Χειριστή. Εκτελείται μετά από αποτυχία της ετήσιας επιθεώρησης ασφαλείας (ASI) και μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από τεχνικό σύμφωνα με το εγχειρίδιο συντήρησης της Tractel για το δεδομένο προϊόν.

«Επόπτης»: Άτομο ή υπηρεσία υπεύθυνο για τη διαχείριση και την ασφάλεια χρήσης του προϊόντος το οποίο περιγράφεται στο εγχειρίδιο.

«Τεχνικός»: Ειδικά εκπαιδευμένο και πιστοποιημένο άτομο από την Tractel άτομο για να εκτελεί τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στο εγχειρίδιο συντήρησης και Ετήσιας επιθεώρησης ασφαλείας, προκειμένου να εξασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα και η ασφάλεια του προϊόντος.

«Χειριστής»: Άτομο που χειρίζεται το προϊόν σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται.

«ΜΑΠ»: Μέσα ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων από ύψος.

«Σύνδεσμος»: Στοιχείο σύνδεσης μεταξύ των εξαρτημάτων ενός συστήματος για ατομική προστασία από πτώση. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 362.

«Ολόσωμη εξάρτυση»: Διάταξη συγκράτησης του σώματος που προορίζεται για την ανακοπή πτώσεων. Αποτελείται από ιμάντες και πόρπες. Περιλαμβάνει σημεία πρόσδεσης ανακόπτη πτώσης που φέρουν την ένδειξη A εάν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνα τους ή την ένδειξη A/2 εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με κάποιο άλλο σημείο A/2. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 361.

«Ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας»: Υποσύστημα αποτελούμενο από ένα εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας (σχοινί), έναν ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου αυτόματου μπλοκαρίσματος ο οποίος ασφαλίζει στο εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας και έναν σύνδεσμο ή έναν αναδέτη με ακραίο σύνδεσμο.

«Μέγιστο φορτίο χρήσης»: Μέγιστη μάζα του ντυμένου χειριστή, εξοπλισμένου με τα ΜΑΠ του, τη στολή εργασίας του, τα εργαλεία του και τα στοιχεία τα οποία χρειάζεται για την επέμβασή του.

«Σύστημα προστασίας από πτώσεις»: Σύνολο που αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

– Ολόσωμη εξάρτυση.
– Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με αποσβεστήρα ενέργειας ή ανακόπτη πτώσης σε σταθερά αγκυρωμένο οδηγό ή ανακόπτη πτώσης σε εύκαμπτο οδηγό.
– Αγκύρωση.
– Στοιχείο σύνδεσης.

«Στοιχείο του συστήματος προστασίας από πτώσεις»: Γενικός όρος που καθορίζει ένα από τα παρακάτω στοιχεία:

– Ολόσωμη εξάρτυση.
– Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με αποσβεστήρα ενέργειας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε άκαμπτο στήριγμα ασφαλείας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας.
– Αγκύρωση.
– Στοιχείο σύνδεσης.

2.2. Εικονοσύμβολα

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή των ζημιών σε πρόσωπα και κυρίως των θανάσιμων, σοβαρών ή ελαφρών τραυματισμών, καθώς και των περιβαλλοντικών ζημιών.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή βλάβης ή ζημίας στον εξοπλισμό, η οποία δεν θέτει άμεσα σε κίνδυνο τη ζωή ή την υγεία του χειριστή ή άλλων ατόμων ή/και η οποία δεν κινδυνεύει να προκαλέσει περιβαλλοντική ζημιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας ή της πρακτικότητας μιας εγκατάστασης, μιας χρήσης ή μιας διαδικασίας συντήρησης.

GR

3. Συνθήκες χρήσης

Έλεγχος πριν από τη χρήση:

- Οπτικός έλεγχος της κατάστασης της εξάρτυσης, των ιμάντων, των ραφών, των κρίκων. Ο ιμάντας, τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτίσματος, καψίματος, κοψίματος. Τα στοιχεία ρύθμισης, οι πόρπες δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη διάβρωσης ή παραμόρφωσης και πρέπει να λειτουργούν σωστά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.
- Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών εξάρτυσης και συνδέσμων.
- Ελέγξτε το πλήρες σύστημα προστασίας από πτώσεις.
- Η ασφάλεια του χειριστή εναπόκειται στη συγκράτηση και την αποδοτικότητα της αντίστασης του εξοπλισμού.

GR

4. Λειτουργία και περιγραφή

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι ολόσωμες εξαρτύσεις HT έχουν σκοπό τη δημιουργία ενός σημείου ανάρτησης επάνω στο χρήστη ώστε να μπορεί να εξοπλιστεί με σύστημα προστασίας από πτώσεις το οποίο θα τον προστατέψει από τον κίνδυνο πτώσης κατά την εργασία σε ύψος. Η ολόσωμη εξάρτυση είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Τα σημεία πρόσδεσης με λουρί του ιμάντα ανακοπής πτώσης με τη σήμανση «A/2» πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιούνται ανά 2 για τη δημιουργία ενός σημείου πρόσδεσης «A».

Οι ζώνες CE αποτελούν συστήματα συγκράτησης στη θέση εργασίας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Οι ζώνες CE δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την προστασία από πτώσεις από ύψος.

Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείται συμπληρωματικά ένα σύστημα ανακοπής πτώσεων.

Οι ζώνες CE δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν υπάρχει άμεσος κίνδυνος να βρεθεί ο χειριστής να κρέμεται ή να είναι εκτεθειμένος σε ανεξέλεγκτη τάνυση από τη ζώνη.

Το μέγιστο φορτίο χρήσης των εξαρτύσεων HT/HTR/ET και των ζωνών συγκράτησης στη θέση εργασίας CE είναι 150 kg.

Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία του συστήματος προστασίας από πτώσεις είναι συμβατά με το φορτίο αυτό ανατρέχοντας στα αντίστοιχα εγχειρίδια.

Σε αντίθετη περίπτωση, το μέγιστο φορτίο θα είναι εκείνο του στοιχείου του συστήματος ανάσχεσης πτώσης που έχει το χαμηλότερο μέγιστο φορτίο λειτουργίας.

Ανάλογα με τον τύπο εξάρτυσης, υπάρχουν διάφορες δυνατότητες χρήσης:

- Εξάρτυση με ραχιαίο σημείο: ασφάλεια κατά των πτώσεων για εργασία σε ύψος,
- Εξάρτυση με ραχιαίο και στερνικό σημείο: όπως εξάρτυση με ραχιαίο σημείο + συγκράτηση στη θέση εργασίας, ασφάλεια κατά το ανέβασμα σε σκάλα, κ.λπ.
- Εξάρτυση με σημείο στη ζώνη: ασφάλεια κατά των πτώσεων ανάλογα το διαθέσιμο τύπο και σημεία ανάρτησης, σημείο στη ζώνη για διατήρηση στη θέση εργασίας. Σε ένα σύστημα συγκράτησης στη θέση εργασίας, ο αναδέτης πρέπει να παραμένει τεντωμένος και η ελεύθερη μετακίνηση πρέπει να περιορίζεται στα 0,6 μ. μάξιμουμ. Για την επιλογή της θέσης εργασίας, είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την ασφάλεια του χειριστή να χρησιμοποιείται σημείο αγκύρωσης που βρίσκεται στο ύψος της μέσης ή ψηλότερα.
- Οι ολόσωμες εξαρτύσεις HT R είναι εξαρτύσεις παρόμοιες με τις ολόσωμες εξαρτύσεις HT αλλά εξοπλισμένες με συμπληρωματικό ιμάντα διάσωσης ραμμένο επάνω στους ιμάντες κορμού. Ο ιμάντας αυτός επιτρέπει στα μέλη του σωστικού συνεργείου να φέρνουν εις πέρας την εκκένωση υπό καλές συνθήκες. Οι ολόσωμες εξαρτύσεις διαθέτουν μια ετικέτα κοντά στο D του ιμάντα διάσωσης που επιτρέπει την ανάρτηση. Η ετικέτα διευκρινίζει πως αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη διάσωση. Οι ιμάντες διάσωσης προορίζονται για να χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια φυσιολογικών ενεργειών εργασίας. Πριν χρησιμοποιήσετε ιμάντα διάσωσης για πρώτη φορά, ο χειριστής θα πρέπει να πραγματοποιήσει μία δοκιμαστική ανάρτηση σε ασφαλές σημείο για να διασφαλίσει ότι είναι κατάλληλων διαστάσεων, ότι έχει επαρκή προσαρμοστικότητα και ότι παρέχει τον βαθμό άνεσης που είναι αποδεκτός για την προοριζόμενη χρήση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: κατά τη διάρκεια διάσωσης, η τάνυση στο κενό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

- Οι εξαρτύσεις Ladytrac™ προορίζονται κυρίως για τις γυναίκες. Έχουν σχεδιαστεί ειδικά ώστε να ταιριάζουν στην γυναικεία μορφολογία και κατοχυρωθεί με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας. Οι εξαρτύσεις αυτές είναι εξοπλισμένες με σακάκι ώστε να φοριούνται ευκολότερα.
- Η ολόσωμη εξάρτυση HT120 διαθέτει ένα θωρακικό σημείο ανάρτησης ειδικά σχεδιασμένο και τοποθετημένο ώστε να συνδέεται με ανακόπτη πτώσης σιδηροτροχιάς για κλίμακα. Το θωρακικό σημείο ανάρτησης έχει την ιδιαιτερότητα να μετακινείται, κατά τη διάρκεια μιας πτώσης, μέσω του σκισίματος μιας ραφής. Το σύστημα είναι πατενταρισμένο. Έχει τοποθετηθεί ειδικά για την εφαρμογή αυτή κατά τρόπο

που να μην ενοχλεί τον χειριστή κατά την άνοδο ή την κάθοδο.

Βλέπε πίνακα σημείων πρόσδεσης στη σελίδα 2.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μην χρησιμοποιείτε ως σημείο ανάρτησης των ανακοπτών πτώσης τα πλαϊνά σημεία ανάρτησης της ζώνης, (EN 358) σε συνδυασμό με ιμάντα πρόσδεσης (EN 358), ούτε το σημείο ανάρτησης του ιμάντα διάσωσης (EN 1497) που χρησιμεύει μόνο για εκκένωση.

Σχέδιο 4 (a, c, d), σελίδα 5.

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Μην χρησιμοποιείτε την εξάρτυση για άλλες εφαρμογές από την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Η χρήση της εξάρτυσης για ψυχαγωγικές ή αθλητικές δραστηριότητες απαγορεύεται.

5. Αντενδείξεις χρήσης

Απαγορεύεται αυστηρά:

- η εγκατάσταση και η χρήση του εξοπλισμού αυτού χωρίς να έχετε εξουσιοδοτηθεί, εκπαιδευτεί και κριθεί αρμόδιος γι' αυτό ή ελλείψει αυτού, χωρίς να βρίσκεστε υπό την επίβλεψη ενός ατόμου εξουσιοδοτημένου, εκπαιδευμένου και αρμόδιου.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν η σήμανσή του δεν είναι ευανάγνωστη.
- η εγκατάσταση και η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν αποτέλεσε αντικείμενο προηγούμενων ελέγχων.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν αποτέλεσε αντικείμενο περιοδικού ελέγχου, εδώ και λιγότερο από 12 μήνες, από τεχνικό ο οποίος θα επιτρέψει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του.
- η χρήση μιας εξάρτυσης HT/ET για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός της προστασίας των ατόμων από πτώσεις από ύψος.
- η χρήση μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός της συγκράτησης στη θέση εργασίας.
- η στερέωση μιας ολόσωμης εξάρτυσης HT/ET με οποιοδήποτε άλλο μέσο εκτός του σημείου ανάρτησής της με τη σήμανση **A** ή **A/2**.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού σε αντίφαση με τις πληροφορίες που ορίζονται στην παράγραφο «13. Διάρκεια ζωής».
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού από άτομο η μάζα του οποίου, μαζί με τον εξοπλισμό και τα εργαλεία, ξεπερνά τα 150 kg.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού με φορτίο μεταξύ 100 kg και 150 kg (συνολική μάζα του χειριστή με τον εξοπλισμό του και τα εργαλεία του) εάν κάποιο στοιχείο του συστήματος για ατομική προστασία από πτώση έχει χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.
- η χρήση μιας εξάρτυσης HT/ET εάν έχει αποτρέψει πτώση ατόμου.
- η χρήση μιας εξάρτυσης HT/ET ή μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE εκτός του εύρους θερμοκρασίας που ορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- η χρήση μιας εξάρτυσης HT/ET εάν το ελεύθερο ύψος δεν επαρκεί σε περίπτωση πτώσης του ατόμου.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν είστε σε άριστη φυσική κατάσταση.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού από εγκύους.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα συναφή στοιχεία επηρεάζεται από τη λειτουργία ασφαλείας κάποιου άλλου στοιχείου ή παρεμβάλλεται σ' αυτήν.
- η πρόσδεση μιας εξάρτυσης HT/ET ή μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE μέσω συστήματος ανακοπής πτώσης σε ένα δομικό σημείο αγκύρωσης με αντοχή κατώτερη, ή που θεωρείται κατώτερη, των 12 kN.
- η εκτέλεση εργασιών επιδιόρθωσης ή συντήρησης του εξοπλισμού αυτού χωρίς να έχετε εκπαιδευτεί και εξουσιοδοτηθεί, γραπτώς, από την Tractel®.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν είναι πλήρης, εάν έχει αποσυναρμολογηθεί προηγουμένως ή εάν τα εξαρτήματά του έχουν αντικατασταθεί από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την Tractel®.

GR

6. Εγκατάσταση

Σχέδιο 3, σελίδα 5.

Συνδέστε όλες τις πόρπες ρύθμισης της εξάρτυσης όταν ο χειριστής είναι ντυμένος.

Να ελέγχετε τακτικά τα μέρη της ρύθμισης και της στερέωσης κατά τη χρήση του εξοπλισμού.

Ρυθμίστε τα μήκη των διάφορων ιμάντων: ούτε υπερβολικά, ούτε ανεπαρκώς σφιγμένοι ώστε να πετύχετε τη μέγιστη άνεση κατά τη χρήση καθώς και τη βέλτιστη προστασία κατά των πτώσεων. Υπό αυτήν την προϋπόθεση θα προστατεύει αποτελεσματικά η ζώνη.

- Στο μέτρο του δυνατού, το δομικό σημείο αγκύρωσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρων πάνω από τα πόδια του χειριστή. Το σημείο πρόσδεσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 12 kN.
- Η σύνδεση στο σημείο πρόσδεσης ή στη δομή πρέπει να γίνεται με σύνδεσμο EN 362.
- Για τη σύνδεση του συστήματος ανακοπής πτώσης στην ολόσωμη εξάρτυση, αναφερθείτε στα εγχειρίδια της εξάρτυσης και του συστήματος ανακοπής πτώσης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο ανάρτησης καθώς και τη σωστή μέθοδο πρόσδεσης σ' αυτό.
- Σύνδεση του αναδέτη συγκράτησης στη ζώνη συγκράτησης:
  - Κρεμάστε τον πρώτο σύνδεσμο στο πλευρικό σημείο της ζώνης (Σχ. 4c).

– Περάστε τον αναδέτη συγκράτησης γύρω από το στήριγμα και κρεμάστε τον σύνδεσμο στο άκρο του αναδέτη στο 2ο πλευρικό σημείο της ζώνης.
– Ρυθμίστε το μήκος του αναδέτη συγκράτησης (βλέπε τις οδηγίες του αναδέτη συγκράτησης).

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν και κατά τη χρήση, πρέπει να προβλέπεται ένας τρόπος αποτελεσματικής και απόλυτα ασφαλούς ενδεχόμενης διάσωσης μέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, ο χειριστής κινδυνεύει.

7. Στοιχεία και υλικά

GR

Σχέδιο 1, σελίδα 3: Ολόσωμη εξάρτυση - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Ιμάντας από PES.
b. Ραχιαία πλάκα από PE.
c. Οδηγός ιμάντα από ελαστομερές.
d. Πόρπη ρύθμισης από χάλυβα.
e. Πλαϊνός κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο ανακόπτη πτώσης, *βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3*).
f1. Πρόσδεση στο στέρνο με ατσάλι (σημείο ανακοπής πτώσης).
f2. Πρόσδεση στο στέρνο με PES «A/2» x 2 (σημείο ανακοπής πτώσης).
g. Ραχιαίος κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο ανακόπτη πτώσης, *βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3*).
h. Υπογλουτιαίος ιμάντας από PES.
i. Θωρακική πόρπη από PP.
j. Ετικέτα σήμανσης.
k. Σήμανση “A” των σημείων πρόσδεσης επάνω στον κρίκο σε σχήμα D ή στον ιμάντα.
l. Πλαϊνός κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο συγκράτησης, *βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3*).
m. Ραχιαίο μαξιλαράκι υποστήριξης από αφρώδες υλικό PE και ύφασμα.
n. Ετικέτα σήμανσης.
o. Κρίκος ανάρτησης εργαλειοθήκης από POM.
p. Πόρπη ρύθμισης από χάλυβα.
q. Οδηγός ιμάντα από ελαστομερές.
r. Ιμάντας διάσωσης.
s. Ετικέτα ιμάντα διάσωσης.
t. Κρίκος σε σχήμα D πρόσδεσης για διάσωση.
• Ιμάντας + νήματα ραφής: πολυεστέρας,
• Πόρπες από χάλυβα με επίστρωση ψευδαργύρου και από αλουμίνιο,
• Μαξιλαράκι πλάτης από αφρολέξ επενδυμένο με cordura,
• Ραχιαία πλάκα, οδηγοί ιμάντα: πολυαιθυλένιο, θερμοπλαστικό ελαστομερές.

8. Σχετικός εξοπλισμός

Τα συστήματα για ατομική προστασία από πτώση EN 363 αποτελούνται από τα παρακάτω στοιχεία:

• Μια αγκύρωση (EN 795),
• Έναν ακραίο σύνδεσμο (EN 362),
• Μια διάταξη ανακοπής πτώσης (EN 353-1/2-EN355-EN360),
• Ένας συνδετήρας (EN 362),
• Μια ολόσωμη εξάρτυση (EN 361).

Οποιοσδήποτε άλλος συνδυασμός απαγορεύεται.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ολόσωμη εξάρτυση EN361 είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με ένα σύστημα προστασίας από πτώση.

9. Καθημερινή φροντίδα, μεταφορά και αποθήκευση

Για την καθημερινή φροντίδα χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό, κρύο νερό με ήπιο απορρυπαντικό για υφάσματα και συνθετική βούρτσα.

Μετά την πλύση ή σε περίπτωση που το προϊόν βραχεί κατά τη χρήση, πρέπει να το αφήσετε να στεγνώσει φυσικά στη σκιά, μακριά από πηγές θερμότητας.

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, προστατεύστε τον εξοπλισμό από κάθε κίνδυνο (κραδασμοί, άμεση πηγή θερμότητας, χημικά προϊόντα, υπεριώδης ακτινοβολία, κ.λπ.) με μία στεγνή συσκευασία.

10. Συμμόρφωση ΕΕ του εξοπλισμού

Η εταιρεία TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει με το παρόν ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

1) Κανονισμός ΕΕ:

• είναι σύμφωνος με τις διατάξεις του κανονισμού ΕΕ 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του Μαρτίου του 2016,
• είναι πανομοιότυπος με το ΜΑΠ που αποτελεί αντικείμενο του πιστοποιητικού εξέτασης τύπου «UE» που εκδόθηκε από τον κοινοποιημένο οργανισμό APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Γαλλία, με αριθμό ταυτοποίησης 0082, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με τα πρότυπα EN 361/2002 για τον ιμάντα και το πρότυπο

EN 358/2018 για τις ζώνες, το πρότυπο EN 1497/2007 για τους ιμάντες διάσωσης.

- υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το παράρτημα VIII του κανονισμού ΕΕ 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ενότητα D, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου οργανισμού: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Γαλλία, με αριθμό αναγνώρισης 0082.

2) Κανονισμός UKCA:

Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425 όπως τροποποιήθηκε για εφαρμογή στο Ηνωμένο Βασίλειο.

11. Σήμανση

Η σήμανση κάθε προϊόντος δηλώνει:

a: την εμπορική ονομασία: Tractel®.
b: την ονομασία του προϊόντος.
c: το πρότυπο αναφοράς.
d: τον κωδικό του προϊόντος.
e: το λογότυπο CE με τον αριθμό 0082, αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού που παρεμβαίνει στη φάση του ελέγχου της παραγωγής.
f: το έτος και τον μήνα κατασκευής.
g: τον σειριακό αριθμό.
h: ένα εικονόγραμμα που επισημαίνει ότι πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.
w: το μέγιστο φορτίο χρήσης.

Οι ολόσωμες εξαρτύσεις HT R διαθέτουν επίσης μια ετικέτα η οποία βρίσκεται κοντά στο D ανάρτησης του ιμάντα διάσωσης, και φέρει:

i. το εμπορικό σήμα,
j: το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,
k: το εικονοσύμβολο που σας υπενθυμίζει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση,
ai: Εύρος μεγεθών χρήσης,
UK CA : συμμόρφωση με UKCA.

12. Επιθεώρηση και συντήρηση

Το προϊόν θα πρέπει να υποβάλλεται σε ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας (ASI). Ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, ενδέχεται να απαιτείται συχνότερη πραγματοποίηση της ετήσιας επιθεώρησης ασφάλειας (ASI).

Ανάλογα με τα αποτελέσματα της επιθεώρησης, το προϊόν ενδέχεται να τεθεί εκτός λειτουργίας ή να απορριφθεί.

Μετά την ολοκλήρωση της ετήσιας επιθεώρησης ασφαλείας (ASI), το Αρμόδιο άτομο θα πρέπει να παράσχει μια γραπτή επιβεβαίωση της καταλληλότητας του προϊόντος για χρήση. Το εν λόγω έγγραφο θα πρέπει να διατηρείται στο αρχείο καταγραφής του προϊόντος.

Μετά την ανακοπή μιας πτώσης, το προϊόν θα πρέπει να υποβάλλεται σε ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας (ASI) για να προσδιορίζεται η καταλληλότητά του για χρήση ή η ανάγκη για θέση εκτός λειτουργίας ή απόρριψη. Τα υφασμάτινα στοιχεία του προϊόντος πρέπει να αντικαθίστανται, ακόμη κι αν δεν εμφανίζουν φθορές.

13. Διάρκεια ζωής

Για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος, είναι υποχρεωτική η τήρηση αυτών των οδηγιών:

– Χρησιμοποιείτε το προϊόν ακολουθώντας αυστηρά τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
– Θα πρέπει να πραγματοποιείται ετήσια επιθεώρηση ασφαλείας (ASI) από αρμόδιο άτομο τουλάχιστον κάθε 12 μήνες για να επιβεβαιώνεται ότι ο εξοπλισμός είναι ασφαλής για χρήση, καθώς και να λαμβάνεται γραπτή επιβεβαίωση της καταλληλότητάς του για χρήση.
– Αποθηκεύετε και μεταφέρετε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Εάν αυτοί οι κανόνες τηρηθούν αυστηρά, το προϊόν θα διαρκέσει για έως και 20 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέραν αυτού του χρονικού διαστήματος για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητά του, ακόμη και αν φαίνεται να βρίσκεται σε καλή κατάσταση.

14. Απόρριψη

Κατά την απόρριψη του προϊόντος, η ανακύκλωση των διαφόρων συστατικών μερών του, μέσω διαλογής των μεταλλικών και συνθετικών υλικών, είναι υποχρεωτική. Τα υλικά αυτά πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένους φορείς. Κατά την απόρριψη, η αποσυναρμολόγηση για τον διαχωρισμό των συστατικών μερών πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο άτομο.

15. Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή:

Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

GR

1. Viktige instrukser

1. HT/ET-selene utgjør et element i fallstoppsystemet. De oppfyller kravene i normen EN 361/2002. CE-sikkerhetsbeltene er systemer som opprettholder i arbeidsposisjon. De oppfyller kravene i normen EN 358/2018. De kan kobles sammen med seler. HT/R-selene utgjør et element i fallstoppsystemet som kan brukes ved berging. De oppfyller kravene i normen EN 1497/2007. Dette utstyret kan kun brukes av én enkelt person som har egen opplæring i og/eller er kompetent på slik bruk, eller av en operatør som arbeider under vedkommendes oppsyn.
2. Før dette utstyret tas i bruk er det helt nødvendig for sikker og effektiv bruk av utstyret at veilederen og operatøren har lest og forstått opplysningene i bruksanvisningen fra TRACTEL SAS. Denne håndboken må alltid være tilgjengelig for alle veiledere. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
3. Før bruk er det absolutt nødvendig at alle brukere har fått egnet opplæring i bruk av sikkerhetsutstyret. Sjekk tilstanden på alt utstyr, og forsikre deg om det er tilstrekkelig plass til å bevege seg.
4. Dette utstyret må kun brukes av personell som har fått opplæring og er kompetent til å bruke det, eller under oppsyn av personell som er opplært og kompetent.
5. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på dette utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra TRACTEL SAS. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
6. Den maksimale brukslasten for utstyret er 150 kg.
7. Dersom brukermassen pluss massen av brukerens utstyr og verktøy er på mellom 100 kg og 150 kg, er det svært viktig å forsikre seg om at denne totale massen (bruker + utstyr + verktøy) ikke overstiger den maksimale brukslasten for hvert av elementene som utgjør fallstoppsystemet.
8. Dersom du skulle låne bort dette materiellet til en lønnsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.
9. Denne enheten er egnet for bruk på et åpent sted og for et temperaturområde fra -30 °C til +50 °C. Unngå enhver kontakt med spisse kontakter, røffe overflater og kjemiske stoffer.
10. Operatøren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker dette utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
11. Dette utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er beregnet for (jfr. ”4. Funksjon og beskrivelse”).
12. Det anbefales at utstyret gis til hver operatør som personlig utstyr, spesielt dersom det dreier seg om ansatte.
13. Før et fallstoppsystem etter standarden EN 363 tas i bruk, må veilederen forsikre seg om at alle komponenter er i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når apparatet settes på plass, må ikke sikkerhetsfunksjonene være forringet.
14. I et fallstoppsystem er det ytterst viktig for sikkerheten å kontrollere det nødvendige rommet under operatør på arbeidsstedet før hver bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsonen, samt at brukeren ikke vil kollidere med bakken.
15. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfanging av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.
16. Det er svært viktig for operatørens sikkerhet at systemet eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
17. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for operatørens sikkerhet at forhandleren leverer med: bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksene angående reparasjon, på det språket som snakkes i det landet produktet skal brukes.

Merk

For enhver spesialbruk, vennligst kontakt Tractel®.

2. Definisjoner og piktogrammer

2.1. Definisjoner

”Årlig sikkerhetsinspeksjon” eller **”ASI”**: En periodisk inspeksjon med sikte på å identifisere eventuelle defekter, skader eller slitasje som kan kompromittere effektiviteten til produktet og potensielt sette operatører eller andre i fare. ASI må utføres minst hver 12. måned og kan kun utføres av en kompetent person etter den årlige sikkerhetsinspeksjonsprosedyren for denne enheten som er tilgjengelig på nettstedet til Tractel.

”Sluttdato for brukstid”: Refererer til tidspunktet en enhet eller komponent bør byttes ut og kasseres.

”Kompetent person”: En person som har riktig kunnskap, opplæring og erfaring til å utføre den årlige sikkerhetsinspeksjonen i samsvar med Tractel-instruksjoner og lokale forskrifter.

"Daglig vedlikehold": Regelmessig oppmerksomhet og vedlikehold av produktet for å sikre at det fungerer riktig og effektivt. Dette inkluderer rengjøring, smøring, inspisering og grundig håndtering.

"Vedlikehold": Målet er å sikre at produktet er trygt, effektivt og pålitelig, og at det fortsetter å gi nødvendig beskyttelse til operatøren. Dette gjennomføres etter en mislykket årlig sikkerhetsinspeksjon og kan bare utføres av en tekniker i henhold til Tractels vedlikeholdshåndbok for dette produktet.

"Veileder": Person eller avdeling som er ansvarlig for styringen og sikkerheten ved bruk av det produktet som beskrives i denne manualen.

"Tekniker": En person som har blitt opplært og sertifisert av Tractel til å utføre vedlikeholdsoperasjonene spesifisert i årlig sikkerhetsinspeksjon og vedlikeholdshåndboken for å sikre sikkerheten og effektiviteten til dette produktet.

"Operatør": Person som opererer innenfor bruken av produktet i overensstemmelse med anvendelsen av dette.

"PPE": Personlig verneutstyr mot fall fra høyder.

"Kobling": Koblingselement mellom komponenter i et fallstoppsystem. Det er i samsvar med standarden EN 362.

"Sikkerhetssele": Anordning for oppfanging av kroppen forutsett for å stanse fall. Den består av seler og spenner. Det omfatter festeelementer i fallstoppsystemet merket med en A dersom de kan brukes alene, eller med A/2, dersom de må brukes sammen med et annet punkt merket A/2. Det er i samsvar med standarden EN 361.

"Fallsikring inkludert en fleksibel sikringsanordning": Et undersystem som består av en fleksibel sikringsanordning (tau), en fallsikring med guide som har et automatisk blokkeringssystem som er festet til den fleksible sikringsanordningen, og en kobling eller et tau terminert med en kobling.

"Maksimal brukslast": Maksimum vekt av operatør utstyrt med korrekt PPE, arbeidsklær, verktøy og deler som er nødvendig for oppgaven som skal utføres.

"Fallstoppsystem": Sett bestående av følgende artikler:

– Sikkerhetssele.
– Fallsikring med automatisk rappell eller støtdemper, eller mobil fallsikring på stiv sikringsføring eller mobil fallsikring på fleksibel sikringsføring.
– Forankring.
– Forbindelseselement.

"Element i fallsikringssystemet": Generell term som definerer et av de følgende elementene:

– Sikkerhetssele.
– Selvopprullende fallsikring, eller støtdemper, eller flyttbar fallsikringsanordning med fast eller fleksibel sikringsanordning.
– Forankring.
– Forbindelseselement.

2.2. Piktogrammer

FARE: Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instrukser som er gitt for å unngå skader på personer, herunder dødelige, alvorlige eller lette skader, samt skader på miljøet.

VIKTIG: Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instrukser som er gitt for å unngå feil eller skade på utstyret, men som ikke setter operatørens eller andre personers liv direkte i fare, og/eller som ikke vil føre til skade på miljøet.

NO

MERK: Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instrukser som er gitt for å sikre at en installasjon, bruk eller vedlikeholdsoperasjon blir så effektiv og bekvemmelig som mulig.

3. Bruksbetingelser

Kontroll før bruk:

- Visuell inspeksjon av selen, stroppene, sømmene, spennene. Stroppen og trådene i sømmen må ikke oppvise spor etter gnidning, opptrevling, brenn- eller kuttskader. Regulerin-selementene, spennene, må ikke ha spor etter rust eller deformering og må fungere riktig. Ved tvil må produktet tas ut av bruk øyeblikkelig.
- Kontroller standen til tilleggsutstyr, sikkerhetssele og koplinger.
- Kontroller hele fallstoppsystemet.
- Operatørens sikkerhet er avhengig av at utstyret til enhver tid har full, effektiv motstandsdyktighet.

4. Funksjoner og beskrivelse

VIKTIG: HT/ET-selene er beregnet på å opprette et festepunkt på operatøren for å utstyre vedkommende med et fallsikringssystem som vil beskytte ham eller henne under arbeid i høyden. En sikkerhetssele er den eneste gripeanordningen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.

FARE: Festepunktene merket "A/2" i stroppen til en fallstoppsele må absolutt brukes to av gangen for å danne et festepunkt "A".

CE støttebeltene er systemer for opprettholdelse i arbeidposisjon.

FARE: CE støttebeltene må ikke brukes som beskyttelse mot fall fra høyder.

Ved fare for fall fra høyden må operatøren absolutt i tillegg bruke et fallstoppsystem.

CE-sikkerhetsbeltene må ikke brukes hvis det finnes en forutsigbar risiko for at operatøren blir hengende fritt eller utsettes for ukontrollert spenning i sikkerhetsbeltet.

Den maksimale brukslasten er på 150 kg for HT/HTR/ET-selene og CE støttebeltene til opprettholdelse i arbeidsposisjon.

Før bruk er det svært viktig å forsikre seg om at alle elementene i fallstoppsystemet er i overensstemmelse med med denne lasten ved å lese de respektive bruksanvisningene.

NO

Dersom det ikke er tilfellet, vil den maksimale lasten være lasten til det elementet i fallstoppsystemet som har den laveste maksimale brukslasten.

Det finnes flere bruksmåter alt etter seletypen:

- Sele med ryggfeste: fallsikring for arbeid i høyden.
- Sele med rygg- og brystfeste: som for sele med ryggfeste + arbeid der operatøren holdes igjen, sikring ved oppstigning på stige osv.
- Sele med beltefeste: fallsikring alt etter type og tilgjengelige festepunkter, beltefeste for å holde samme arbeidsposisjon. I et system for opprettholdelse i arbeidsposisjon, må linen holdes strammet, og fri bevegelse må begrenses til maks. 0,6 m. I arbeidsposisjon er det viktig for operatørens sikkerhet å bruke et festepunkt som er plassert i midjenivå eller over.
- HT R-selene ligner på HT-selene, men har en ekstra påsydd sikkerhetsline. Denne linen gjør det mulig for redningsmannskapene å foreta berging under sikre forhold. Selene har en etikett som angir at sikkerhetslinen kun skal brukes til berging. Etiketten sitter nær sikkerhetslinens D-ring. Redningsselene skal brukes under normale arbeidsaktiviteter. Redningsselene er beregnet på å brukes under normale arbeidsaktiviteter. Før en redningssele tas i bruk for første gang, bør operatøren utføre en opphengstest på et trygt sted for å forsikre seg om at den har riktig størrelse, tilstrekkelig justeringsmulighet og at den gir et komfortnivå som er akseptabelt for den tiltenkte bruken.

VIKTIG: Ved berging må man være klar over at det å bli hengende fritt kan medføre skader.

- Sikkerhetsselene Ladytrac™ er hovedsakelig forutsett for kvinner. De er blitt spesiallaget og patentert for å kunne tilpasse seg kvinnelige former. Disse sikkerhetsselene er utstyrt med en vest som gjør de enkle å ta på seg.
- Sikkerhetsselen HT120 har et festepunkt på brystet som er plassert for å kunne kople seg til en fallsikring på skinne for stige. Brystfestepunktet har den egenskapen at det forskyver seg under et fall ved at en søm slites i stykker. Prinsippet er patentert. Da punktet er spesielt plassert for denne bruken, vil det ikke sjenere brukeren ved oppstigning og nedstigning.

Se tabell over forankringspunkter på side 2.

FARE

Fallsikring må ikke utføres ved hjelp av beltets sidefestepunkter - disse skal kun brukes sammen med en støtteline (EN 358) i arbeidssituasjoner hvor man "står stille" (EN 358) eller festepunktet på redningslinen (EN 1497), som kun skal brukes til evakuering.

Tegning 4 (a, c, d), side 5.

FARE: Ikke bruk selene til andre formål enn beskyttelse mot fall fra høyde. Bruk av selene til fritids- eller sportsaktiviteter er forbudt.

5. Kontraindikasjoner for bruk

Det er strengt forbudt å:

- installere eller bruke dette utstyret uten å ha fått tillatelse, opplæring eller være kompetent til det, eller i mangel av dette, uten å være under oppsyn av en person som har tillatelse, opplæring og er kompetent til det.
- bruke dette utstyret dersom merkingen ikke er leselig.
- installere eller bruke dette utstyret dersom det ikke er blitt kontrollert på forhånd.
- bruke dette utstyret dersom det ikke har vært gjenstand for periodisk kontroll for mindre enn 12 måneder siden av en tekniker som har gitt sin skriftlige tillatelse til å ta den i bruk igjen.
- bruke HT/ET-sikkerhetsselen eller CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon til enhver annen bruk enn personbeskyttelse mot fall fra høyder.
- bruke CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon til enhver annen bruk enn opprettholdelse i arbeidsposisjon.
- å feste en HT/ET sikkerhetssele på noen annen måte enn i festepunktet merket **A** eller **A/2**.
- bruke dette utstyret på en måte som er i uoverensstemmelse med det som er definert i paragrafen: "13. Levetid".
- bruke dette utstyret dersom personen pluss utstyr og verktøy, veier over 150 kg.
- bruke dette utstyret med en last på mellom 100 kg og 150 kg (totalvekt av bruker, brukerens utstyr og dennes verktøy) dersom et element i fallstoppsystemet har en lavere maksimal brukslast.

- bruke en HT/ET-sikkerhetssele dersom den har stanset et personfall.
- bruke en HT/ET-sikkerhetssele eller et CE støttebelte for opprettholdelse i arbeidsposisjon utenfor temperaturområdet som er spesifisert i denne bruksanvisningen.
- bruke en HT/ET-sikkerhetssele dersom den frie høyden ikke er tilstrekkelig i tilfelle fall av personen.
- bruke dette utstyret dersom man ikke er i god fysisk form.
- bruke dette utstyret dersom man er gravid.
- bruke dette utstyret dersom sikkerhetsfunksjonen til et av de tilknyttede produktene blir berørt av sikkerhetsfunksjonen til et annet produkt eller dersom denne griper inn i dette.
- forankre en HT/ET-sikkerhetssele eller et CE støttebelte for opprettholdelse i arbeidsposisjon til et strukturelt forankringspunkt hvis resistens er mindre enn 12 kN, eller antatt å være det.
- foreta reparasjoner eller vedlikeholdsoperasjoner på dette utstyret uten å ha fått opplæring eller ansett å være kompetent til det, og mottatt dette skriftlig fra Tractel®.
- bruke dette utstyret dersom den ikke er komplett, dersom den tidligere er blitt demontert eller dersom komponentene er blitt skiftet ut av en person som ikke er godkjent av Tractel®.

6. Installasjon

Tegning 3, side 5.

Sett sammen alle justeringsspennene på sikkerhetsselen når operatøren er påkledd.

Sjekk regelmessig innstillings- og festeelementene under bruken av utstyret.

Juster lengden på de forskjellige stroppene: verken for sterk eller for svak stramming for å oppnå maksimal komfort ved bruk samt optimal fallsikring. Bare slik gir selen effektiv beskyttelse.

- Det strukturelle forankringspunktet skal, i den utstrekningen det er mulig, befinne seg ved en høyde på mellom 1,5 og 2 meter over operatørens føtter. Det strukturelle forankringspunktet må ha en minimumsmotstand på 12 kN.
- Tilkoplingen til forankringspunktet eller strukturen, må utføres ved hjelp av en EN 362-kopling.
- For tilkopling av fallstoppsystemet til fallsikringsselen, se bruksanvisningene for selen og fallstoppsystemet fallsikringens bruksanvisninger for å bruke det riktige festepunktet samt den riktige fremgangsmåten for feste.
- Arbeidsposisjonslinens tilkobling til arbeidsposisjonsbeltet:
  - Fest den første koblingen til beltets sidepunkt, fig. 4c.
  - Før arbeidsposisjonslinen rundt sikringsanordningen, og fest koblingen i enden av linen på det andre sidepunktet i beltet.
  - Still inn arbeidsposisjonslinens lengde (se linens bruksanvisning).

⚠ FARE

Før bruk og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen en frist på mindre enn 15 minutter. Ut over denne tidsfristen er operatøren i fare.

7. Komponenter og materialer

Tegning 1, side 3: Seler - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

NO

a. PES-stropp.
b. PE-ryggplate.
c. Elastomerhempe.
d. Justeringsspenne i stål.
e. Sidefeste i stål (fallsikringspunkt, *jfr. tegning 1, side 3*).
f1. Stålfeste på brystet (fallstoppunkt).
f2. Brystfeste i PES ”A/2” x 2 (fallstoppunkt).
g. Ryggfeste i stål (fallsikringspunkt, *jfr. tegning 1, side 3*).
h. Setestropp i PES.
i. Brystspenne i PP.
j. Merkingsetikett.
k. ”A”-merking, festepunkter, på D-ringen eller stroppen.
l. Sidefeste i stål (holdepunkt, *jfr. tegning 1, side 3*).
m. Ryggstøtte i PE og stoff.
n. Merkingsetikett.
o. Driftsring i POM.
p. Justeringsspenne i stål.
q. Elastomerhempe.
r. Bergingsstropp.
s. Redningsstroppetikett.
t. D-ringsfeste for berging.

- Stropp + tråder i søm: polyester.
- Spenner av forsinket stål og aluminium.
- Rygg av skumgummi dekket med cordura.
- Ryggplate, hemper: polyetylen, varmeplastelastomer.

8. Tilleggsutstyr

Et fallsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 363 består av følgende elementer:

- En forankring (EN 795).
- En endekobling (EN 362).
- En fallstoppenhet (EN 353-1/2-EN355- EN360).
- En kopling (EN 362).
- En sikkerhetssele (EN 361).

Alle andre kombinasjoner er forbudt.

FARE

En sikkerhetssele i samsvar med standarden EN 361 er den eneste anordningen for oppfanging av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.

9. Daglig vedlikehold, transport og oppbevaring

For å utføre daglig vedlikehold skal kun klart, kaldt vann, et mildt vaskemiddel for tekstiler og en syntetisk børste brukes.

Etter vask eller hvis produktet har blitt vått under bruk, la det tørke naturlig på et skyggefullt sted vekk fra varmekilder.

NO

Under transport og lagring må utstyret beskyttes i en tørr emballasje mot enhver fare (støt, direkte varmekilder, kjemiske produkter, UV-stråling osv.).

10. Utstyrets konformitet

Selskapet TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – Frankrike, erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

1) EU-forordning:

- er i overensstemmelse med kravene i det Europeiske Direktivet 2016/425 fra mars 2016.
- er identisk med PVU, etter å ha vært underlagt "UE"-typeeksamensbeviset utstedt av det notifiserte organet APAVE SA France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrike, identifisert under nummer 0082, og testet i henhold til EN 361/2002-standarden for seler, EN 358/2018-standarden for belter og EN 1497/2007-standarden for redningsseler.
- er underlagt den prosedyren som beskrives i vedlegg VIII av Europaparlamentets- og rådsforordning (EU) 2016/425, Modul D, under kontroll av kontrollorgan: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrike, identifisert av nummeret 0082.

2) UKCA-forordning:

Forordning (EU) 2016/425 med endringer som skal gjelde i Storbritannia.

11. Merking

Merkingen på hvert produkt angir:

a: handelsmerket: Tractel®.
b: produktets navn.
c: standard for referanse.
d: produktets referanse.
e: logoen CE etterfulgt av nummeret 0082, identifikasjonsnummeret til godkjent kontrollorgan med ansvar for produksjonskontrollen.
f: produksjonsår og -måned.
g: serienummeret.
h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk.
w: maksimal brukslast.

HT R-selene har i tillegg en etikett nær sikkerhetslinens feste. Denne etiketten inneholder:

i: Varemerket.
j: Referansestandarden etterfulgt av året for ikrafttredelse.
k: Et piktogram som indikerer at du må lese brukerveiledningen før bruk, en tekst som angir: kun for redningsoperasjoner.
ai: Størrelsesområde ved bruk.
UK CA: UKCA-samsvarer.

12. Inspeksjon og vedlikehold

En årlig sikkerhetsinspeksjon skal utføres på dette produktet. Avhengig av hvor ofte produktet blir brukt, miljøbetingelsene og bedriftens eller brukslandets egne regelverk, kan ASI være oftere.

Avhengig av resultatet av inspeksjonen, kan produktet tas ut av drift eller kastes.

En skriftlig bekreftelse på produktets egnethet for bruk må fylles ut av en kompetent person etter en årlig sikkerhetsinspeksjon. Dette dokumentet skal føres sammen med produktloggboken.

Etter å ha stoppet et fall, må dette produktet gjennomgå en ASI for å avgjøre om det er egnet til bruk eller behovet for å ta det ut av drift eller avhending. Eventuelle tekstilkomponenter i produktet må skiftes ut, selv om de ikke fremstår som skadet.

13. Levetid

For å sikre trygg og effektiv bruk av dette produktet, er det obligatorisk å følge disse retningslinjene:

– Bruk produktet strengt i henhold til instruksjonene i denne håndboken.
– La en kompetent person utføre en årlig sikkerhetsinspeksjon minst hver 12. måned for å bekrefte at den fortsatt er trygg å bruke, og få skriftlig bekreftelse på at den er egnet for bruk.
– Oppbevar og transporter produktet i samsvar med instruksjonene i denne håndboken.

Forutsatt at disse retningslinjene følges strengt, vil produktet ha en levetid på maksimalt 20 år fra produksjonsdatoen. Produktet må ikke brukes etter denne perioden for å sikre sikkerheten og effektiviteten, selv om den ser ut til å være i god stand.

14. Kassering

Når produktet skal kasseres, er det obligatorisk å resirkulere de ulike komponentene ved å sortere materialer i metall og syntetiske materialer. Disse materialene skal leveres inn til resirkulering hos spesialbedrifter. Ved kassering av produktet må demonteringen foretas av en kompetent person som kan skille de ulike bestanddelene fra hverandre.

15. Produsentens navn og adresse:

Produsentens navn og adresse:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Viktiga regler

1. HT/ET-selarna är ett element i fallskyddssystemet. De uppfyller standarden EN 361/2002. CE-bältena är system för positionering på arbetsplatsen. De uppfyller standarden EN 358/2018. De kan kopplas ihop med selarna. HT R-selarna är ett element i fallskyddssystemet som kan användas för räddning. De uppfyller standarden EN 1497/2007. Dessa utrustningar får endast användas av en enda person, som utbildats och/eller är behörig, eller av en operatör som står under sådana personers direkta tillsyn.
2. För att använda den här utrustningen på ett säkert och effektivt sätt måste både handledaren och operatören, innan användning av den här fallskyddsutrustningen ha läst igenom och förstått instruktionerna i bruksanvisningen som tillhandahålls av TRACTEL SAS. Den här bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för alla operatörer. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
3. Före användning av denna säkerhetsutrustning måste användaren få utbildning i hur skyddsutrustningen används. Kontrollera tillhörande utrustningars skick och försäkra dig om att den vertikala fria höjden är tillräcklig.
4. Den här fallskyddsutrustningen får endast användas av en enda utbildad och behörig person, eller under direkt uppsikt av en sådan person.
5. Ändringar av eller tillsatser till utrustningen får bara göras med TRACTEL SAS skriftliga förhandsmedgivande. Utrustningen skall transporteras och förvaras i sin originalförpackning.
6. Den här fallskyddsutrustningen har en maximal arbetslast på 150 kg.
7. Om användarens vikt, utökad med vikten av dennes utrustning och verktyg, ligger mellan 100 kg och 150 kg måste man försäkra sig om att den sammanlagda vikten (användare + verktyg + utrustning) inte överstiger maximal belastning för var och en av de komponenter som ingår i fallskyddssystemet.
8. Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.
9. Den här enheten är passande för användning på en öppen luftig plats med temperaturer från –30 °C till +50 °C. Undvik alla kontakter med vassa kanter, ojämna ytor och kemiska substanser.
10. Operatören skall vara i god fysisk och psykisk form vid användning av utrustningen. Vid tveksamhet kontakta din läkare eller företagsläkare. Förbjudet för gravida kvinnor.
11. Utrustningen får inte användas utöver de gränser som anges anvisningen eller i en annan situation än den för vilken den har framtagits. Jfr. ”4. Funktioner och beskrivning”).
12. Det rekommenderas att utrustningen tilldelas personligen till varje operatör, särskilt när det handlar om en anställd.
13. Före användning av ett fallskyddssystem EN 363 skall användarna säkerställa att alla beståndsdelar är i gott skick: säkerhetssystem och låsning. Vid installation får ingen av dess säkerhetsfunktioner vara skadade.
14. Före användning av ett fallskyddssystem måste du kontrollera att fritt utrymme finns under operatör på arbetsplatser så att de inte riskerar kollision med marken eller ett fallhinder i händelse av fall.
15. Endast säkerhetssele får användas för att fånga upp kroppen i ett fallskyddssystem.
16. Det är ytterst viktigt för operatörens säkerhet att fallskyddssystemet eller förankringspunkten sitter rätt och att arbetet utförs på ett sätt som minimerar fallrisken och arbetshöjden.
17. För operatörens säkerhet, om produkten säljs vidare utanför första destinationslandet, ska återförsäljaren tillhandahålla: en bruksanvisning, anvisningar för underhåll och periodiska inspektioner samt reparationsanvisningar på språket i det land produkten ska användas.

SE

Observera

Ta kontakt med Tractel® vid särskilda tillämpningar.

2. Definitioner och symboler

2.1. Definitioner

”Årlig säkerhetsinspektion” eller **”ASI”**: En regelbunden inspektion som syftar till att identifiera eventuella defekter, skador eller slitage som kan äventyra produktens effektivitet och potentiellt utsätta operatörer eller andra för risk. ASI:n måste utföras minst var 12:e månad och får endast utföras av en behörig person som följer proceduren för årlig säkerhetsinspektion för den här enheten, som finns på Tractels webbplats.

”Sista datum för användning”: Avser den tidpunkt efter vilken en anordning eller komponent ska bytas ut och kasseras.

”Behörig person”: En person som har lämplig kunskap, utbildning och erfarenhet för att utföra den årliga säkerhetskontrollen i enlighet med Tractels instruktioner och lokala föreskrifter.

”Daglig skötsel”: Regelbunden skötsel av produkten för att säkra att den fungerar korrekt och effektivt. Detta inkluderar rengöring, smörjning, inspektion och varsam hantering.

”Underhåll”: Utförs för att säkra att produkten är säker, effektiv och pålitlig, och tillhandahåller nödvändigt skydd för operatören. Det utförs efter en utebliven ASI och får endast utföras av en tekniker i enlighet med Tractels underhållsmanual för denna produkt.

”Handledare”: Person eller avdelning ansvarig för hantering och säkerhet vid användning av produkten som beskrivs i bruksanvisningen.

”Tekniker”: Person som har utbildats och certifierats av Tractel för att utföra underhållsoperationerna som specificeras i manualen Årlig säkerhetsinspektion och underhåll, för att säkra denna produkts säkerhet och effektivitet.

”Operatör”: Person som använder produkten i enlighet med avsett bruk.

”PPE”: Personliga skyddsutrustningar mot fall från höjden.

”Koppling”: Ett kopplingselement mellan komponenterna i ett fallskyddssystem. Det överensstämmer med EN 362 normen.

”Fallskyddssele”: Gripanordning för människokroppen avsedd för fallskydd. Den innefattar remmar och spännen. Den innefattar A-märkta fallskyddsförankringspunkter om de kan användas för sig, eller märkta med A/2 om de ska användas tillsammans med en A/2-punkt. Det överensstämmer med EN 361 normen.

”Fallskyddsutrustning inklusive en flexibel fallskyddslina”: Subsystem som består av en flexibel fallskyddslina (rep), löpande fallskyddsutrustning med ett automatiskt spärrsystem som säkras vid den flexibla fallskyddslinan, och en koppling eller en lina med en koppling i änden.

”Maximal arbetsbelastning”: Maximal vikt för operatören, utrustad med rätt personlig skyddsutrustning, arbetskläder, verktyg och de delar som behövs för att utföra uppgiften.

”Fallskyddssystem”: Setet består av följande delar:

– Fallskyddssele.
– Fallskydd med automatisk indragning eller energiupptagare eller fallskydd med glidlås på fast förankring eller fallskydd med glidlås på flexibel förankring.
– Förankring.
– Förbindningselement.

”Element i fallskyddssystemet”: Allmän term som definierar något av följande:

– Fallskyddssele.
– Självindragande fallskyddsutrustning, eller stötenergidämpare, eller mobil fallskyddsutrustning med fast repbroms, eller mobil fallskyddsutrustning med flexibel repbroms.
– Förankring.
– Förbindningselement.

2.2. Symboler

FARA: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra personskador, i synnerhet sådana med dödlig utgång, svåra eller lätta skador samt miljöskador.

VIKTIGT: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra ett funktionsavbrott eller en skada på utrustningen, men utan att direkt äventyra operatörens eller andra personers liv eller hälsa och/eller som inte kan orsaka miljöskador.

OBS: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att säkerställa effektiviteten och bekvämligheten vid installation, användning eller underhållsarbete.

SE

3. Användningsvillkor

Kontroll före användning:

- Visuell granskning av selens, remmarnas, sömmarnas och spännenas skick. Remmen och sömmarnas trådar får inte ha märken av nötning, fransning, brännskador eller sprickor. Justeringsdelar och spännen får inte ha märken av korrosion, deformering och ska fungera på rätt sätt. Om detta är tveksamt ska användningen av produkten genast upphöra.
- Kontrollera den tillhörande utrustningens skick: säkerhetsselar och kopplingsanordningar.
- Kontrollera fallskyddssystemet i sin helhet.
- Operatörens säkerhet är beroende på utrustningens underhåll och motståndsverkan.

4. Funktioner och beskrivning

VIKTIGT: HT/ET-selen är avsedd att skapa en förankringspunkt på operatören för att fungera som ett fallskyddssystem som skyddar mot fall vid höjdarbeten. En fallskyddssele är det enda fallskyddet som får bäras av en användare som får ingå i ett fallskyddssystem.

FARA: Det är ett absolut krav att fasthakningspunkterna med enkel rem för en fallskyddssele som markeras ”A/2” används av 2 för att göra en fasthakningspunkt ”A”.

CE-bälten är system som håller operatören kvar vid arbetsplatsen.

⚠ **FARA:** CE-bälten får inte användas som fallskydd från höjde.

Om det finns en risk för fall är det avgörande att ett fallskyddssystem används som tillägg.

CE-bältena ska inte användas om det finns en förutsägbar risk för att operatören blir hängande eller utsatt för okontrollerad spänning på bältet.

Den maximala arbetslasten hos HT/HTR/ET-selar och bälten som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen uppgår till 150 kg.

Före all användning måste man försäkra sig om att alla element i fallskyddssystemet är förenliga med denna last genom att slå upp i respektive bruksanvisning.

Om så inte är fallet, så blir maxlasten lasten hos det element i fallskyddssystemet som uppvisar minsta maximala arbetslast.

SE

Användningssättet beror på typ av sele:

- Sele med punkt på ryggen: fallskydd vid höjdarbete.
- Sele med punkt på bröstet och på ryggen: samma som med punkt på ryggen + kvarhållning vid arbetsplatsen, säkerhet på stege …
- Sele med punkt på bältet: fallskydd beroende på typ och tillgängliga förankringspunkter, punkt på bältet för stöd vid arbetsplatsen. I ett system som håller kvar operatören vid arbetsplatsen, måste linan hållas sträckt och fri rörlighet måste begränsas till högst 0,6 m. I arbetsposition är det viktigt för operatörens säkerhet att använda en fästpunkt som är placerad i midjenivå eller över.
- HT R-selarna liknar HT-selarna men de är utrustade med en extra räddningslina som är fastsydd på axelbanden. Denna lina möjliggör för livräddaren att effektivt evakuera den skadade personen. Selen är utrustad med en etikett nära räddningslinans D-formade spänne som används för fäste. Räddningsselarna är avsedda att bäras under normala arbetsaktiviteter. Räddningsselen är avsedd att bäras under normala arbetsaktiviteter. Innan en räddningssele används för första gången ska operatören utföra ett suspensionstest på en säker plats för att säkerställa rätt storlek, att den är tillräckligt justerbar och att den erbjuder en acceptabel komfort för den avsedda användningen.

☞ **VIKTIGT**: under en räddning kan fritt hängande orsaka trauma.

- Ladytrac™-selarna är framför allt avsedda för kvinnor. De har utformats särskilt och patenterats i syfte att vara anpassade för en kvinnlig kroppsform. Dessa selar är utrustade med en jacka vilket gör att de är lätta att ta på sig.
- HT120 selen har en fästpunkt på bröstkorgen särskilt utformad och utplacerad för att koppla upp sig till ett fallskydd på skenan för stege. Fästpunkten på bröstkorgen uppvisar egenskapen att den, vid fall, kan förflyttas genom att sömmen rivs upp. Principen är patentbelagd. Den är speciellt lägesreglerad för denna tillämpning och gör att operatören inte blir störd vid upp- eller nedstigning.

Se tabellen över förankringspunkterna på sidan 2.

⚠ **FARA**

Använd inte sidofästpunkterna på bältet, avsedda för kvarhållning vid arbetsplatsen (EN 358), som fästpunkt för fallskydd i kombination med en stödlina (EN 358) inte heller räddningslinans fästpunkt (EN 1497) som endast är till för evakuering.

Figur 4 (a, c, d), sida 5.

⚠ **FARA:** Selar får inte användas inom andra användningsområden än som skydd vid höjdarbeten. Det är förbjudet att använda selarna inom ramen för en fritids- eller idrottsverksamhet.

5. Anvisningar om användningsförbud

Det är strängt förbjudet att:

- installera eller använda denna utrustning utan rätt tillstånd, utbildning och ackreditering eller, i avsaknad av detta, utan överinseende av en auktoriserad, utbildad och ackrediterad person.
- använda denna utrustning om någon av märkningarna är oläslig.
- installera eller använda denna utrustning utan att först ha utfört preliminära kontroller.
- använda den här fallskyddsutrustningen om den inte varit föremål för en regelbunden översyn, sedan mindre än 12 månader, utförd av en tekniker som skriftligen tillåtit att åter ta den i bruk.
- använda en HT/ET-sele till all annan tillämpning än skyddsstillämpning mot fall från höjden för personer.
- använda ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen till all annan tillämpning än den som håller operatören kvar vid arbetsplatsen.
- att fästa HT/ET selen med något annat medel än dess fästpunkt märkt **A eller A/2**.
- använda den här fallskyddsutrustningen i strid med de uppgifter som anges i avsnittet ”13. Livslängd”.
- denna utrustning används av en person som väger mer än 150 kg, inklusive utrustning.
- använda den här fallskyddsutrustningen med en last som ligger på mellan 100 kg och 150 kg (operatörens totalvikt inklusive dennes utrustning och verktyg) om en beståndsdel i fallskyddssystemet har en lägre maximal arbetslast.
- använda en HT-sele som förhindrat fall av en person.

- använda en HT/ET-sele eller ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen utanför temperaturintervallen som står angivna i denna bruksanvisning.
- använda en HT-sele om säkerhetsmarginalen under selbäraren är otillräcklig ifall selbäraren skulle falla ner.
- använda denna utrustning om du inte är i gott fysiskt skick.
- använda denna utrustning om du är gravid.
- använda denna utrustning om säkerhetsfunktionen hos något av de anslutna objekten påverkas av ett annat objekts säkerhetsfunktion, eller kan störa den.
- sätta fast en HT/ET-sele eller ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen med hjälp av ett fallskyddssystem vid en förankringspunkt i byggnadsstrukturen vars motståndskraft är lägre än 12 kN eller uppfattas som sådan.
- utföra reparationer eller underhåll av denna utrustning utan att först ha utbildats och godkänts skriftligen av Tractel®.
- använda den här fallskyddsutrustningen om den är ofullständig, om den tidigare blivit isärtagen eller om komponenter har blivit utbytta av en person som inte behörigförklarats av TRACTEL®.

6. Montering

Figur 3, sida 5.

Sätt ihop selens samtliga reglerspännen när operatören är fullt påklädd.

Kontrollera regelbundet reglage och fästen under användning av utrustningen.

Justera de olika remmarnas längd. De ska spännas lagom mycket för att ge maximal komfort vid användning och optimalt fallskydd. Det villkoret måste uppfyllas för att selen ska ge ett effektivt skydd.

- I mån av möjlighet, ska förankringspunkten i byggnadsstrukturen vara belägen på en höjd som ligger mellan 1,5 et 2 meter ovanför operatörens fötter. Förankringspunkten i byggnadsstrukturen skall ha en hållfasthet på minst 12 kN.
- Kopplingen till förankringspunkten eller strukturen skall ske med hjälp av en kopplingsanordning EN 362.
- För anslutning av fallskyddssystemet till fallskyddsselen, se instruktionerna för selen och fallskyddssystemet, för att använda rätt fästpunkt och rätt metod för att koppla fallskyddsutrustningen till selen.
- Anslutning av kopplingslinan till positioneringsbältet:
  - Häng den första kopplingen i bältets sidopunkt, ill. 4c.
  - Lägg kopplingslinan omkring stödet och häng kopplingen i linans ände vid bältets 2:a sidopunkt.
  - Reglera kopplingslinans längd (se kopplingslinans bruksanvisning).

⚠ FARA

Före och under användningen, ska du överväga hur en eventuell räddning ska kunna genomföras på ett effektivt och betryggande sätt inom mindre än 15 minuter. Utanför den tidsramen är operatören i fara.

7. Beståndsdelar och materialämnen

Figur 1, sida 3: Sele - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Axelband i PES.
b. Ryggplatta i PE.
c. Hållare i elastomer.
d. Justerspänne i stål.
e. Sidofäste i stål (fallskyddspunkt, *jfr figur 1, sida 3*).
f1. Sidofäste i stål (fallskyddspunkt).
f2. Sidofäste i PES ”A/2” x 2 (fallskyddspunkt).
g. Ryggfäste i stål (fallskyddspunkt, *jfr figur 1, sida 3*).
h. Skinkhållare i PES.
i. Bröstkorgsspänne i PP.
j. Märketikett.
k. Förankringspunkternas ”A”-märkning, på D-spännet eller bandet.
l. Sidofäste i stål (hållpunkt, *jfr figur 1, sida 3*).
m. Ryggstöd i PE-skum eller tyg.
n. Märketikett.
o. Servicering i POM.
p. Justerspänne i stål.
q. Hållare i elastomer.
r. Räddningsband.
s. Etikett till räddningslina.
t. D-format räddningsspänne.

- Bälte + systråd: polyester.
- Spännen i förzinkat stål och aluminium.
- Ryggstöd i skum övertäckt med cordura.
- Ryggplatta, hållare: polyetylen, termoplastisk elastomer.

8. Kompletterande utrustning

Ett EN 363-fallskyddssystem består av följande element:

- En förankring (EN 795),
- En ändkoppling (EN 362),
- En fallskyddsutrustning (EN 353-1/2-EN355- EN360),
- En kopplingsanordning (EN 362),
- En fallskyddssele (EN 361).

Alla andra kombinationer är förbjudna.

FARA

En säkerhetssele EN361 är det enda godtagbara fallskyddet för en användare som får användas i ett fallskyddssystem.

9. Daglig skötsel, transport och förvaring

För att utföra daglig skötsel ska endast rent, kallt vatten, ett milt tvättmedel för textil och en syntetisk borste användas.

Om produkten är blöt efter rengöring eller under användning, låt den lufttorka i skugga på avstånd från värmekällor.

Under transport och förvaring ska utrustningen skyddas i ett torrt emballage mot alla faror (stötar, direkt värmekälla, kemiska produkter, UV-strålning etc.)

SE

10. Utrustningens överensstämmelse

Företaget TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike, förklarar härmed att den beskrivna säkerhetsutrustningen i den här bruksanvisningen,

1) EU-förordning:

- uppfyller bestämmelserna i Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425 från mars 2016,
- är identisk med den personliga skyddsutrustning med typkontrollintyg ”UE”, utfärdat av anmält organ APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrike, identifierad under nummer 0082, och testad i enlighet med EN 361/2002 standard för selar och EN 358/2018 standard för bälten, EN 1497/2007 standard för räddningsselar.
- har varit föremål för det förfarande som avses i bilaga VIII till Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425 från Europaparlamentet, modul D, under kontroll av ett anmält organ: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrike, identifieras med nummer 0082.

2) UKCA-förordning:

förordningen (EU) 2016/425 som ändrats för att gälla i Storbritannien.

11. Märkning

På varje produkt finns följande märkning:

a: Handelsnamn: Tractel®.
b: Produktnamn.
c: Referensstandard.
d: produktreferens.
e: CE-logotypen följd av numret 0082, dvs. identifikationsnumret för det anmälda organ som ansvarar för tillverkningskontroll.
f: Tillverkningsår och -månad.
g: Serienummer.
h: En symbol som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.
w: Maximal arbetsbelastning.

HT R-selar har dessutom en etikett nära räddningslinans D-formade räddningsspänne med följande uppgifter:

i: Varumärket.
j: Referensnormen följd av tillämpningsåret.
k: Symbolen som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning, en text indikerar: endast för räddningsoperationer.
ai: Storleksintervall som används.
UK CA: Förenlig med UKCA.

12. Inspektion och underhåll

Denna produkt måste genomgå en ASI. Beroende på användningsfrekvens, miljöförhållanden och föreskrifter i företaget eller i användarlandet kan för ASI göras oftare.

Beroende på resultatet av inspektionen kan produkten tas ur bruk eller kasseras.

En skriftlig bekräftelse på att produkten är i bra skick måste göras av en kompetent person efter ASI. Detta dokument måste förvaras tillsammans med produktens loggbok.

Efter att ha stoppat ett fall måste produkten genomgå en ASI för att fastställa att den är i skick för användning, eller tas ur i drift eller kasseras. Produktens alla textilkomponenter måste bytas ut, även om de inte verkar skadade.

13. Livslängd

För att säkra denna produkts säkerhet och effektivitet, måste dessa riktlinjer följas:

– Använd produkten strikt i enlighet med instruktionerna som ges i denna manual.
– Låt en kompetent person utföra ASI minst var 12e månad för att bekräfta att den fortfarande är säker att använda, och få ett skriftligt intyg på dess användarskick.
– Förvara och transportera produkten i enlighet med instruktionerna i denna manual.

Förutsatt att dessa riktlinjer följs strikt kommer produkten hålla i upp till 20 år från tillverkningsdatumet.

För att garantera produktens säkerhet och effektivitet ska den inte användas utöver denna period även om den verkar vara i gott skick.

14. Bortskaffande

Vid skrotning av produkten, måste de olika komponenterna återvinnas genom att källsortera metaller och syntetmaterial. Dessa material ska lämnas in för återvinning hos olika specialiserade organ. Vid skrotning, ska isärtagning och källsortering av beståndsdelarna utföras av en kompetent person.

15. Tillverkarens namn och adress:

Tillverkarens namn och adress:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Etusijaiset ohjeet

1. HT/ET-valjaat ovat putoamisen pysäytysjärjestelmän elementti. Ne vastaavat normia EN 361/2002. CE-vyöt ovat työpisteessä pysymisen varmistusjärjestelmä. Ne vastaavat normia EN 358/2018. Ne tulee liittää valjaisiin. HT R-valjaat ovat putoamisen pysäytysjärjestelmän elementti, jota voi käyttää pelastukseen. Ne vastaavat normia EN 1497/2007. Näitä varusteita saa käyttää vain yksi henkilö, joka on koulutettu ja/tai pätevä tai käyttäjä on tällaisen henkilön suorassa valvonnassa.
2. Ennen tämän automaattisella palautuksella varustetun putoamisenestolaitteen käyttöä valvojan ja käyttäjän on ehdottomasti luettava ja ymmärrettävä näiden TRACTEL SAS -yhtiön toimittamien käyttöohjeiden sisältö, tutustuttava näihin käyttöohjeisiin ja noudatettava niiden määräyksiä. Tämän käyttöohjeen tulee olla aina saatavilla kaikille laitteen käyttäjille. Käsikirjasta voi pyytää lisäkappaleita.
3. Ennen tämän turvamateriaalin käyttöä on mentävä sitä koskevaan koulutukseen. Tarkista tuotteeseen liittyvien varusteiden kunto ja varmista, että maavara on riittävän suuri.
4. Tätä putoamisenestolaitetta ei saa käyttää kuin yksi pätevä ja koulutettu henkilö tai sitä saa käyttää tällaisen henkilön valvonnassa.
5. Kaikki laitteisiin tehtävät muutokset ja lisäykset edellyttävät TRACTEL SAS- yhtiön etukäteen antamaa kirjallista hyväksyntää. Varusteet tulee kuljettaa ja varastoida alkuperäispakkauksessaan.
6. Tämä laitteen maksimikäyttökuorma on 150 kg.
7. Jos käyttäjän oma massa, johon lisätään varusteiden ja työkalujen massa, on välillä 100 kg – 150 kg, on ehdottomasti tarkistettava, että kokonaismassa (käyttäjä + varusteet + työkalut) ei ylitä minkään putoamisenestojärjestelmän osan maksimikuormitusta.
8. Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vastaavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.
9. Tätä laitetta voidaan käyttää ulkotyömaalla ja lämpötilavälillä -30...+50 °C. Vältä kosketusta terävien kulmien, hankaavien pintojen ja kemiallisten aineiden kanssa.
10. Käyttäjän tulee olla täydessä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa käyttäessään tätä laitteistoa. Jos sinulla on epäilyksiä, käänny oman lääkärisi tai työterveyslääkärin puoleen. Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitteita.
11. Tätä laitetta ei saa käyttää niin, että sen käytölle määritetyt rajat ylittyvät, tai missään muussa tilanteessa kuin mihin se on suunniteltu (katso ”4. Toiminnot ja kuvaus”.
12. Tämä putoamisenestolaite on suositeltavaa antaa käyttäjän henkilökohtaiseen käyttöön, eritoten kun kysymyksessä on työntekijä.
13. Ennen putoamisenestojärjestelmän EN 363 käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että kaikki osat ovat hyvässä käyttökunnossa: turvajärjestelmä, lukitus. Laitetta asennettaessa sen turvallisuustoimintoja ei saa vahingoittaa.
14. Putoamisenestojärjestelmässä on tarkistettava, että käyttäjän alla työkohteessa oleva vapaa tila aina ennen käyttöä, jotta putoamistapauksessa käyttäjä ei ole vaarassa törmätä maahan tai putoamisreitillä olevaan esteen.
15. On suositeltavaa, että kullekin käyttäjälle osoitetaan omat valjaat, erityisesti, jos kyseessä on palkattu henkilökunta.
16. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että laitteet tai ankkurointipiste on asennettu oikein ja työ tehdään siten, että putoamisvaara ja -korkeus on mahdollisimman pieni.
17. Jos tuote myydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, jälleenmyyjän on toimitettava seuraavat seikat käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: käyttöohjeet, ohjeet hoitoa, säännöllisiä tarkistuksia ja korjauksia varten, ohjeiden on oltava tuotteen käyttömaan kielellä.

HUOMAA

Ota yhteys TRACTEL® -yhtiöön kaikissa erikoisovellutustapauksissa.

2. Määritelmiä ja kuvakkeita

2.1. Määritelmiä

”Vuosittainen turvatarkastus (Annual Safety Inspection, ASI)”: Määräaikaistarkastus, jolla tunnistetaan viat, vauriot tai kuluminen, jotka voivat vaarantaa tuotteen tehokkuuden ja mahdollisesti käyttäjän tai muut henkilöt. Vuosittainen turvatarkastus on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein, ja sen saa suorittaa ainoastaan pätevä henkilö noudattaen tämän laitteen vuosittaisen turvatarkastuksen menettelyä, joka on saatavilla Tractelin sivustolla.

”Viimeinen sallittu käyttöpäivämäärä”: Tarkoittaa ajankohtaa, jonka jälkeen laite tai komponentti on vaihdettava ja hävitettävä.

”Pätevä henkilö”: Henkilö, jolla on asianmukainen tietämys, koulutus ja kokemus vuosittaisen

FI

turvatarkastuksen suorittamiseksi Tractelin ohjeiden ja paikallisten säädösten mukaisesti.

”Päivittäishuolto”: Säännöllistä huomion kiinnittämistä tuotteeseen ja tuotteesta huolehtimista, jotta sen oikeanlainen ja tehokas toiminta varmistuisi. Tämä sisältää puhdistuksen, voitelun, tarkastuksen ja huolellisen käsittelyn.

”Huolto”: Tarkoituksena on varmistaa, että tuote on turvallinen, tehokas ja luotettava ja että se antaa edelleen tarvittavan suojan käyttäjälle. Tämä tehdään sen jälkeen, kun vuosittainen turvatarkastus ei ole mennyt läpi, ja ainoastaan teknikko saa suorittaa tämän kunkin tuotteen Tractel-huolto-oppaan mukaisesti.

”Valvoja”: Henkilö tai osasto, joka on vastuussa tässä oppaassa kuvatun tuotteen hoidosta ja turvallisuudesta.

”Teknikko”: henkilö, jonka Tractel on kouluttanut ja sertifioinut suorittamaan vuosittaisessa turvatarkastuksessa ja huolto-oppaassa määritetyt huoltotyöt tämän tuotteen turvallisuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi.

”Käyttäjä”: Henkilö, joka käyttää tuotetta sen käyttötarkoituksen mukaan.

”Henkilösuojaimet”: Henkilökohtainen putoamissuojavaruste.

”Liitin”: Putoamissuojajärjestelmän komponenttien välinen liitoselementti. Vastaa normia EN 362.

”Tarttumisjärjestelmä”: Rungon tarttumisjärjestelmä, joka on tarkoitettu pysäyttämään putoaminen. Koostuu hihnoista ja soljista. Niissä on putoamisen eston kiinnityspisteet, jotka on merkitty merkillä A, jos niitä voi käyttää yksin, ja A/2, jos niitä tulee käyttää yhdessä toisen A/2 -pisteen kanssa. Vastaa normia EN 361.

”Putoamisenestolaite ja kiinnitysköysi”: Lisäjärjestelmä, joka koostuu taipuisasta kiinnitysköydestä, ohjurillisesta putoamisenestolaitteesta, jossa on automaattinen pysäytysjärjestelmä, jonka taipuisa kiinnitysköysi varmistaa, sekä liittimestä tai liittimellisestä koydestä.

”Maksimi käyttökuorma”: Maksimipaino, johon sisältyy käyttäjä, tämän asianmukaiset henkilösuojaimet, työkalut ja tehtävän suorittamiseen tarvittavat osat.

”Putoamisenestojärjestelmä”: Kokoonpano, joka koostuu seuraavista osista:

– Tarttumisjärjestelmä.
– Putoamissuojalaite, jossa on automaattinen takaisinkelaus tai energian absorboija tai siirrettävä putoamissuojalaite jäykällä varmistuksella tai siirrettävä putoamissuojalaite joustavalla varmistuksella.
– Ankkurointi.
– Liitoselementti.

”Putoamissuojajärjestelmän elementti”: Yleinen termi, joka viittaa johonkin seuraavista osista:

– Tarttumisjärjestelmä.
– Itsevetäytyvä putoamisenestolaite tai iskunvaimennin tai liikkuva putoamisenestolaite, jossa on kiinteät tuet tai liikkuva estolaite, jossa on taipuisat tuet.
– Ankkurointi.
– Liitoselementti.

2.2. Kuvakkeet

VAARA: Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, joita on annettu henkilövahinkojen välttämiseksi, erityisesti kuolemaan johtavilta, vakavilta vai lieviltä vammoilta sekä ympäristövahingoilta.

TÄRKEÄÄ: Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, jotka on tarkoitettu välttämään vika tai laitevahinko, joka ei vaaranna käyttäjän tai muiden henkilöiden henkeä tai terveyttä ja/tai joka ei aiheuta ympäristövahinkoja.

HUOMAA: Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, joita on annettu takaamaan laitteiden tehokkuus tai asennuksen, käytön tai huollon mukavuus.

FI

3. Käyttöolosuhteet

Tarkastus ennen käyttöä:

- Valjaiden, hihnan, ommelten ja solkien silmävarainen tarkastus. Hihnassa tai ompeleissa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkautumisesta, palamisesta tai leikkaantumisesta. Säätöosissa ja soljissa ei saa olla merkkejä korroosiosta tai vääntymisestä ja niiden on toimittava kunnolla. Jos epäilet niiden kuntoa, poista tuotteet heti käytöstä.
- Tarkista oheislaitteiden valjaiden ja liittimien kunto.
- Tarkista koko putoamisenestojärjestelmä.
- Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden Huollosta ja lujuudesta.

4. Toiminta ja kuvaus

TÄRKEÄÄ: HT/ET-valjaat on tarkoitettu antamaan ankkurointipiste käyttäjän kiinnittämiseksi, jotta hänet voidaan varustaa putoamisenestolaitteella, joka suojaa häntä työskenneltäessä korkealla. Putoamisenestovaljaat ovat ainoa kehon tarttumisjärjestelmä, jota saa käyttää putoamisen pysäyttämiseen.

VAARA: Putoamisenestovaljaiden hihnan kiinnityspisteitä, joista löytyy merkintä ”A/2”, on kiinnitettävä kaksi, jotta kiinnityspiste ”A” voidaan muodostaa.

CE-vyöt ovat työkohteessa pysymisen varmistavia järjestelmiä.

VAARA: CE-vöitä ei saa käyttää putoamissuojana.

Jos on olemassa putoamisvaara, lisänä on ehdottomasti käytettävä putoamisenpysäytysjärjestelmää.

CE-vöitä ei saa käyttää, jos on olemassa ennakoitavissa oleva mahdollisuus, että käyttäjä jää roikkumaan tai hän altistuu vyönä aiheuttamalle kontrolloimattomalle jännitykselle.

HT/HTR/ET-valjaiden ja työkohteessa pitävän CE-vöiden maksimikuormitus on 150 kg.

Ennen käyttöä on ehdottomasti varmistettava, että putoamissuojajärjestelmän kaikki osat ovat yhteensopivia tämän kuormituksen kanssa niiden käyttöohjeiden perusteella.

FI

Jos näin ei ole laita, järjestelmän maksimikuormitus on se kuormitus, joka on putoamissuojajärjestelmän kaikkein heikoimman osan maksimikäyttökuormitus.

Valjaiden tyypin mukaan sinulla on useita eri käyttöjä:

- Valjaat, joissa on selkäkiinnityspiste: putoamisenestoturva työskenneltäessä korkealla.
- Valjaat, joissa on selkä- ja rintapiste: samoin valjaat, joissa selkäpiste + työskentely jännitetyn köyden varassa, turvallisuus noustaessa tikkaita, …
- Valjaat, joissa on vyöpiste: putoamisenestoturva käytettävissä olevan tyypin ja kiinnityspisteen mukaan, vyöpiste työpisteessä pysymisen varmistamiseksi. Työkohteessa pitojärjestelmässä hihnan tulee olla aina jännittynyt, ja vapaa liikkumisala tulee rajata enintään 0,6 metriin. Operaattorin turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että ankkurointipisteen sijainti työskenneltäessä on vyötärön tasolla tai sen yläpuolella.
- HT R-valjaat ovat samanlaisia kuin HT-valjaat, mutta niissä on lisäksi olkaimiin ommeltu pelastushihna. Pelastushihnan avulla pelastaja voi suorittaa evakuoinnin turvallisesti. Valjaissa on etiketti pelastushihnaa varten varatun kuution lähellä, etiketti ilmoittaa, että laitteita saa käyttää vain pelastukseen. Pelastusvaljaat on tarkoitettu käytettäväksi normaalin työskentelyn aikana. Pelastusvaljaat on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisen työskentelyn aikana. Ennen pelastusvaljaiden käyttöä käyttäjän on suoritettava riippumistesti turvallisessa paikassa, jotta voidaan varmistaa valjaiden sopiva koko, riittävä säädettävyys ja hyväksyttävä käyttömukavuus.

TÄRKEÄÄ: Pelastuksen aikana riippumaan jääminen voi aiheuttaa vammoja.

- Ladytrac™-valjaat on tarkoitettu pääasiassa naisille. Ne on suunniteltu ja patentoitu erikoisesti naisten ruumiinrakennetta silmällä pitäen. Nämä valjaat on varustettu liivillä, jonka avulla ne on helppoa laittaa päälle.
- HT120 -valjailla on kiinnityspiste rintakehällä, joka on suunniteltu ja asennettu siten, että käyttäjä voi kiinnittyä tikkaiden puolan putoamisen estolaitteeseen. Rintakehän kiinnityspisteen erityisominaisuus on se, että se siirtyy putoamisen yhteydessä ompeleen revetessä. Periaate on patentoitu. Se on asennettu erityisesti tätä sovellusta varten, ja sen ansiosta käyttäjä voi nousta ja laskeutua vaivatta.

Katso kiinnityspisteiden taulukkoa sivulla 2.

VAARA

Älä käytä putoamissuojauksen kiinnityspisteinä vyön sivukiinnityspisteitä, ne on tarkoitettu työpisteessä työskentelyä varten (EN 358) yhdessä tähän tarkoitukseen varatun hihnan kanssa (EN 358), tai kiinnityspistettä pelastushihnalla (EN 1497), jota voi käyttää vain pelastamisessa.

Kuva 4 (a, c, d), sivu 5.

VAARA: Valjaita ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin suojaamiseen putoamiselta. Valjaita ei saa käyttää vapaa-ajan harrastuksissa tai urheilussa.

5. Käyttökieltoja

On ehdottomasti kiellettyä:

- Asentaa tai käyttää tätä putoamisenestolaitetta ilman valtuutusta, koulutusta tai muussa tapauksessa ilman valtuutetun, koulutetun ja päteväksi todistetun henkilön valvontaa.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos sen merkintöjä ei voi lukea.
- Asentaa tai käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jota ei ole tarkastettu etukäteen.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jota pätevä ja valtuutettu teknikko ei ole tarkastanut määräaikaistarkastus mukaan lukien enintään 12 kuukautta aikaisemmin ja antanut kirjallista lupaa jatkaa käyttöä.
- Käyttää HT/ET-valjaita muuhun tarkoitukseen, kuin henkilöiden putoamissuojana.
- Käyttää työkohteessa pitävää CE-vyötä muuhun tarkoitukseen, kuin työkohteessa pysymiseen.
- Kiinnittää HT/ET-valjaat muulla tavalla kuin sen kiinnityspisteeseen, joka on merkitty **A** tai **A/2**.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta vastoin määräyksiä, jotka on esitetty kappaleessa ”13. Käyttöikä”.

- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta henkilöllä, jonka massa yhdessä varusteiden ja työkalujen kanssa on yli 150 kg.
- Käyttää putoamisenestolaitetta, jos kuormitusmassa on 100–150 kg (käyttäjä + varusteet + työkalut) ja jonkin putoamissuojajärjestelmän elementin maksimikuormitus on pienempi.
- Käyttää HT/ET-valjaita, jos ne ovat pysäyttäneet putoamisen.
- Käyttää HT/ET-valjaita tai työkohteessa pitävää CE-vyötä tässä käyttöohjeessa annetun lämpötilavälille ulkopuolella.
- Käyttää HT/ET-valjaita, jos maavara ei ole riittävän suuri henkilön pudotessa.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos käyttäjä ei ole hyvässä fyysisessä kunnossa.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos käyttäjä on raskaana oleva nainen.
- Käyttää tätä laitetta, jos jonkin oheislaitteen turvatoiminto kärsii toisen oheislaitteen turvatoiminnon takia
- Kiinnittää HT/ET-valjaat tai työkohteessa pitävä CE-vyö putoamissuojajärjestelmän avulla rakenteen ankkurointipisteeseen, jonka kesto on tai oletetaan olevan alle 12 kN.
- Tehdä tämän putoamisenestolaitteen korjaus- tai huoltotöitä ilman koulutusta ja TRACTEL®-yhtiön antamaa kirjallista valtuutusta.
- käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos se ei ole täydellinen, se on purettu aiemmin tai sen osia on vaihtanut joku muu kuin Tractel®-yhtiön valtuuttama henkilö.

6. Asentaminen

Kuva 3, sivu 5.

Kiinnitä kaikki valjaiden säätösoljet, kun käyttäjä on puettu.

Tarkista säätö- ja kiinnityselementit säännöllisesti laitteiston käytön aikana.

Säädä eri valjaiden pituudet: ei liian kireitä eikä liian löysiä, jotta käytössä saavutetaan maksimimukavuus sekä ihanteellinen putoamissuojaus. Tällä ehdolla valjaat suojelevat tehokkaasti.

- Jos se on mahdollista, rakenteen ankkurointipisteen tulee olla korkeudeltaan 1,5 ja 2 metriä käyttäjän jalkojen yläpuolella. Rakenteen ankkurointipiste kestävyyden tulee olla vähintään 12 kN.
- Kiinnitys ankkurointipisteeseen tai rakenteeseen tulee tehdä liittimen EN 362 avulla.
- Putoamissuojajärjestelmän liittämiseksi putoamissuojavaljaisiin on katsottava valjaiden ja putoamissuojajärjestelmän opasta, jotta käytetään varmasti oikeaa kiinnityspistettä ja sekä oikeaa kiinnitysmenetelmää.
- Työpisteessä pitävän hihnan kiinnitys vyöhön:
  - Kytke ensimmäinen liitin vyön sivupisteeseen Kuva 4c.
  - Vie pitohihna kannattimen ympäri ja kiinnitä liitin vyön sivupisteeseen 2.
  - Säädä pitohihnan pituutta (katso pitohihnan ohjetta).

⚠ VAARA

Ennen käyttöä ja sen aikana on ennakoitava tapa, jolla mahdollinen pelastus voidaan suorittaa tehokkaasti ja turvallisesti alle 15 minuutin sisällä. Tämän ajan jälkeen käyttäjä on vaarassa.

7. Komponentit ja materiaalit

Kuva 1, sivu 3: Valjaat - EN 361-EN 358-EN 1497.

a. PES-materiaalista valmistetut olkaimet.
b. PE-materiaalista valmistettu selkälaatta.
c. Elastomeerisilmukka.
d. Teräksesta valmistettu säätösolki.
e. Teräksestä valmistettu sivukiinnitin (putoamisenestopiste, *ks. kuva 1, sivu 3*).
f1. Rintalastan kiinnitys, terästä (putoamisenestopiste).
f2. Rintalastan kiinnitys, PES ”A/2” x 2 (putoamisenestopiste).
g. Teräksestä valmistettu selkäkiinnitin (putoamisenestopiste, *ks. kuva 1, sivu 3*).
h. PES-materiaalista valmistettu reisikannatin.
i. PP-materiaalista valmistettu rintasolki.
j. Merkintäetiketti.
k. Kiinnityspisteiden merkintä ”A” D:llä tai hihnalla.
l. Teräksestä valmistettu sivukiinnike(kiinnityspiste, *ks. kuva 1, sivu 3*).
m. Selkätuki PE-vaahtoa ja kangasta.
n. Merkintäetiketti.
o. POM-käyttörengas.
p. Teräksesta valmistettu säätösolki.
q. Elastomeerinen välikappale.
r. Pelastushihna.
s. Pelastushihnan etiketti.
t. Kiinnityskuutio pelastusta varten.

- Hihna + ompelulanka: polyesteri,
- Soljet sinkittyä terästä ja alumiinia,
- Selkäkappale vaahtoa, päällystetty corduralla,
- Selkälaatta, välikappaleet: polyetyleeniä, termoplastista elastomeeria.

8. Yhdistettävät varusteet

Tämä putoamisenestojärjestelmä vastaa standardia EN 363 ja koostuu seuraavista osista:

- Kiinnitys (EN 795),
- Päätyliitin (EN 362),

FI

• Putoamisenestojärjestelmä (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
• Liitin (EN 362),
• Putoamisenestovaljaat (EN 361).

Kaikki muut yhdistelmät ovat kiellettyjä.

VAARA

Putoamisenestovaljaat EN361 ovat ainoa kehon putoamisen estävä laite, jota saa käyttää putoamisenestolaitteissa.

9. Päivittäishuolto, kuljetus ja säilytys

Päivittäishuollossa käytetään vain puhdasta, kylmää vettä, mietoa tekstiilipesuainetta ja synteettistä harjaa.

Anna tuotteen kuivua luonnollisesti varjoisassa paikassa ja etäällä lämmönlähteistä pesun jälkeen tai tuotteen kastuttua käytön aikana.

FI

Kuljetuksen ja säilytyksen aikana laite on suojattava laittamalla se kuivaan pakkaukseen, joka suojaa kaikilta vaaroilta (iskut, suorat lämmönlähteet, kemialliset tuotteet, UV-säteily jne.).

10. Varusteen yhdenmukaisuus

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – France vakuutta, että tässä oppaassa kuvatut turvalaittee,

1) EU-asetus:

• ovat maaliskuussa 2016 annetun Euroopan direktiivin 2016/425 mukaisia,
• ovat identtisiä henkilönsuojaimen kanssa, niille on myönnetty UE-tyyppitarkastustodistus ilmoitetun laitoksen APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France toimesta, tunnusnumero 0082, ja ne on testattu standardin EN 361/2002 mukaisesti valjaiden kohdalla, standardin EN 358/2018 mukaisesti hihnojen kohdalla ja standardin EN 1497/2007 mukaisesti pelastusvaljaiden kohdalla.
• on alistettu EU-direktiivin 2016/425 liitteen VIII moduulin mukaiseen testiin, virallisesti hyväksytty testaaja: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – France, tunnusnumero 0082.

2) UKCA-asetus:

asetus (EU) 2016/425 sellaisena kuin se on muutettu sovellettavaksi Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

11. Merkinnät

Kunkin tuotteen merkinnöissä on:

a: Tavaramerkki: Tractel®.
b: Tavaranimike.
c: Viitattu standardi.
d: Tuotteen viite.
e: CE-logo, jota seuraa numero 0082, tuotteen tarkastuksesta vastaavan ilmoitetun tarkastusorganisaation numero.
f: Valmistusvuosi ja -kuukausi.
g: Sarjanumero.
h: Ennen käyttöä tapahtuvaan käyttöoppaan lukemiseen kehoittava kuvake.
w: Maksimi käyttökuorma.

HT R-valjaissa on lisäksi etiketti pelastushihnan kiinnittämistä varten lisätyn kuution lähellä, etiketissä on:

i: Kaupallinen merkki.
j: Viitenormi, jota noudatettiin sovellusvuotena.
k: Kuvasymboli, joka osoittaa, että käyttöohjeet on luettava ennen käyttöä.
ai: Käyttökokojen alue.
UK CA: UKCA-vaatimusten mukainen.

12. Tarkastus ja huolto

Tämän tuotteen on läpäistävä vuosittainen turvatarkastus. Käyttötiheydestä, ympäristöolosuhteista ja yrityksen tai käyttömaan määräyksistä riippuen määräaikaistarkastus on ehkä tehtävä useammin.

Tarkastuksen tuloksista riippuen tuote voidaan ottaa pois käytöstä tai hävittää.

Vuosittaisen turvatarkastuksen jälkeen pätevän henkilön on laadittava kirjallinen vahvistus tuotteen käyttökelpoisuudesta. Tämä asiakirja on pidettävä tuotteen lokikirjan mukana.

Kun tämä tuote on pysäyttänyt putoamisen, sille täytyy tehdä vuosittainen turvatarkastus, jotta voidaan määrittää sen käyttökelpoisuus tai tarve ottaa se pois käytöstä tai hävittää. Tuotteen tekstiilikomponentit on vaihdettava, vaikka ne eivät näyttäisi vaurioituneilta.

13. Käyttöikä

Tämän tuotteen turvallisuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi seuraavien ohjeiden noudattaminen on pakollista:

– Käytä tuotetta ehdottomasti tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti.
– Varmista, että pätevä henkilö suorittaa vuosittaisen turvatarkastuksen vähintään 12 kuukauden välein,

jotta voidaan varmistaa, että tuotteen käyttö on turvallista, ja pyydä kyseiseltä henkilöltä kirjallinen vahvistus tuotteen käyttökelpoisuudesta.
– Säilytä ja kuljeta tuotetta tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

Jos näitä ohjeita noudatetaan täsmällisesti, tuote kestää enintään 20 vuotta valmistuspäivästä lukien. Tuotteen turvallisuuden ja tehokkuuden takaamiseksi sitä ei saa käyttää tämän ajan jälkeen, vaikka se vaikuttaisi olevan hyvässä kunnossa.

14. Hävittäminen

Hävitettäessä tuote sen eri osat on kierrätettävä ja eroteltava metalliosien ja synteettisten materiaalien keräykseen. Nämä materiaalit voidaan kierrättää erityislaitoksissa. Kun tuote hävitetään, purkaminen osiin kuuluu pätevälle henkilölle.

15. Valmistajan nimi ja osoite:

Valmistajan nimi ja osoite:
Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine

1. Generel advarsel

1. Helselerne HT/ET er dele af faldstopsystemer. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 361/2002. Bælterne CE er arbejdsfaldsikringssystemer. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 358/2018. De kan sammenkobles med helseler. Helselerne HT R er elementer at faldstopsystemer, der kan anvendes til redning. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 1497/2007. Disse typer udstyr må kun bruges af én enkelt person, der er uddannet hertil og/eller kompetent, eller af en operatør under direkte supervision af sådanne personer.
2. Før brug af dette udstyr er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv brug, at den tilsynsførende og operatøren har læst og forstået oplysningerne i manualen, som TRACTEL® SAS leverer sammen med produktet. Denne manual skal opbevares og være tilgængelig for alle operatører. Ekstra eksemplarer fremsendes på forespørgsel.
3. Før dette sikkerhedsmateriel bruges er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brugen af det. Undersøg det tilknyttede udstyrs tilstand og kontroller, at den frie højde er tilstrækkelig.
4. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt kompetent person, der har flugt et kursus i brugen af apparatet, eller af en operatør, der er under opsyn af en sådan person.
5. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret uden forudgående tilladelse hertil af TRACTEL SAS. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
6. Den maksimale brugsbelastning for dette udstyr er 150 kg.
7. Hvis operatørens vægt plus vægten af hans udstyr og værktøj er indbefattet mellem 100 kg og 150 kg, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at den samlede vægt (operatør + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimale brugsbelastning for hvert enkelt element i faldsikringssystemet.
8. Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdslovgivningen.
9. Dette udstyr egner sig til brug udendørs og til et temperaturområde mellem -30 °C til +50 °C. Undgå berøring med skarpe kanter, ru overflader og kemikalier.
10. Operatøren skal være i god fysisk og psykisk form under brug af dette udstyr. Hvis der er tvivl om brugerens tilstand, skal vedkommende rådspørge sin læge eller driftslægen. Gravide kvinder må ikke bruge udstyret.
11. Dette udstyr må ikke udsættes for overskridelser af dets specifikationer eller i nogen anden situation andre end dem, det er beregnet til (se "4. Funktioner og beskrivelse".
12. Det anbefales at tildele dette udstyr personligt til hver enkelt operatør, især hvis der er tale om en ansat.
13. Før brug af et system til standsning af styrt EN 363 skal tilsynsførendeen kontrollere, at alle komponenterne fungerer korrekt: sikkerhedssystem, spærring m.v. Når apparatet installeres må ingen af sikkerhedsfunktionerne være beskadigede. Ved opsætning er det vigtigt at sikre, at der ikke opstår en forringelse af sikkerhedsfunktionerne.
14. I et faldsikringssystem er det inden hver brug afgørende at kontrollere frirummet under operatøren på arbejdsstedet, således at der, hvis personen falder, ikke er risiko for at personen rammer jorden eller en forhindring i personens faldbane.
15. En faldsikringssele er det eneste beskyttelsesudstyr til kroppen, som det er tilladt at bruge i et faldsikringssystem.
16. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer risikoen for fald og højden til et minimum.
17. Hvis produktet videresælges til et andet land end bestemmelseslandet, skal sælgeren af hensyn til operatørens sikkerhed udlevere: brugsanvisning, instruktioner for vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparation skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.

BEMÆRK

For enhver særlig anvendelse bedes De rette henvendelse til Tractel®.

2. Definitioner og piktogrammer

2.1. Definitioner

"Årlig sikkerhedsinspektion" eller **"ASI"**: en periodisk inspektion, der har til formål at afdække evt. defekter, skader eller slitage, der kan svække produktets effektivitet og potentielt bringe operatører eller andre i fare. ASI skal udføres mindst hver 12. måned og kan kun udføres af en kompetent person, der følger den årlige sikkerhedsinspektionsprocedure for denne enhed, som er tilgængelig på Tractels hjemmeside.

"Dato for udtjent levetid": henviser til det tidspunkt, hvor en enhed eller en komponent skal udskiftes og bortskaffes efterfølgende.

"Kompetent person": en person, der har den nødvendige viden, kompetence og erfaring til at udføre den årlige sikkerhedsinspektion i overensstemmelse med Tractels instruktioner og lokale bestemmelser.

"Daglig vedligeholdelse": regelmæssig vedligeholdelse og pleje af produktet med henblik på at sikre, at det fungerer korrekt og effektivt. Dette omfatter rengøring, smøring, inspektion og nænsom håndtering.

"Vedligeholdelse": Formålet er at sikre, at produktet er sikkert, effektivt og pålideligt, og at det fortsat yder den nødvendige beskyttelse til operatøren. Udføres efter en fejlbehæftet ASI og må kun udføres af en tekniker iht. Tractels vedligeholdelsesmanual for dette produkt.

"Tilsynsførende": Person eller afdeling som er ansvarlig for forvaltningen og brugssikkerheden af produktet beskrevet i denne manual.

"Tekniker": en person, der er blevet undervist og certificeret af Tractel til at udføre de vedligeholdelsesoperationer, der er specificeret i den årlige sikkerhedsinspektions- og vedligeholdelsesmanual, for at sikre dette produkts sikkerhed og effektivitet.

"Operatør": Person som varetager brugen af produktet i overensstemmelse med den tiltænkte brug.

"PV": Personligt værneudstyr til beskyttelse mod fald fra højde.

"Forbindelsesled": Forbindelseselement mellem komponenter i et faldsikringssystem. Den er i overensstemmelse med standarden EN 362.

"Faldsikringshelsele": Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald. Den består af seler og ringe. Den har tilkoblingspunkter til sikring mod fald mærket med A, hvis de kan bruges alene, eller mærket med A/2 hvis de skal bruges sammen med et andet punkt A/2. Den er i overensstemmelse med standarden EN 361.

"Faldsikring inklusive en fleksibel sikringsanordning": Subsystem bestående af et bøjeligt forankringstov, en bevægelig faldsikring med et automatisk blokeringssystem, som er fastgjort til det bøjelige forankringstov, og et forbindelsesled eller et tov, der afsluttes med et forbindelsesled.

"Maksimal brugsbelastning": Operatørens maksimale vægt, når denne er udstyret med det korrekte PPE, arbejdstøj, værktøj og de dele, der skal bruges til at udføre den relevante opgave.

"Faldsikringssystem": Sæt, der består af følgende dele:

– Faldsikringshelsele.
– Faldsikring med automatisk rappel eller energiabsorber eller bevægelig faldsikring på en stiv sikringsføring eller bevægelig faldsikring på en fleksibel sikringsføring.
– Forankring.
– Forbindelseselement.

"Element i faldsikringssystemet": Generisk term, som definerer et af følgende elementer:

– Faldsikringshelsele.
– Faldsikring med automatisk rappel eller energichokabsorber eller mobilt apparat til forhindring af styrt med stive sikringsunderstøtninger eller mobilt apparat til forhindring af styrt med bøjelige sikringsunderstøtninger.
– Forankring.
– Forbindelseselement.

2.2. Piktogrammer

DK

FARE: Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå kvæstelser på personer, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.

VIGTIGT: Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå svigt eller beskadigelser af udstyret, men som ikke er direkte livsfarlige eller sundhedsfarlige for operatøren eller andre personer og/eller ikke risikerer at forårsage skader på miljøet.

BEMÆRK: Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at gøre en installation, en anvendelse eller en vedligeholdelsesopgave mere effektiv eller praktisk.

3. Brug

Undersøgelse før brug:

- Visuel kontrol af faldsikringsselens, remmenes, sømmenes og metalringenes tilstand. Remmen og sømmenes syning må ikke vise tegn på afskrabning, optrævling, brændte zoner eller snit. Justeringskomponenter, ringe og spænder må ikke vise tegn på korrosion eller deformation og de skal fungere korrekt. I tilfælde af tvivl skal produktet straks tages ud af drift.
- Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand, faldsikringssele og forbindelsesled.
- Kontroller det komplette system til standsning af styrt.

• Operatørens sikkerhed er knyttet til opretholdelsen af udstyrets sikkerhed og styrke.

4. Funktioner og beskrivelse

VIGTIGT: HT / ET faldsikringsseler er beregnet til at skabe et fastgørelsespunkt på brugeren for at udstyre ham med et styrtsikkert system, der beskytter ham mod fald under arbejde i højde. En faldsikringssele er den eneste gribeanordning til kroppen, det er tilladt at bruge i et faldsikkert system.

FARE: Forankringspunkterne på en faldsikringssele med markeringen "A/2" skal ubetinget bruges af 2 for at udgøre et forankringspunkt "A".

CE bælter er systemer til fastholdelse på arbejdsposten.

FARE: CE bælter må ikke bruges som beskyttelse mod fald fra højde.

Hvis der er en risiko for fald, skal der yderligere bruges et faldstopsystem.

Bælterne CE må ikke bruges, hvis er er en forudsigelig risiko for at operatøren kan komme til at hænge frit eller udsættes for en ukontrolleret stramning af bæltet.

DK

Den maksimale brugsbelastning for HT/HTR/ET faldsikringsseler og CE bælter til fastholdelse på arbejdsposten er 150 kg.

Før brug er det strengt nødvendigt at sikre sig, at alle faldsikringssystemets elementer er kompatible med denne last ved at læse de tilsvarende brugsanvisninger.

Hvis det ikke er tilfældet, svarer den maksimale belastning til det element i faldsikringssystemet, der har den mindste maksimale brugsbelastning.

Afhængigt af faldsikringsselens type, findes der flere anvendelsesmuligheder:

- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryg: Beskyttelse mod styrt under arbejde i højde.
- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryg og bryst: Ligesom faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryggen + fastholdelse under arbejde, sikkerhed mens brugeren går op ad en stige etc.
- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på bælte: Beskyttelse mod styrt afhængig af mulige fastgørelsespunkter og deres type, punkt på bæltet til fastholdelse på arbejdsposten. I et system med fastholdelse på arbejdsposten skal linen altid være strammet ud og bevægelsesfriheden skal være begrænset til højst 0,6 meter. Med henblik på fastholdelse af arbejdsposten er det af hensyn til brugerens sikkerhed vigtigt at bruge et fastgørelsespunkt i højde med taljen eller derover.
- HT R faldsikringsseler er et faldsikkert udstyr, der er lignende HT seletøj, men udstyret med en ekstra redningsline, der er syet på selerne. Denne line gør det muligt at foretage en redningsaktion under gunstige forhold. Faldsikringsselen har en etiket ved siden af redningslinens D-ring til fastgørelse, som specificerer at den kun må bruges til redningsaktioner. Redningsselerne er beregnet til anvendelse i forbindelse med normale arbejdsopgaver. Faldsikringsselerne er beregnet til at blive båret under normale arbejdsaktiviteter. Før en faldsikringssele tages i bruges for første gang, skal operatøren gennemføre en ophængningstest på et sikkert sted for at sikre, at den har den rigtige størrelse, at den har tilstrækkelig justerbarhed, og at den tilbyder en acceptabel komfort til den tilsigtede anvendelse.

VIGTIGT: Under en redningsaktion kan det at hænge frit føre til traumer.

- Ladytrac™ faldsikringsseler er først og fremmest beregnet til kvinder. De er specielt designet og patenteret med henblik på at passe til kvindens morfologi. Disse faldsikringsseler er udstyret med en jakke, så de er lette at tage på.
- Faldsikringsselen HT120 har et fastgørelsespunkt på brystet, der er specielt designet og placeret til at man kan forbinde sig med en faldsikring på skinne til stige. Fastgørelsespunktet på brystet har den særlige egenskab, at den bevæger sig i tilfælde af et fald ved at sømmen rives op. Dette princip er patenteret. Det er placeret helt specielt til denne anvendelse, således at det ikke generer brugeren under op- og nedstigning.

Se skemaet med fastgørelsespunkter på side 2.

FARE

Fastgørelsespunkterne i bæltets side må ikke bruges som fastgørelsespunkter til faldsikring brugeren på arbejdsposten (EN 358) sammen med en fastholdelsesline (EN 358), og det må fastgørelsespunkterne på redningslinen (EN 1497) heller ikke, da de udelukkende er beregnet til evakuering.

Figur 4 (a, c, d), side 5.

FARE: Brug ikke faldsikringsselerne til andre anvendelser end beskyttelse mod fald fra højde. Det er forbudt at bruge faldsikringsselerne til fritids- eller sportsaktiviteter.

5. Advarsler mod forkert brug

Det er strengt forbudt:

- at installere eller bruge dette udstyr uden at være autoriseret til det, trænet til det eller anset for at være kompetent, eller, hvis dette ikke er muligt, uden at være under opsyn af en autoriseret, trænet og kompetent person.
- at bruge dette udstyr, hvis mærkningen ikke er læselig.

- at installere eller bruge udstyr, der ikke først er blevet kontrolleret.
- at bruge udstyr, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12 måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge den.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele til enhver anden anvendelse end beskyttelse af personer mod fald fra højde.
- at bruge et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten til enhver anden anvendelse end fastholdelse på arbejdsposten.
- at fastgøre en HT/ET faldsikringssele på enhver anden måde end ved hjælp af dens fastgørelsespunkt mærket **A** eller **A/2**.
- at bruge udstyret på en måde, der er i modstrid med oplysningerne anført i afsnittet "13. Levetid".
- at bruge STOPFOR™ faldsikringen til en person, hvis vægt inklusive udstyr og værktøj overskrider 150 kg.
- at bruge udstyret med en belastning mellem 100 kg og 150 kg (samlet vægt for operatøren, udstyr og værktøj), hvis et element i faldsikringssystemet har en lavere maksimal brugsbelastning.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele, hvis den har standset en persons fald.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele eller et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten udenfor temperaturområdet i denne vejledning.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele, hvis den frie højde ikke er tilstrækkelig i tilfælde af et fald.
- at bruge dette udstyr, hvis man ikke er i god fysisk form.
- at bruge udstyret, hvis man er en gravid kvinde.
- at bruge udstyret, hvis sikkerhedsfunktionen på et af de tilknyttede elementer er påvirket eller forstyrret af sikkerhedsfunktionen på et andet element.
- at fæstne en HT/ET faldsikringssele eller et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten ved hjælp af et faldsikringssystem ved et strukturelt ankerpunkt med en modstandstyrke på mindre end 12 kN eller formodet at være mindre end denne værdi.
- at foretage reparationer eller vedligeholdelse på udstyret uden at være uddannet til det og anset for at være kompetent til det med en skriftlig erklæring fra Tractel®.
- at bruge udstyret, hvis det ikke er komplet, hvis den er blevet skilt ad eller hvis komponenterne er blevet udskiftet af en person, der ikke er autoriseret af Tractel®.

6. Montering

Figur 3, side 5.

Saml alle justeringsspænder på faldsikringsselen, når operatøren er klædt på.

Efterse jævnligt indstillings- og fastspændingsdelene, mens udstyret er i brug.

Juster de forskellige remmes længde: De må hverken strammes for meget eller for lidt for at have en maksimal komfort under brug og en optimal beskyttelse mod fald. Det er en betingelse for at faldsikringsselen giver en effektiv beskyttelse.

- Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt sidde i en højde indbefattet mellem 1,5 og 2 meter over operatørens fødder. Det strukturelle forankringspunkts styrke skal være på mindst 12 kN.
- Forbindelsen til forankringspunktet eller strukturen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.
- For at forbinde faldsikringssystemet med faldsikringsselen, se vejledningen til faldsikringsselen og faldsikringssystemet for at bruge det korrekte fastgørelsespunkt og den rigtige metode til at fastgøre sig til det.
- Tilslutning af støttelinen til støttebæltet:
  - Hægt det første koblingselement fast på punktet i siden af bæltet Fig 4c
  - Før støttelinen rundt om forankringen og hægt koblingselementet for enden af linen på det andet punkt i siden af bæltet.
  - Juster længden af støttelinen (se vejledning for støtteline).

DK

⚠ FARE

Før og under brug skal man forudse, hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde inden for en frist på 15 minutter. Før dette tidspunkt er operatøren i fare.

7. Komponenter og materialer

Figur 1, side 3: Sikkerhedssele - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Rem i PES.
b. Rygplade i PE.
c. Strop i elastomer.
d. Justeringsspænde i stål.
e. Fastgørelse i siden i stål (faldsikringspunkt, *jf. figur 1, side 3*).
f1. Fastgørelsespunkt af stål på brystet (faldsikringspunkt).
f2. Fastgørelsespunkt på bryst ved PES "A/2" x 2 (faldsikringspunkt).
g. Fastgørelse på ryg i stål (faldsikringspunkt, *jf. figur 1, side 3*).
h. Strop under bagdel i PES.
i. Brystspænde i PP.
j. Mærkningsetiket.
k. "A" mærkning, fastgørelsespunkter, på D eller strop.
l. Fastgørelsespunkt i siden i stål (fastholdelsespunkt, *jf. figur 1, side 3*).

m. Rygstøtte i skum PE og stof.
n. Mærkningsetiket.
o. Betjeningsring i POM.
p. Justeringsspænde i stål.
q. Strop i elastomer.
r. Redningsstrop.
s. Etiket på redningsline.
t. D-ring til redningsaktion.
• Rem + syninger: Polyester.
• Ringe og spænder i forzinket stål og aluminium.
• Rygstøtte i skum beklædt med cordura.
• Plade i ryggen, seler: Polyethylen, termoplastisk elastomer.

8. Tilknyttet udstyr

Et faldstopsystem EN 363 består af følgende dele:

• En forankring (EN 795),
• Et forbindelsesled i enden (EN 362),
• En faldsikringsanordning (EN 353-1/2-EN355-EN360),
• Et forbindelsesled (EN 362),
• Et helsele (EN 361).

Enhver anden sammenstilling er forbudt.

DK

FARE

Det er kun tilladt at bruge en styrtsikker sikkerhedssele EN361 til at gribe om kroppen i et system til hindring af styrt.

9. Daglig pleje, transport og opbevaring

Udfør alene daglig pleje ved brug af rent, koldt vand, et mildt rengøringsmiddel til tekstiler og en syntetisk børste.

Efter vask, eller hvis produktet bliver vådt under brug, skal det tørre naturligt på et sted med skygge og på afstand af varmekilder.

Under transport og opbevaring skal udstyret beskyttes i en tør emballage mod enhver fare (stød, direkte varmekilder, kemiske produkter, UV-stråling osv.)

10. Udstyrets overensstemmelse

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrig erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne vejledning,

1) EU-forordning

• er i overensstemmelse med bestemmelserne i Europaparlamentets direktiv 2016/425/EU af mart 2016,
• er identisk med det PV (personligt værnemiddel), der har været genstand for en"UE"-typeundersøgelse, som blev leveret af det notificerede organ APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Frankrig, identificeret ved nummer 0082, og testet i henhold til standarden EN 361/2002 for helsele og standarden EN 358/2018 for bælter, standarden EN 1497/2007 for redningsseler,
• er underkastet fremgangsmåden, der henvises til Bilag VIII i Europaparlamentets Direktiv 2016/425/EU modul D, under kontrol af et prøvningsinstitut: APAVE SA France - 6 Rue du Général Audran - F-92412 Courbevoie Cedex - Frankrig, identificeret med nummeret 0082.

2) UKCA-forordning:

Forordning (EU) 2016/425 som ændret til at gælde i Storbritannien.

11. Mærkning

Mærkningen på hvert produkt angiver:

a: Handelsnavnet: Tractel®.
b: Produktets navn.
c: Den standard, der henvises til.
d: Produktets reference.
e: CE-logoet efterfulgt af nummeret 0082, som er identificeringsnummeret på det prøvningsinstitut, der har varetaget produktionskontrollen.
f: Fabrikationsår og måned.
g: Serienummeret.
h: Et piktogram, der angiver, at manualen skal læses før brug.
w: Maksimal brugsbelastning.

HT R faldsikringsselen har desuden en etiket ved siden af redningslinens D-ring, som angiver:

i: Handelsmærket.
j: Referencestandarden efterfulgt af det år, den blev gennemført.
k: Et piktogram der angiver at man skal læse manualen før brug.
ai: Størrelsesskema.
UK CA: I overensstemmelse med UKCA.

12. Inspektion og vedligeholdelse

Dette produkt skal underlægges en ASI. Afhængigt af brugshyppighed, miljøforhold og regler i virksomheden eller brugslandet skal ASI muligvis gennemføres hyppigere.

Afhængigt af resultaterne af inspektionen kan produktet blive taget ud af drift eller bortskaffet.

En skriftlig bekræftelse af produktets egnethed til brug skal foretages efter en ASI af en kompetent

person. Dette dokument skal opbevares sammen med produktlogbogen.

Efter at have standset et fald skal dette produkt gennemgå en ASI for at afgøre, om det er egnet til brug, eller om det skal tages ud af drift eller bortskaffes. Evt. tekstilkomponenter i produktet skal udskiftes – også selvom de ikke fremstår beskadigede.

13. Levetid

Med henblik på at fordre sikker og effektiv brug af dette produkt er det obligatorisk at følge disse retningslinjer:

– Brug produktet i streng overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.
– Få som minimum en kompetent person til at udføre en ASI hver 12. måned med henblik på at bekræfte, at det stadig er sikkert at bruge, og indhent en skriftlig bekræftelse på dets egnethed til brug.
– Opbevar og transporter produktet i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.

Forudsat at disse retningslinjer følges nøje, vil produktet holde i op til 20 år fra fremstillingsdatoen. For at garantere produktets sikkerhed og effektivitet må det ikke bruges efter denne periode, selv om det ser ud til at være i god stand.

14. Kassering

Ved kassering af produktet, er det obligatorisk at genbruge de forskellige komponenter ved først at sortere dem i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på en specialiseret genbrugsstation. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

15. Producentens navn og adresse:

Producentens navn og adresse:
Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine

1. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Uprzęże HT/ET stanowią jeden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Są one zgodne z normą EN 361/2002. Pasy CE stanowią układy podtrzymywania wykorzystywane nastanowiskach pracy. Są one zgodne z normą EN 358/2018. Mogą być stosowane łącznie z uprzężami. Uprzęże HT R stanowią jeden z elementów systemu zatrzymywania upadków, który może być stosowany w celach ratunkowych. Są one zgodne z normą EN 1497/2007. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez jedną osobę, przeszkoloną i/lub kompetentną lub przez operatora pod bezpośrednim nadzorem takich osób.
2. Ze względów bezpieczeństwa i w celu optymalnego wykorzystania możliwości tego urządzenia ważne jest, aby przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu nadzorca oraz operator zostali odpowiednio przeszkoleni w posługiwaniu się urządzeniem oraz zapoznali się z informacjami zawartymi w instrukcji dostarczonej przez TRACTEL SAS. Niniejsza instrukcja musi być w każdej chwili dostępna dla wszystkich nadzorcaów. Na żądanie mogą zostać dostarczone dodatkowe egzemplarze.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania tego sprzętu zabezpieczającego należy koniecznie przejść szkolenie w zakresie jego obsługi. Należy sprawdzić stan wyposażenia używanego wraz z uprzężą.
4. Urządzenie zabezpieczające przed upadkiem urządzenia może być używane wyłącznie przez przeszkoloną i kompetentną osobę bądź pod nadzorem takiej osoby.
5. Jakakolwiek modyfikacja lub dodawanie elementów do sprzętu nie może się odbywać bez uprzedniej pisemnej zgody TRACTEL SAS. Sprzęt musi być transportowany i przechowywany w swoim oryginalnym opakowaniu.
6. Maksymalne obciążenie robocze urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia wynosi 150 kg.
7. Jeżeli masa operatora powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (operator + sprzęt+ oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.
8. W przypadku powierzenia tego sprzętu pracownikowi lub osobie współpracującej należy stosować się do dpowiednich przepisów BHP.
9. Urządzenie nadaje się do użytku na wolnym powietrzu i w zakresie temperatur od -30°C do +50°C. Należy unikać kontaktu z ostrymi krawędziami, szorstkimi powierzchniami i substancjami chemicznymi.
10. W momencie użytkowania tego sprzętu operator musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny pracy. Sprzęt ten nie może być używany przez kobiety w ciąży.
11. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany (patrz rozdział „4. Funkcje i opis").
12. Zaleca się, aby urządzenie zabezpieczające przed upadkiem urządzenia było przydzielane konkretnym operatorom, zwłaszcza jeżeli są to stali pracownicy.
13. Przed użyciem urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem zgodnego z normą EN 363 nadzorca musi się upewnić, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system zabezpieczeń, system blokad. W momencie zakładania sprzętu należy upewnić się, czy nie wykazuje on obniżenia parametrów zabezpieczeń.
14. W systemie zatrzymywania upadków bardzo ważne jest każdorazowe sprawdzenie, czy przestrzeń pod operatorem jest wolna, aby w razie upadku nie doszło do kolizji z podłożem ani z przeszkodami znajdującymi na trajektorii upadku.
15. Uprząż zapobiegająca upadkom jest jedynym urządzeniem chwytającym ciało dopuszczonym do stosowania w systemie zatrzymywania upadków.
16. Dla zapewnienia bezpieczeństwa operatora niezwykle ważne jest, aby sprzęt lub punkt zakotwienia znajdował się we właściwym położeniu i na odpowiedniej wysokości, a praca była wykonywana w sposób umożliwiający ograniczenie do minimum ryzyka upadku z wysokości.
17. Aby zapewnić bezpieczeństwo operatora, w przypadku, gdy sprzęt jest sprzedawany poza krajem, w którym będzie użytkowany, sprzedawca ma obowiązek dostarczyć: instrukcję użytkowania oraz instrukcję konserwacji, przeglądów okresowych i napraw w języku obowiązującym w kraju, w którym sprzęt jest używany.

PL

Uwaga

W sprawie wszelkich zastosowań specjalnych prosimy o kontakt z siecią Tractel®.

2. Definicje i piktogramy

2.1. Definicje

„Coroczny Przegląd Bezpieczeństwa" lub **„ASI"**: Przegląd okresowy, mający na celu identyfikację

ewentualnych wad, uszkodzeń lub zużycia, które mogą negatywnie wpływać na efektywność produktu i potencjalnie stworzyć zagrożenie dla operatora lub innych osób. Przegląd ASI musi być przeprowadzany co najmniej raz na 12 miesięcy wyłącznie przez osobę kompetentną i zgodnie z procedurą corocznego przeglądu bezpieczeństwa dla danego urządzenia, która dostępna jest na stronie internetowej firmy Tractel.

„Okres przydatności do eksploatacji”: Oznacza moment, w którym należy wymienić lub zutylizować urządzenie lub jego element.

„Osoba kompetentna”: Osoba mająca odpowiednią wiedzę, przeszkolenie i doświadczenie, aby móc przeprowadzić coroczny przegląd bezpieczeństwa zgodnie z instrukcjami firmy Tractel i lokalnymi przepisami.

„Codzienna pielęgnacja”: Regularna dbanie i pielęgnacja produktu w celu zapewnienia jego prawidłowego i wydajnego funkcjonowania. To obejmuje czyszczenie, smarowanie, przeglądy i ostrożne użytkowanie.

„Konserwacja”: Jej celem jest zapewnianie, że produkt jest bezpieczny, wydajny i niezawodny i że w odpowiedni sposób chroni operatora. Przeprowadzana jest po zakończonym negatywnym przeglądzie ASI i może być wykonywana wyłącznie przez technika zgodnie z instrukcją konserwacji firmy Tractel dla tego produktu.

„Kierownik”: Osoba lub dział firmy, która(-y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa wykorzystywania produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

„Technik”: Osoba, która została przeszkolona i upoważniona przez firmę Tractel do przeprowadzania czynności konserwacyjnych, określonych w Instrukcji Corocznych Przeglądów Bezpieczeństwa i Konserwacji, mających na celu zapewnienie bezpieczeństwa i wydajności niniejszego produktu.

„Operator”: Osoba korzystająca z produktu w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

„ŚOI”: Środki ochrony indywidualnej zabezpieczające przed upadkiem z wysokości.

„Łącznik”: Element łączący pomiędzy komponentami systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Każdy element musi spełniać wymogi normy EN 362.

„Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem”: Uprząż przeznaczona do ochrony przed upadkami. Składa się ona z pasów oraz sprzączek. Produkt zawiera zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem A (jeżeli mogą one być wykorzystywane samodzielnie) lub A/2 (jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania A/2). Każdy element musi spełniać wymogi normy EN 361.

„Urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z wysokości z elastyczną liną kotwiącą”: Podsystem składający się z elastycznej liny kotwiącej, systemu zatrzymywania upadków z prowadnicą i automatycznym systemem blokującym, zamocowanym do elastycznej liny kotwiącej, a także z łącznika lub liny zakończonej łącznikiem.

„Maksymalne obciążenie robocze”: Maksymalna masa operatora wraz z prawidłowymi środkami ochrony indywidualnej, odzieżą roboczą, narzędziami i częściami koniecznymi do wykonania pracy.

„System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości”: W skład zestawu wchodzą następujące elementy:

– uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości,
– system zapobiegania upadkom z automatycznym zwijaniem powrotnym lub absorber energii, bądź ruchomy system zapobiegania upadkom na sztywnej podstawie zabezpieczającej lub ruchomy system zapobiegania upadkom na elastycznej podstawie zabezpieczającej,
– zakotwienia,
– łączniki.

„Element systemu zapobiegania upadkom”: Ogólne wyrażenie określające jeden z następujących elementów:

– uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości,
– automatyczny zwijacz zatrzymujący upadki lub pochłaniacz energii, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem ze sztywnymi linami asekuracyjnymi, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z elastycznymi linami asekuracyjnymi,
– zakotwienia,
– łączniki.

2.2. Piktogramy

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobiegać ryzyku odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także ryzyku wyrządzenia szkód dla środowiska.

WAŻNE: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobiegać ryzyku nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale niestanowiącego bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora bądź innych osób i/lub niegrożącego wyrządzeniem szkód dla środowiska.

PL

UWAGA: Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego i wygodnego montażu, użytkowania oraz przeprowadzania prac konserwacyjnych.

3. Warunki użytkowania

Weryfikacja przed użyciem:

- Sprawdzenie wzrokowe stanu uprzęży, opasek zaciskowych, szwów, sprzączek. Opaska zaciskowa, nici szwów nie mogą wykazywać śladów otarcia, poszarpania, przepalenia, pęknięcia. Elementy regulacji, sprzączki nie mogą wykazywać śladów korozji, odkształcenia i muszą działać prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy natychmiast wycofać sprzęt z obiegu.
- Sprawdzić stan poszczególnych części - uprząż, łączniki.
- Sprawdzić kompletny system zatrzymywania upadków.
- Bezpieczeństwo operatora jest uzależnione od zachowania skuteczności i wytrzymałości sprzętu.

4. Funkcje i opis

PL

WAŻNE: Uprzęże HT/ET umożliwiają utworzenie punktu zaczepienia na operatorze, aby wyposażyć go w system zapobiegający upadkom, chroniący go przed upadkami podczas prac na wysokości. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości stanowi jedyne urządzenie do chwytania ciała, które można stosować w systemie zatrzymywania upadków.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Punkty mocowania do pasa uprzęży zabezpieczającej przed upadkiem oznaczone symbolami „A/2" muszą obowiązkowo być wykorzystywane po dwa, aby uzyskać punkt mocowania „A".

Pasy CE stanowią układy podtrzymywania wykorzystywane na stanowiskach pracy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Pasy CE nie mogą być wykorzystywane w celu zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości.

Jeżeli występuje ryzyko upadku z wysokości, produkt musi być wykorzystywany razem z systemem zapobiegania upadkom.

Pasy CE nie mogą być wykorzystywane, jeśli istnieje przewidywalne ryzyko, że operator zostanie zawieszony lub narażony na niekontrolowane naprężenie pasa.

Maksymalne obciążenie robocze uprzęży HT/HTR/ET i pasów podtrzymujących CE wynosi 150 kg.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy koniecznie upewnić się, że wszystkie elementy systemu zatrzymywania upadków są odpowiednie dla obciążenia roboczego, zgodnie z informacjami zamieszczonymi w ich instrukcjach obsługi.

Jeżeli tak nie jest, obciążenie maksymalne odpowiada obciążeniu maksymalnemu elementu systemu zatrzymywania upadków, którego maksymalne obciążenie robocze jest najmniejsze.

W zależności od typu uprzęży możliwe są różne jej zastosowania:

- Uprząż z zaczepem grzbietowym: zabezpieczenie przed upadkiem przy pracy na wysokości.
- Uprząż z zaczepem grzbietowym i mostkowym: jak uprząż z zaczepem grzbietowym + praca w pozycji nieruchomej, zabezpieczenie przy wchodzeniu na drabinę…
- Uprząż z zaczepem do pasa: zabezpieczenie przed upadkiem zależnie od typu i dostępnych punktów mocowania, zaczep do pasa utrzymuje pozycję na stanowisku pracy. W systemie podtrzymującym na stanowisku pracy lina musi pozostawać naprężona, a maksymalne swobodne przemieszczenie musi być ograniczone do 0,6 m. W celu utrzymywania na stanowisku dla bezpieczeństwa operatora istotne jest zastosowanie punktu mocowania znajdującego się na poziomie pasa lub wyżej.
- Uprzęże HT R są podobne do uprzęży HT, lecz wyposażone są w dodatkową linę ratunkową przyszytą do szelek. Lina ta umożliwia ratownikowi przeprowadzenie ewakuacji w dobrych warunkach. Uprzęże posiadają etykietę umieszczoną w pobliżu uchwytu liny ratunkowej, umożliwiającego zaczepienie. Etykieta informuje o tym, że lina może być użyta wyłącznie do celów ratunkowych. Uprzęże ratunkowe są przeznaczone do noszenia podczas normalnych czynności roboczych. Przed pierwszym użyciem uprzęży ratunkowej operator powinien przeprowadzić w bezpiecznym miejscu próbę podwieszenia, aby upewnić się, że ma ona odpowiedni rozmiar, że ma wystarczającą możliwość regulacji i że oferuje komfort, który można zaakceptować przy zamierzonym zastosowaniu.

WAŻNE: Podczas akcji ratunkowej zawieszenie w powietrzu może być przyczyną urazu.

- Uprzęże Ladytrac™ przeznaczone są przede wszystkim dla kobiet. Zostały specjalnie zaprojektowane i opatentowane w taki sposób, aby jak najlepiej dostosowywać się do kobiecej budowy ciała. Wyposażone są w kamizelkę ułatwiającą ich zakładanie.
- Uprząż HT120 jest wyposażona w punkt zaczepienia na klatce piersiowej, zaprojektowany i umieszczony specjalnie w pozycji umożliwiającej połączenie z systemem zapobiegającym upadkom dla osób znajdujących się na drabinie. Podczas upadku punkt zaczepienia na klatce piersiowej przesuwa się przez wycięcie szwu. Tego rodzaju specyficzna zasada działania produktu została opatentowana. Punkt

zaczepienia został umieszczony w odpowiednim miejscu do tego celu i nie przeszkadza operatorowi podczas wchodzenia lub schodzenia.

Patrz tabela punktów zaczepienia na stronie 2.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jako punktów zaczepienia zabezpieczających przed upadkiem nie należy używać bocznych punktów zaczepienia pasa, zarezerwowanych do utrzymywania na stanowisku (EN 358) łącznie z liną podtrzymującą (EN 358), ani punktu zaczepienia liny ratunkowej (EN 1497) służącej wyłącznie do ewakuacji.

Rysunek 4 (a, c, d), strona 5.

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Nie używać uprzęży do innych zastosowań niż zabezpieczenie przed upadkiem z wysokości. Wykorzystywanie uprzęży w celach rekreacyjnych lub sportowych jest zabronione.

5. Ograniczenia użytkowania

Absolutnie zabronione jest:

- montowanie lub użytkowanie urządzenia zatrzymującego upadki blocfor™ bez zezwolenia, przeszkolenia czy uznania za osobę wykwalifikowaną do użytku urządzenia lub bez nadzoru technika upoważnionego, przeszkolonego i uznanego za wykwalifikowanego do obsługi urządzenia,
- użytkowanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeśli jego oznaczenia są nieczytelne,
- montowanie lub użytkowania urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeżeli nie zostało ono poddane kontroli wstępnej,
- użytkowanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, które nie zostało w okresie ostatnich 12 miesięcy poddane kontroli okresowej przeprowadzonej przez uprawnionego technika, który potwierdził na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie systemu,
- wykorzystywanie uprzęży HT/ET do jakichkolwiek innych zastosowań, niż zabezpieczenie osób przed upadkiem z wysokości.
- wykorzystywanie pasa podtrzymującego CE do jakichkolwiek innych zastosowań, niż podtrzymywanie na stanowisku pracy.
- mocowanie uprzęży HT/ET przy użyciu jakichkolwiek innych środków, niż jej punkty zaczepienia oznaczone symbolami **A** lub **A/2**.
- użytkowanie tego urządzenia w sposób niezgodny z informacjami zawartymi w rozdziale „13. Okres eksploatacji”.
- wykorzystywanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia przez osobę, której masa łącznie z używanym sprzętem i oprzyrządowaniem przekracza 150 kg,
- wykorzystywanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia z obciążeniem wynoszącym od 100 do 150 kg (całkowita masa użytkownika, jego sprzętu i oprzyrządowania), jeżeli maksymalne obciążenie robocze jakiegokolwiek elementu systemu zatrzymywania upadków jest niższe,
- wykorzystywanie uprzęży HT/ET po zatrzymaniu przez nią upadku jakiejkolwiek osoby.
- wykorzystywanie uprzęży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE poza określonym w tej instrukcji zakresem temperatury roboczej.
- wykorzystywanie uprzęży HT/ET, jeżeli w razie upadku ilość wolnej przestrzeni nie jest wystarczająca.
- używanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeżeli użytkownik nie jest w odpowiedniej formie fizycznej,
- użytkowanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia przez kobiety w ciąży,
- użytkowanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeżeli funkcja zabezpieczająca któregokolwiek z urządzeń towarzyszących wpływa na funkcję zabezpieczającą innego urządzenia zabezpieczającego lub z nią koliduje,
- mocowanie uprzęży HT/ET lub pasa podtrzymującego CE za pośrednictwem układu zatrzymywania upadków do strukturalnego punktu mocowania o wytrzymałości niższej od 12 kN lub która może być za taką uważana.
- wykonywanie napraw lub konserwacji urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia bez pisemnego zaświadczenia o szkoleniu i upoważnieniu, wydanego przez firmę Tractel®,
- używanie urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeżeli nie jest ono kompletne, było wcześniej demontowane lub jeśli jakiekolwiek jego części zostały wymienione przez osobę, która nie została wcześniej upoważniona przez firmę Tractel®.

PL

6. Instalacja

Rysunek 3, strona 5.

Zmontuj wszystkie sprzączki regulacyjne uprzęży, kiedy operator jest ubrany.

Podczas użytkowania sprzętu należy systematycznie sprawdzać elementy regulacyjne i mocujące.

Wyreguluj długość poszczególnych opasek: nie mogą być za bardzo ani za mało zaciśnięte, ze względu na komfort użytkownika i optymalne zabezpieczenie przed upadkiem. Tylko wtedy uprząż będzie stanowiła skuteczną ochronę.

- W miarę możliwości strukturalny punkt mocowania powinien leżeć na wysokości od 1,5 do 2 metrów powyżej poziomu stóp operatora. Minimalna wytrzymałość strukturalnego punktu mocowania powinna wynosić co najmniej 12 kN.

- Połączenie z punktem mocowania lub strukturą musi być wykonane za pomocą łącznika EN 362.
- Jeśli chodzi o połączenie urządzenia zapobiegającego upadkom z uprzężą – zobacz w instrukcjach uprzęży i systemu, jak zastosować odpowiedni punkt mocowania i właściwą metodę połączenia z tym punktem.
- Połączenie linki podtrzymującej z pasem przytrzymującym:
  - Przymocować pierwszy łącznik do bocznego punktu zamocowania pasa, Rys. 4c.
  - Przeprowadzić linkę podtrzymującą dookoła wspornika i przymocować łącznik na zakończeniu linki do drugiego bocznego punktu zamocowania pasa.
  - Wyregulować długość linki podtrzymującej (patrz instrukcja użytkowania linki podtrzymującej).

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed i w trakcie użytkowania należy pamiętać o tym, aby ewentualna akcja ratunkowa mogła być skutecznie przeprowadzona w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu operator będzie w niebezpieczeństwie.

PL

7. Części składowe i materiały

Rysunek 1, strona 3: uprząż – EN 361 - EN 358 - EN 1497.

a. Szelki z poliestru.
b. Płytka grzbietowa z polietylenu.
c. Szlufka z elastomeru.
d. Sprzączka regulacyjna ze stali.
e. Zaczep boczny ze stali (zaczep zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
f1. Zaczep mostkowy ze stali (zaczep zapobiegający upadkom).
f2. Zaczep mostkowy z poliestru „A/2" × 2 (zaczep zapobiegający upadkom).
g. Zaczep grzbietowy ze stali (zaczep zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
h. Pas pośladkowy z poliestru.
i. Sprzączka piersiowa z polietylenu.
j. Etykieta zawierająca oznaczenia.
k. Oznaczenie „A", punkty zaczepu, na D lub opasce zaciskowej.
l. Zaczep boczny ze stali (zaczep utrzymujący na stanowisku, *por. rysunek 1, strona 3*).
m. Pas grzbietowy z pianki polietylenowej i tkaniny.
n. Etykieta zawierająca oznaczenia.
o. Pierścień z polioksymetylenu.
p. Sprzączka regulacyjna ze stali.
q. Szlufka z elastomeru.
r. Opaska ratunkowa.
s. Etykieta liny ratunkowej.
t. Uchwyt zaczepu ratunkowego.
- Opaska zaciskowa + nici szwów: poliester.
- Sprzączki ze stali ocynkowanej i aluminium.
- Pas grzbietowy – pianka pokryta cordurą.
- Płytka grzbietowa, szlufki: polietylen, elastomer termoplastyczny.

8. Wyposażenie dodatkowe

System zatrzymywania upadków EN 363 zawiera następujące elementy:

- zakotwienie (EN 795),
- łącznik końcowy (EN 362),
- urządzenie chroniące przed upadkiem (EN 353-1/2-EN355-EN360),
- łącznik (EN 362),
- uprząż ochronna (EN 361).

Dołączanie wszelkich innych elementów jest zabronione.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Uprząż ochronna EN361 jest jedynym urządzeniem do chwytania ciała dopuszczonym do stosowania w systemie zatrzymywania upadków.

9. Codzienna pielęgnacja, transport i magazynowanie

W ramach codziennej pielęgnacji należy używać wyłącznie czystej, zimnej wody, łagodnego detergentu do tkanin oraz syntetycznej szczotki.

Po umyciu produktu lub jeśli zamoczy się on w trakcie użytkowania, należy pozostawić go do naturalnego wyschnięcia w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

Na czas transportowania i magazynowania należy zabezpieczyć sprzęt w suchym opakowaniu przed wszelkimi niebezpieczeństwami (wstrząsy, bezpośrednie źródła ciepła, produkty chemiczne, promieniowanie UV itp.).

10. Zgodność sprzętu

Spółka TRACTEL SAS, RD 619 — Saint-Hilaire-sous-Romilly — F-10102 Romilly-sur-Seine — Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji:

1) Rozporządzenie UE:

- jest zgodny z postanowieniami rozporządzenia UE 2016/425 Parlamentu europejskiego z marca 2016 r.;

- jest identyczny ze środkami ochrony indywidualnej będącymi przedmiotem świadectwa typu „UE" wydanego przez jednostkę notyfikowaną APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Francja, oznaczoną numerem 0082, i testowanego zgodnie z normami EN 361/2002 dla uprzęży, normą EN 358/2018 dla pasów, normą EN 1497/2007 dla uprzęży ratunkowych.
- został poddany procedurze przewidzianej w załączniku VIII rozporządzenia UE 2016/425 Parlamentu europejskiego, moduł D, pod nadzorem instytucji notyfikowanej: APAVE SA France – 6 Rue du Général Audran – 92412 Courbevoie Cedex – Francja o numerze identyfikacyjnym 0082.

2) Rozporządzenie UKCA:

rozporządzenie (UE) 2016/425 z późniejszymi zmianami w celu dostosowania go do przepisów obowiązujących w Wielkiej Brytanii.

11. Oznaczenia

Na oznaczeniu każdego produktu znajdują się:

a: nazwa handlowa: Tractel®,
b: nazwa produktu,
c: norma, która ma zastosowanie,
d: oznaczenie wyrobu,
e: logo CE z następującym po nim numerem 0082 stanowiącym numer identyfikacyjny nadany przez instytucję notyfikowaną odpowiedzialną za kontrolę produkcji,
f: rok i miesiąc produkcji,
g: numer seryjny,
h: piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
w: maksymalne obciążenie robocze,

Uprzęże HT R posiadają dodatkowo etykietę umieszczoną w pobliżu uchwytu liny ratunkowej, umożliwiającego zaczepienie. Na etykiecie znajdują się:

i: marka handlowa,
j: odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
k. piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
ai: zakres rozmiarów użytkowych,
UK CA: zgodność z UKCA.

12. Przegląd i konserwacja

Ten produkt musi być poddawany przeglądom ASI. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków otoczenia i przepisów spółki lub kraju, w którym urządzenie jest użytkowane, przeglądy ASI mogą być częstsze.

W zależności od wyniku przeglądu produkt może zostać wycofany z użytkowania lub zniszczony.

Po przeprowadzeniu przeglądu ASI osoba kompetentna musi wystawić pisemne potwierdzenie przydatności produktu do użytkowania. Ten dokument należy przechowywać wraz z rejestrem produktu.

Po zatrzymaniu upadku produkt ten musi zostać poddany przeglądowi ASI, aby określić jego przydatność do użytkowania lub sprawdzić, czy konieczne jest wycofanie go z użytkowanie lub zniszczenie. Wszystkie elementy tekstylne produktu należy wymienić, nawet jeśli nie są na nich widoczne żadne ślady uszkodzeń.

13. Okres eksploatacji

Aby użytkować ten produkt w sposób bezpieczny i efektywny, należy przestrzegać poniższych wytycznych:

– Ten produkt należy użytkować w ścisłej zgodności z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji.
– Należy zlecać osobie kompetentnej przeprowadzanie przeglądów ASI co najmniej co raz na 12 miesięcy, aby potwierdzić, że produkt jest bezpieczny. Przydatność do dalszego użytkowania musi zostać potwierdzona na piśmie.
– Należy przechowywać i transportować ten produkt zgodnie z wytycznymi zawartymi w tej instrukcji.

PL

Jeśli powyższe wytyczne będą ściśle przestrzegane, trwałość produktu wynosi maksymalnie 20 lat od daty produkcji. Aby zagwarantować bezpieczeństwo i efektywność produktu, nie wolno używać go po upłynięciu tego okresu, nawet jeśli wydaje się, że jest dobrym stanie.

14. Utylizacja

Podczas wycofywania produktu z użytkowania, należy przeznaczyć poszczególne elementy do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez osobę odpowiednio przeszkoloną.

15. Nazwa i adres producenta:

Nazwa i adres producenta:
Tractel SAS - RD 619 BP 38
Saint Hilaire Sous Romilly
10 102 Romilly sur Seine

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, ON M1R 2T3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@alimakgroup.com

Tractel Ltd.
11020 Mirabeau Street
Montreal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@alimakgroup.com

MEXICO

Tractel Mexico S.A. de C.V.
Poniente 146 No. 700 Bodega 2A
Industrial Vallejo
Ciudad de Mexico, CP. 02300
Phone: +52 55 67218718
Fax: +52 55 67218719
tractel.mexico@alimakgroup.com

USA

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C.
Fabenco, Inc.
6300 West by Northwest Blvd, Suite 100
Houston, TX 77040, USA
Phone: +1-800-421-0246
tractel.usa@alimakgroup.com

Tractel Inc.
168 Mason Way, Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
tractel.usa@alimakgroup.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz, Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash Business Park, Veer Savarkar Road, Parksite, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapl ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

230715.ind-01.08-25